

بدل الاشتراك

٣. عن سنة كاملة

٢٠ عن ستة شهور

٦٠ عن سنة في الخارج

١ ثمن العدد الواحد

تصدر مؤقتاً

في أول كل شهر ونصفه

الدراسة

مجلة أسبوعية للأدب والعلوم والفنون

ARRISSALAH
Revue Hebdomadaire Littéraire
Scientifique et Artistiqueصاحب المجلة ومديرها
ورئيس تحريرها المسؤول

أحمد الزيات

الإدارة

بشارع الساحة رقم ٣٩

بالقاهرة

تليفون ٤٢٩٩٢

العدد الخامس عشر « القاهرة في يوم الثلاثاء ٢٤ ربيع الثاني سنة ١٣٥٢ - ١٥ أغسطس سنة ١٩٣٣ » السنة الأولى

بين النيل والأكروبول

الى الشباب أسواق الحديث

رحلت إلى بعض بلاد الغرب ثم إلى بعض أمم الشرق فلم
أجد شعباً كهذا الشعب هان وجوده على نفسه، وانطمس
تاريخه في ذهنه، فأعطى الضيم عن يد وهو صابر !!
أسرف في اللين حتى رُمي بالجن، وأمعن في التسامح حتى
وُصف بالبلادة، وأفرط في التواضع حتى نسي الأنفة، وبالغ
في إكرام الغريب حتى أصبح هو الغريب !!
فليت شعري يا ابن العرب أو ياسليل الفراعين من أين
داهمتك هذه الذلة ؟

نسب يزحم النجوم، وحسب يطول الدهر، وماض
كالشمس نفذ إلى كل أرض وسطع في كل أفق، وواد كرفرف
الخلد زخر بالغنى وفاض بالنعيم ! فكيف لا يرفع رأسك هذا
النسب، ولا ينصب صدرك هذا الماضي ؟

مالك تمشي في أرضك خافت الصوت، خافض الجناح،
ضارع الجنب، كأن النيل يجري لغيرك، وكأنما الآثار
تتحدث إلى سواك ؟

لقد أصبحت في بلدك المنكود تحيا حياة الجسم كما يحيا الاجير
والخادم، أما حياة الروح التي ينبض فيها القلب بعزة القومية
وصلف الوطنية، فقد أماتها فيك الوباء الوافد من كل مكان !
إن إخوانك في سورية لا يحبون الغريب الا صيفاً،
وان إخوانك في العراق لا يكرمون الاجنبى الا ضيفاً،

فهرس العدد

صفحة

- ٣ بين النيل والأكروبول : أحمد حسن الزيات
- ٥ لغو الصيف : للدكتور طه حسين
- ٧ الاشعاع : للأستاذ أحمد أمين
- ٩ عمر بن عبد العزيز : للأستاذ عبد الحيد العبادي
- ١٣ أوراق مالية : للدكتور عبد الوهاب عزام
- ١٤ القلب المحطم : عبد الوهاب حسن
- ١٥ منهن ومنهن : للأستاذ عبد القادر المغربي
- ١٦ في الأدب المصري القديم : للأستاذ (آ. موريه) ترجمة خليل هندواي
- ١٨ الشكل والموضوع : محمد قدرى لطفي
- ١٩ فلسفة سينوزا : للأستاذ زكي نجيب محمود
- ٢١ ياليتني : إيليا أبو ماضي
- ٢٢ العبقريّة : للأستاذ الخوماني
- ٢٣ بلاط الشهادة : للأستاذ محمد عبد الله عنان
- ٢٥ عكاظ والمربد : للأستاذ أحمد أمين
- ٢٧ مداعبات شوقية : شوقي بك
- ٢٧ الغريب : للشاعر الوجداني أحمد رامي
- ٢٨ احساساتي : للشاعر الفيلسوف جميل صدقي الزهاوي
- ٣٠ الذئب في الأدبين العربي والفرنسي : سامي الدهان
- ٣٢ كيمياء الروح : للدكتور أحمد زكي
- ٣٥ الباسمة : للأستاذ سهر القلماوي
- ٣٦ النجوم : لالفونس دوديه - ترجمة محمد كزما
- ٣٨ بلياس ومليزاند : للفيلسوف البلجيكي موريس ماترنلنك - ترجمة حسن صادق
- ٤١ النجوم في مسالكها : للأستاذ عبد الحيد سماحه
- ٤٢ نقد وتعليق : للأستاذ أحمد محمد التمرماوي

أما الدود الذى يمتص الدم ويقذى العيون ويغنى النفوس فلا يجد مغذاه ومرواه الا على النيل !! وليت الذى قاسمنا أنعم الوادى الحبيب يذكر فضيلة الاحسان ، ويشكر عطف الانسان على الانسان !! انما يتمتع بخيرنا تمتع الغازى الفاتح ، فى يمينه سيفه ، وفى يسراه قانونه ، فاذا عاملناه احتقرنا ، واذا عاتبناه انتهرنا ، واذا ضج المغبون ، أو صاح المسروق ، أو صرخ الجائع ، ضربه (الخواجة) ضربته ، ثم استعدى عليه دولته !! فى أى بلد من بلاد العالم اليوم يأتى محام أجنبى ، ليدافع عن مجرم من جنسه أجرم على هذا البلد ، فيجد له قضاء فى قلب قضاء هذا البلد ، وقانوناً بجانب قانون هذا البلد ، وقوة فوق قوة هذا البلد ، ثم يقوم بين يدي قضاء من جنسه فيقول فى بلاغة ديمستين وحماسة من : لا أدري :

« أظهروا أيها السادة أنكم قضاة تنشقون هواء الأكربول ، وأنكم لا تخوضون فى ماء النيل العكر »
معك الحق كله يامتر بابا كوس ! لقد تركت أثينا فى اليونان ثم عبرت البحر فوجدت أثينا فى مصر !! فالفنادق للروم ، والمطاعم للروم ، والمقاهى للروم ، والمواخير للروم ، ودور السينما للروم ، وقاضيك من الروم ، وجانيك من الروم ، وبقالك من الروم ، وحلاقك من الروم ، وخادمك من الروم ! واذا طلبت الماء ، أو أردت الكهرباء ، أو ركب الترام ، أو دخلت البنك ، أو قصدت المتجر ، وجدت كل ذلك فى أيدي أقوام سحتهم غير مصرية ، ولغتهم غير عربية !! فاذا سألت (مخالى) عن المصريين قال لك أنهم أجراء عند (خريمى) فى المزرعة ، أو سكارى عند (بنى) فى البار !! معك الحق كله يامتر بابا كوس ان تهين شعبا يسمع إهائته فى كل يوم وفى كل مكان فيغضى ثم يمضى ! وأى إهانة ألم وأشنع من (الامتيازات) وهى طعن فى انسانيته وقدح فى كفايته وتجريح لعدله !! ولكن الحق يبرأ منك حين تقول وأنت وريث ارسطو ومدره أثينا إنك لم تقصد بهذه الجملة إهانة مصر ، وانما هى : (عبارة من عبارات البلاغة التى يستعملها المتكلم عادة) فلسنا من البلاهة بحيث نخدعنا عن جد الجريمة هزل الاعتذار !! رحم الله أستاذنا المهدي ! لقد كان يرى الرجل المتمدن يرمى الرجل المتمدن بالكلمة العوراء يندى لها جبينه ، ويغلى منها دمه ، فما هو إلا أن يقول الشاتم المتمدن للشتم المتمدن : (سحتبها) حتى يحرق عرق الجبين ، ويكف غليان الدم !

فيقول الاستاذ بلهجة العربية :
« عجيب !! كلمة قيلت كيف تسحب ! ولطمة أصابت كيف تسترد ! »

لا نريد من شبابنا أن يدفعوا البغى بالبغى ، وإنما نريد منهم أن يفهموا الواغليين أن كدر النيل ليس من أهله ، وأن الطريق الذى يسقى عليه الغبار والاقذار هو الطريق الذى فتحه لهم الاقتصاد المستعمر ، فاذا ملكناه ونظفناه عادت الى نيلنا نقاوته ، وإلى شعبنا كرامته

ليس على الأجنبى من حرج فى أن يزاحمك فى بلدك ، فانما جهاد الدنيا زحمة ، ليس فيها رحمة ، وهو حين ينافسك ينافسك فى حمى القانون ، ويغالبك فى حدود الطبيعة ، وانما الحرج كله عليك اذا ظلمت تشتري وهو يبيع ، وتغرم وهو يغرم !!

نظر الله وجوه الشباب العاملين !! لقد أخذوا يجتلون عن وجه مصر الجميل غبرة القرون وذلة الأحداث وإهانة الدخيل ! نزلوا ميدان الاقتصاد جنوداً متطوعين ، وعمالا متواضعين ، فعفروا أين تكون المعركة الفاصلة بين الاستعباد والحرية ، وبين الاستعمار والحق ، وشقوا الطريق القاصد الى إنقاذ مصر من احتلال دولى شديد الخطر قبيح الأثر لا تكأته على العدل واعتماده على القانون

إن (عيد الوطن الاقتصادى) و (مشروع القرى) و (تعاون الشباب) و (تعاون الطلبة) و (جماعة تمصير مصر) و شركات الدخان والألبان والاعلان والجزارة والمقاهى ... فتح مبين فى جهاد مصر الفتاة ، وإن تحلل الشباب المثقفين من ربة التقاليد وإسار العرف فلا يرون غضاضة فى أن يقيموا المشارب والقهوات فى مولد النبى ومولد الحسين يكونون فيها الطهارة والباعة والتدول والمديرين ، لهو تحلل لحاضر الطموح الناهض ، من قيود الماضى القنوع العاجز . وليس على أولئك الشيوخ الذين مكثوا بجمودهم وقعودهم للأجنبى فطغى بيده ، وبغى بلسانه ، الا أن يطووا معهم هذه الصفحة المخزية من تاريخ مصر ، ويتركوا الشباب يجدد ما بلى ، ويدعم ما وهى ، ويسد ما خل

إن شطط المبشرين قد انقلب الى تبشير بالسلام ودعاية الى المؤسسات الخيرية ، فهل تنقلب سفاهة (الممتازين) الى اعزاز القومية المصرية ، وتحقيق الأمانى الوطنية ؟ ؟

محمد الزباني

لغو الصيف

للدكتور طه حسين

أيهما خير يا آنسة : أن نفترق الآن لنلتقى غدا ، أم أن نظل كما نحن رفيقين في السفر والاقامة ؟ قالت : بل أن نفترق لنلتقى بعد شهرين في القاهرة أو بعد شهر في باريس . وحسبنا ان قد أقننا معا أسبوعاً كاملاً في هذه المدينة من مدن البحر نلتقى اذا أصبحنا ، ونلتقى اذا أمسينا ولا يفرق بيننا إلا الليل ، قال : فانك اذا قد سئمت هذا اللقاء وطال عليك أمده ، وأخذت تودين لو فرقت بيننا النوى دهرًا طويلاً أو قصيراً ! وما رأيك في أنى بعيد كل البعد عن هذا السأم ، كاره كل الكره لهذا الفراق الذى تجبينه وتطمحين اليه ؟ قالت : لك أن تفهم رأيي كما أحببت ، وأن تقدره كما شئت ، وأن ترضى عنه أو تسخط عليه ، فمن المحقق أنى لم أره لك وانما رأيته لنفسى ، ومن المحقق أنى لم أعلنه اليك إلا وأنا محتملة لنتائج عالمة بموقعه من نفسك وتأثيره فيها ، ولن يغير من رأيي ما تبدى وما تعيد ، فقللى الى اللقاء ودعنى أهى . أمرى فقد دنت ساعة السفر ، قال : ماشككت في أن ساعة السفر قد دنت ، ولكن الذى أشك فيه هو أن دنو هذه الساعة يضطرنا الى أن نفترق ، فقد نستطيع أن نسافر معا كما أقننا معا . قالت : فانى لا أريد . قال : ما رأيت كاليوم ظرفاً ولا رفقا ولا حسن مودة للأصدقاء ، سنفترق يا آنسة مادمت حريصة على هذا الفراق فهل تأذنين في أن أحبك إلى القطار . قالت : ولا هذا فانى لا أحب هذا الوداع السريع البطيء في وقت واحد . ولا أحب أن يفترق الناس لأن قوة غزبية عنهم تكرهم على أن يفترقوا فلنفترق منذ الآن واكتب إلى ، ولعلنا نستطيع أن نلتقى في باريس . فان أعيانا ذلك ففى القاهرة متسع للقاء المتصل والحديث الطويل . ثم صافحته في قوة وعلى وجهها ابتسام يشبه العبوس ، وفي وجهه عبوس يشبه الابتسام .

ولم يكبد يقبل المساء حتى كانت ماضية في قراءتها لا يصرفها عنها شيء ، كما كان قطارها السريع ماضياً في سيره لا يقفه عنه شيء وكانت حركة الناس من حولها لا تسكن ، وحديث الناس من حولها لا ينقطع ، وأصوات الناس من حولها لا تهدأ . ولكن شيئاً من ذلك لم يكن ليليتها عن هذا الكتاب الذى غرقت فيه . حتى اذا انتهت بها القراءة إلى شيء من الجهد والاعياء ، ووضعت كتابها لتستريح ورفعت رأسها تجيل الطرف فيما حولها لم يرها الا

صديقتها الاديبة جالسا أمامها جلسة المتأدب الخاضع الذى ينتظر أن يفرغ سيده له ويلتفت اليه . فلما رأيته لم تدهش ولم تنكر ، ولكنها أظهرت ضيقاً به وغضباً عليه ، وقالت في لهجة حازمة : أتعلم أنى أكره هذا النوع من اللعب ، وأنتك توشك أن تغىظنى وتحفظنى وتصرفنى عنك ان مضيت فيه ؟ قال في صوت خافت غير مطمئن : أعلم ذلك حق العلم وآلم له أشد الآلم ، ولو استطعت أن أكون عند ما تحبين ما أثقلت عليك ، ولا ترددت في طاعتك ، ولا تحولت عما يرضيك . ولكن ما رأيك في أنى لا أحب أن أموت . قالت ولم تملك نفسها من ضحك غالبته فغلبها : لا تحب أن تموت ؟ قال نعم لا أحب أن أموت ، ألم تفهمى بعد ؟ قالت : ومتى رأيته أحل الالغاز ؟ قال : والغريب أنك قد عاشرت الفرنسيين فأطلت عشرتهم وأتقنت لغتهم وآدابهم الرفيعة والشعبية حتى كأنك واحدة منهم . فكيف يغيب عنك ما يتحدثون به كلما هموا برحيل أو فراق ، وهل تعلنين شعراً وجد عددا ضخماً من الرواة ، تختلف طبقاتهم وتتفاوت منازلهم كهذا الشعر الذى ينشده الفرنسيون كلما هموا أن يفترقوا انما السفر ضرب من الموت بالقياس إلى المحبين ، قالت : وقد نسيت غضبها واطمأنت إلى طبعها ، وخرجت من التكلف ولأمت بين حديثها ومظهرها ، وبين ما وجدت من الغبطة بلقائه الذى كانت ترجوه ، والذى كانت تغضب وتحزن لولم تظفر به ، فانت إذا تريد إلى هذا اللغو من الحديث . قال أنت ترعمين أنه لغو أما أنا فأراه الجد كل الجد ، والحق كل الحق . ولولا أن السفر ضرب من الموت لما كرهه المحبون ، ولا سخط عليه الشعراء ، ولا تغنوا آلامه وأحزانه . ولولا أن السفر ضرب من الموت حين يفرق بين الناس لما رأيته الآن في هذا المكان بعد ان افترقنا على أن لا نلتقى حتى يمضى شهر أو أكثر من شهر .

ولكنى فكرت بعد أن افترقنا ، فرأيت أنى ميت بالقياس الى كل الأصدقاء الذين تركتهم في مصر ، مهمل بالقياس الى كل هؤلاء الناس الذين كانوا حولى في نيس ، والذين سألقاهم في باريس ، وأنى لا احتفظ من الحياة إلا بشعاع ضئيل ، هو هذا الذى أحسه حين أحبك وأسمع لك وأتحدث اليك ، فشق على أن أجود بهذا الشعاع ، وأن أسلم نفسى للموت ، المطبق والاهمال المطلق شهراً وبعض شهر ، ولولا خوف الموت والضيق بالاهمال ما خرجت عن طاعتك ولا خالفت عن أمرك ، ولا عرضت نفسى لهذا الغضب اللاذع وهذه الثورة المهيمنة . قالت : فقد عدت إلى ذكر الغضب والثورة كأنك تريد أن أنكرهما أو أعذر منهما أو أنبئك بأنى تكلفتهما تكلفاً ، واصطنعتهما اصطناعاً . قال :

Mon capitaine j'va vous dire une bonne chose.
فلولا هذه اللحنة الظريفة الشائعة ، التي تجرى بها ألسنة العامة
من الفرنسيين والتي أذاعها كورتلين ، حتى تفككت بها الخاصة لما
كان لهذه الجملة موقع في النفس حسن ، ولا منزل من القلب عجيب .
قالت : وكل كلام الجندي وكلام رفاقه ظريف محبب إلى النفوس ، لأن
ما فيه من اللحن والتواء الأسلوب يصور روح الشعب كما هي صريحة
مستقيمة لا غموض فيها ولا التواء . قال فأنت إذاً من أصدقاء اللغة
العامية وأنصارها ، وماذا تصنعين لو عرف أعلام البيان في مصر
عك هذا الرأي ؟ قالت : لا أصنع شيئاً فليس يعني أن يعرفني أو
ينكرني أعلام البيان في مصر أو في غير مصر . وما تعودت قط
أن أرى الرأي فاسأل نفسي عن حظه من رضى الناس أو غضبهم .
قال : قد علمت ذلك حق العلم وجربته حق التجربة ، ولم تمض ساعات
على هذه التجربة اللذيذة الالئمة معا . ألسنت قد زعمت لي ؟ قالت : لم
أزعم لك شيئاً ! فلا تعبث ولا تفسد علينا بهذا الاستطراء مانحن
فيه من الحديث لست من أصدقاء اللغة العامية ، ولكني لست من
أعدائها . وما أذكر أني كنت شيئاً باللغة العامية ، وما أظن أني
سأكتب بها شيئاً ؛ لأنني لأحب ذلك ، ولو أحبته ما قدرت عليه .
ولست أرضى أن تصبح اللغة العامية لغة البيان الأدبي ، ولا أعطف
على كاتب يعتمد الكتابة بها ويتخذها ترجماناً لما يريد أن يعرضه
من الخواطر والآراء ، ولكني على هذا كله لا أستطيع أن أحمو
هذه اللغة ، ولا أستطيع أن أنكر أن لها جمالا تنفرد به أحيانا وتعجز
عنه اللغة الفصحى . ولا أستطيع أن أحموها من قلوب الأشخاص
الشعبيين وأضع مكانها اللغة الفصحى ، وأوفق مع ذلك إلى تصوير
هؤلاء الأشخاص الشعبيين تصويراً صادقا كل الصدق ، جيداً كل
الجودة ، متقناً كل الاتقان . قال وهو يتسم ابتسامة ملؤها المكر
والخداع : ألا تعجبين أن ينتهى بنا الحديث عن كورتلين إلى الحديث
عن توفيق الحكيم ؟ قالت : ومن توفيق الحكيم ؟ ما سمعت به قبل
اليوم ! قال : فأنت إذاً من أهل الكهف . قالت : وأى عجب في أن
أكون من أهل الكهف ، ومتى زعمت لك أني أعرف الناس جميعاً
أو أقرأ للناس جميعاً ؟ قال فان أهل الكهف عنوان قصة لتوفيق
الحكيم هذا الذي لم تعرفه ولم تسمعي به ، وأؤكد لك أني أكره لك
هذا الجهل . فتوفيق الحكيم شاب خليك أن يعرف ، ومن العيب
كل العيب أن يحمله أديب شرقي . ولكنك قد أقررت على نفسك
بأنك من أهل الكهف فلا لوم ولا تريب . قالت : قد أقررت
وأنا خليفة أن ألام فأنبئني عن توفيق الحكيم ، وكيف اتهمنا من حديث

« البقية على صفحة ٤٠ »

لا تنكرى شيئاً ولا تعذري من شيء ، فأنا معترف بأنى
ملح ، وأنا معترف بأنى مثقل في الالتحاح ، ولكنك تعودت
احتمالاً لهذا الثقل . وتجاوزا عن هذا الالتحاح ، فدعى
حديثهما وحديث الغضب والثورة ، وحديثي عن هذا الكتاب
الذي لم تكادى تقبلين عليه حتى أهلك عن كل شيء ، وصرفك حتى عن
هذه المناظر البديعة الخلابة التي تعرضها عليك الطبيعة عرضاً سريعاً
أثناء سير القطار . قالت : هذا كتاب تعجب إن عرفت أني أقرأه
للرة الخامسة ، فأنا لا أعرف كتاباً أهون ولا أيسر ولا أمتع ولا
ألذ من هذا الكتاب أثناء السفر الطويل ، أو حين يلح على الحزن
الثقل . هذا كتاب من كتب كورتلين ، قال : هو كتاب « قطار الساعة
الثامنة والدقيقة السابعة والأربعين » قالت : هو ذاك . قال : فاني لم أقرأه
خمس مرات ، ولكني قرأته ثلاثاً ، ولولا أني علمت أني سأصحبك في
القطار لقرأته للرة الرابعة ! فانا مثلك معجب بهذا الكتاب إعجاباً
لاحد له ، والغريب أني لأدري بماذا أعجب من هذا الكتاب !
بمعانيه أم بالفاظه أم بأسلوبه ، أم بهذه الصور الرائعة التي يعرضها
علينا في غير انقطاع ؟ أم بهذا كله مما أعرفه ، وما أحسه دون أن أعرفه ،
فهذا الكتاب عندي آية من آيات الأدب الفرنسي . قالت : وعند
كثير من الفرنسيين أيضاً ، وإذا لم تكذبني الذاكرة فقد كان
أنا تول فرانس مشغولاً به شغفاً عظيماً ، لست أدري أكان يعده بين
آيات الأدب أم لا . واني لأرجو أنه لم يضعه بين هذه الآيات فقد
كان أنا تول فرانس يضيق بآيات البيان ، ويرى أنها ثقيلة عملة ، وليس
في هذا الكتاب شيء من الثقل ولا الاملال . قال : ومع ذلك فان
في هذا الكتاب ألفاظاً لا تكاد تحصى وجملاً لا يكاد يبلغها العد ، وكلها
خارج على النحو الفرنسي ، مخالف لأساليب البيان المؤلف . قالت :
فهذا مظهر من مظاهر الجمال في هذا الكتاب ، ومصدر من مصادر
الاعجاب به ، وسبب من هذه الأسباب التي تضطرنا إلى مراجعة
النظر فيه . وما رأيك لو أن كورتلين أنطق بأطاله بهذه اللغة
الفرنسية الفصحى ، وأجرى على ألسنتهم هذه الجمل الأدبية الرائعة
التي نجدتها في كتب كورتلين نفسه وفي كتب غيره من الأدباء ؟
إذاً لما وجدت في الكتاب لذة كهذه اللذة التي أجدها الآن ، ولعلني
أن أعجز عن المضى في قراءته إلى آخره فضلاً عن أن أقرأه مرات .
إن اللغة الفصحى خطرهما وقيمتها ، وهي مقياس البيان وظرف
الادب ، ولكنها قد تسخف وتسمج اذا جرى بها لسان هذا الجندي
الذي اتخذ كورتلين بطلاً لقصته . قال : هذا حق ومهما أنس فلا
أستطيع أن أنسى هذه الجملة الظريفة التي يرددها جندي كورتلين
كلما وقف موقف الحرج أمام الكابتن :

الاشعاع

للأستاذ أحمد أمين

كتب أخى الدكتور أحمد زكى فى مجلة الرسالة مقالا ممتعا فى الأشعاع فى « باب العلوم » تكلم فيه عن اشعاع الشمعة والنجوم والشمس والأشعاع اللاسلكى وموجات الضوء واختلافها، فأوحت مقالته الى معانى فى الأشعاع النفسى . ان للنفوس والعقول اشعاعات لاتقل جمالا عن اشعاعات النجوم والكواكب، نشعر بها وقد لانستطيع التعبير عنها، وهى أشد غموضا وتعقدا من الأشعاع الحسى، وهى مختلفة أكثر من الاختلاف بين أشعة الألوان من حمراء وبنفسجية وتحت الحمراء وفوق البنفسجية وما بين ذلك، وهى مختلفة فى القوة أشد من اختلاف المصاييح الكهربائية، فلئن كانت قوة المصباح شمعة أو شمعتين أو ألفا أو ألفين فللنفوس قوى تختلف الى ما لا نهاية له صغرا وضآلة، والى ما لا نهاية له عظمة وسناء لعلك تشعر معى أنك ترى الرجل أو تحادثه أو تجالسها أو تسمع لمحاضرتة فيشع عليك نوعا من الاشعاع يخالف الآخر قد تحسن التعبير عنه وقد لا تحسن، فهذا يشع عليك سرورا وأريحية واطمئنانا، وهذا يشع حزنا ووجدا ورقة وحنانا، وذاك يشع هيمية وجلالا ووقارا، وآخر يشع ضعة وذلة وهوانا، وقد تحس من رجل بنوع من الأشعة تدركه وتستطعمه، ولكنك لاتستطيع وصفه كما اذا أكلت كثرى وتذوقتها وأردت أن تصف طعمها لمن لم يذوقها -

فى الناس من اذا جالسته أشع عليك نورا أضاء لك ما بين جوانبك فأدركت نفسك، وأشع نورا على العالم الذى حولك فتبينته وعرفت محاسنه ومساوئه، وأدركت مكانك منه، ورأيت كل شئ حولك صافيا يتما كأنك تنظر اليه من مصباح المصباح فى زجاجة، الزجاجة كأنها كوكب درى يوقد من شجرة مباركة زيتونة لا شرقية ولا غربية، يكاد زيتها يضىء ولو لم تمسسه نار » وفى الناس من يجالسك فتلقى منه أشعة مظلمة تنقبض لها نفسك وتظلم جوانبها وتحس بميل الى الفرار منها، وتنفس الصعداء اذا بعدت عنها ونجوت من ظلامها وخرجت الى النور .

قديما قالوا : « ان درة عمر أهيب من سيف الحجاج » ذلك لأن عصا عمر كان معها يد عمر ومعها نفس عمر، وهى تشع جلالا وعظمة وتخضع أمام أشعتها نفوس الجبابرة، ويحس كل من وقعت عليه هذه الأشعة أنها صادرة من مستودع قوى دونه المصباح الكهربائى، البالغ ما وصل اليه العلم من القوة، وأما سيف الحجاج فعه نفس الحجاج، وهى تشع من غير شك قوة، ولكنها قوة على الجسم لا على الروح، قوة تخاف وترهب ولكن لاتحترم ولا تحب، أشعة عمر كانت تطاع سرا وعلنا، وأشعة الحجاج تطاع علنا لا سرا، لذلك كفت عمر عصاه، ولم يغن الحجاج سيفه

هذا الاشعاع هو السر فى انك تلقى عظيما فيملؤك أثرا ويملؤك قوة، بهيئته، بنبرات صوته، بطريقة تعبيره، بنظراته، بأشاراته، بهزة رأسه، بحركة يديه، فكان فى كل عمل من هذه الاعمال يوصل بينك وبينه تيارا كهربائيا قويا يهزك هذا عنيفا، قد لا يحدثك طويلا، وقد لا يكون لكلامه فى الواقع قيمة ذاتية، ولكنه يوقظ نفسك ويحيى روحك، وتبقى رنات كلماته فى الأذن الايام والليالى، تعمل عملها فى هدوء حيناً وعنفا حيناً، وأصدك أنى لقيت عظيما من هذا النوع يوما فخرجت من عنده مملوءا حماسة وقوة وحياة، حتى اذا بلغت الى محطة الترام لآركبه الى مسافة بعيدة عفت الركوب لأنه يبعث على السكون ونفسى نائرة، والمشى فى شدة القيظ ظهرا أنسب لها وأكثر اتفاقا لماهى فيه من نشاط وقوة - اذا ذكرت الآن كلامه لم أجده ذا قيمة، وكثير من الناس يتكلمونه ويتكلمون خيرا منه وأسمى وأعمق، ولكن أحدا منهم ليس له هذا الاشعاع ولا قوته وعظمته . وحدثنى من أثق به أن الأستاذ جمال الدين الافغانى كان يرتطن عجمه، ولم يكن فصيح اللسان ولا سلس القول، ولكن تجلس معه فيشعلك نارا دونها فصاحة الفصيح وبلاغة البليغ، لانها النفس مستودع كهربائى قوى يصعق أحيانا، ويضىء أحيانا، ويدفع للحركة أحيانا

والرجل العظيم، أو الكاتب الكبير، أو المؤلف القدير، يخرج ما ينتجه كتلة من الأشعة من جنس نفسه . ألسنت تقرأ المقالة أو الكتاب فيشع عليك معانى مختلفة، منها الهادى الرزين، ومنها القوى المتين، منها المضحك، ومنها المبكى . منها الذى يأخذ يدك

فيخلق بك في السماء ، ومنهما ما يدفعك الى الحضيض ، وآية هذا الاشعاع أنك تقرأ المقالة أو الكتاب فيبعث عندك من المعاني ما لا تدل عليه الألفاظ ، من طريق الحقيقة ولا المجاز ، بل ما بين السطور يشع كالسطور نفسها ، أولست ترى مقالة الاشعاع في باب العلوم أشعت على معاني في باب الادب ؟

ليس هذا علماء النفس تداعى المعاني ، أو ليسموه يعاز أو اقترحا أو ليسموه ماشاءوا ، فليست الا إشعاعات نفسية من جنس الاشعاعات التي يشعها الاشخاص في كلامهم وحديثهم وحرركاتهم فتلقف منها من المعاني ما يقرب وما يبعد . وفي الأما كن كذلك أشعة مختلفة ، فشارع عماد الدين يشع رغبة في اللهو وميلا الى مسرات الحياة ، والمساجد تشع ميلا للعبادة وتمجيداً لله ، والبحر الجليل يشع عظمة وجلالا ، ونجوم السماء تشع حسناً وجمالاً ، والبنك يشع حباً في المال ، والجامعة تشع حباً في العلم ، بل وكل بلد يشع نوعاً من الاخلاق ، والا فلم يذهب المصري الى إنجلترا وقد اعتاد الفوضى في حياته ومواعيده وصحوه ونومه ، فما هو الا أن يظأ أرضها حتى ينقلب خلقاً آخر دقيقاً في نظامه ، دقيقاً في معيشته ؟ ويذهب المصري الى المانيا فيكون في بيئة عليه فيشرب من مشربهم ويسير سيرتهم ، فاذا عاد هذا وذاك الى مصر عادا سيرتهما الاولى ، ما هو الا الجو النفسى تلقى فيه أشعة نفسية مختلفة الاثر ، مختلفة الالوان

ومن قوانين هذا الاشعاع النفسى أنه في كثير من الاحيان يعتمد على الفاعل والقابل معاً ، واعتماداً على القابل أبين فيه من الاشعاع الحسى ، فاللون الابيض أبيض عند كل الناس ، والأحمر أحمر عند كل الناس ، الا من أصيب بعمى اللون ، وليس كذلك الاشعاع النفسى ، فالخطيب يخطب واشعاعه يختلف باختلاف السامعين ، والكلمة قد تهدي ضالا وقد تضل هادياً ، كما يقول المثل الانجليزى « إن الليل الذى يغمض عين الدجاج يفتح عين الخفاش » وهذا هو السبب في أنك تستخف روح انسان وغيرك يستثقله ، وتُعجب بقول متحدث ومن بجانبك يستسخفه ، وتفتح نفسك لكتاب وغيرك ينقبض منه ، ما هذا الا لأن الاشعاع الواحد يختلف باختلاف من وقع عليه الشعاع ، وإن هناك تفاعلاً قوياً بين مصدر الاشعاع وقابله ، ومن أجل هذا قد ترى لصاً في مسجد وعابداً في حانة .

وموسى الذى رباه جبريل كافر

وموسى الذى رباه فرعون مرسل

والأرض يطررها السحاب ، فمنها جنان ناضرة ، ومنها صحراء مجدبة قاحلة ، والنار تضىء للسارى فيتهدى وللغراش فيحترق لقد أثبت العلم الاشعاع اللاسلكى وأصبحنا نسمع الآن من الراديو أصوات الموسيقى فى أوروبا ، ونسمعها من أمريكا ، ونسمعها من أنحاء العالم ، ومعنى هذا أن في جو مصر تموجات من أوربا وأمريكا وأثناء العالم ، واذا كان هذا في المادة فاشعاع النفوس أبعد مدى ، وأنفذ شعاعاً ، وأسرع سيرة . واذا كان في حجرتي امواج هوائية من مناحى العالم يظهرها الراديو ، فان في حجرتي ملايين واكثر من الملايين من اشعاعات نفسية تشع من السماء ومن الارض ومن النفوس البشرية ، وما لا يعلمه الا الله . وما الفكرة تصدر عنى ، ولا الالهام ألهم به فلست أعرف له مصدراً وليس يخضع لقوانين المنطق ولا نظريات الاستنتاج ، ولا الظواهر النفسية تتعاقب على فلا أعرف لتعليلها من انقباض وانسباط ، وسمو وانحطاط ، وكدورة وصفاء ، وظلمة وضياء الا أثر من هذا الاشعاع

ان وراء هذا العالم المادى عالماً روحانياً نفسياً أسنى وأبهى ، واذا كان للجسام والحواس جو يحيط بها قد أمتلاً أشعة من نجوم وكواكب وشموع ومصاييح ، فللنفس جو يحيط بها اشبتكت فيه أشعة نفسية لا اعداد لها . واذا كان للعين أفق يختلف باختلاف النظر قصراً وطولاً ، فللنفوس أفق يختلف كذلك ، فبعضها ينفذ الى ما وراء الحجب ويستمد منه ما يستخرج العجب ، وبعضها قصير المدى قريب المتناول . ولئن كانت قوانين الاشعاع الحسى لما يستكشف منها الا قليل ، فقوانين الاشعاع النفسى أشد تعقداً وأكثر التواء وغموضاً ، والعاكفون على دراستها ، والموفقون لاستكشاف بعضها أقل وأندر . خضع كل الناس للاشعاع المادى ، وخضع كل الناس للاشعاع النفسى ، ولكن آمن بالأول كل الناس ، وما آمن بالثانى الا قليل .

هل تنبعث من عالم النفس شرارة قوية تضىء جوانب النفوس ؟ وهل يبعث العالم النفسى موجة قوية تعم العالم وتهزه هزة عنيفة فينتبه من سباته ، ويهب علماءه لتنظيم الحياة الروحية كما نظموا الحياة المادية ، ويتخصص علماء النفس لاستكشاف قوانين الاشعاع النفسى كما استكشف الماديون قوانين الاشعاع الحسى ، ثم يتفعلون وينفعون الناس كما انتفعوا بقوانين الضوء وما اليه ، واذا ذاك يكون الناس أسعد حالاً وأهدأ بالاً وأكثر اطمئناناً ؟ من يدرى !!!

عمر بن عبد العزيز

٦٢ - ١٠١ هـ

للاستاذ عبد الحميد العبادى

تممة

لم يكن عمر بن عبد العزيز صاحب حق في الخلافة بمقتضى نظام الخلافة الاموية . ولكن ذبوع فضله وسموه الروحى على سائر بنى أمية لفت اليه نظر أولى الحل والعقد من صلحاء الشام أمثال رجاء بن حيوة الكندى وابن شهاب الزهرى ومكحول الشامى ، فلما مرض سليمان بن عبد الملك بدابق مرضه الذى مات فيه ولم يكن له ولد بالغ يعهد اليه ، لم يزل به رجاء بن حيوة وأصحابه حتى كتب عهده لعمر بن عبد العزيز ، ثم من بعده ليزيد ابن عبد الملك . ثم أمر فأخذت البيعة من بنى أمية لمن سعى في عهده دون أن يعينه لهم ، فلما قبض سليمان وأعلن الأمر الى بنى أمية جددوا البيعة لعمر على كره منهم (٢٠ صفر سنة ٩٩)

شرع عمر في تنفيذ برنامجه الاصلاحى منذ تم له الامر ، ولقد كان له من زهده ، ومناصرة العلماء له ، ومواتاة أهل بيته : زوجته فاطمة ، وابنه عبد الملك ، وأخيه سهل ، ومولاه مزاحم ، أقوى عون على ما أراد . بدأ عمر بمنصب الخلافة مثلاً فيه فجرده من كل مظاهر الآبهة ورده الى بساطته القديمة ؛ ولا أدل على ذلك من كلام ابن عبد الحكم قال : « ولما دفن سليمان وقام عمر بن عبد العزيز قربت اليه المراكب ؛ فقال ما هذه ؟ فقالوا مراكب لم تركب قط يركبها الخليفة أول ما يلى . فتركها وخرج يلتمس بغلته ؛ وقال يا مزاحم ضم هذه الى بيت مال المسلمين . ونصبت له سرادقات وحجر لم يجلس فيها أحد قط كانت تضرب للخلفاء أول ما يلى ، فقال ما هذه ؟ فقالوا سرادقات وحجر لم يجلس فيها أحد قط يجلس فيها الخليفة أول ما يلى ، قال يا مزاحم ضم هذه الى أموال المسلمين ، ثم ركب بغلته وانصرف الى الفرش والوطاء الذى لم يجلس عليه أحد قط ، يفرش للخلفاء أول ما يلى . فجعل يدفع ذلك برجله حتى يفضى الى الحصر ، ثم قال يا مزاحم ضم هذه لأموال المسلمين .

« وبات عيال سليمان يفرغون الأدهان والطيب من هذه القارورة الى هذه القارورة ، ويلبسون مالم يلبس من الثياب حتى تتكسر .

وكان الخليفة اذا مات فما لبس من الثياب أو مس من الطيب كان لولده ، ومالم يمس من الثياب ومالم يمس من الطيب فهو للخليفة بعده . فلما أصبح عمر قال له أهل سليمان هذا لك وهذا لنا . قال ، وما هذا ، وما هذا ؟ ما هذا الى ولا لسليمان ولا لكم ولكن يا مزاحم ضم هذا الى بيت مال المسلمين . ففعل ، فتأمر الوزراء فيما بينهم فقالوا : أما المراكب والسرادقات والحجر والشوار والوطاء فليس فيه رجاء بعد ان كان منه فيه ما قد علمتم ، وبقيت خصلة وهى الجوارى نعرضن ، فعسى ان يكون ما تريدون فيهن ، فان كان والا فلا طمع لكم عنده . فأتى بالجوارى فعرض عليه كأمثال الدمي ، فلما نظر اليهن جعل يسألهن واحدة واحدة من أنت ؟ ولمن كنت ؟ ومن بعثك ؟ فتخبره الجارية بأصلها ولمن كانت وكيف أخذت فيأمر بردهن الى أهلن وبحملن الى بلادهن حتى فرغ منهن . فلما رأوا ذلك أيسوا منه وعلموا أنه سيحمل الناس على الحق »

ثم عمد الى النظام الاقليمى فأصلحه بأن عزل العمال المتشبعين بروح الحجاج ، عزل يزيد بن المهلب وحبسه فى مال كان للدولة فى ذمته ، ونفى نفرا من بنى عقيل أسرة الحجاج ، وولى عمالاً جدداً لم يحفل فى تخييرهم بعصبياتهم ولا بقدرتهم على جمع الأموال كما كانت الحال من قبل ، ولكن بحسن سيرتهم وطهارة ذمتهم ، فكان من عماله عدى بن أرطاة الفزارى والى البصرة ، وعبد الحميد بن عبد الرحمن القرشى والى الكوفة ، وعبد الرحمن بن نعيم القشبرى أمير خراسان ، وأبو بكر بن حزم أمير المدينة ، والسهم بن مالك الخولانى أمير الأندلس . وقد شد أزر الولاة بقضاة عدول ، فجعل الحسن البصرى على قضاء البصرة ، وعامراً الشعبى على قضاء الكوفة كما جعل أبا الزناد كاتباً لأمير الكوفة . ولم يكتف عمر بذلك فى إصلاح الإدارة الاقليمية بل تقدم الى العمال فى أمر العقوبات ألا يأمرؤا بقطع أو صلب قبل مراجعته هو أولاً .

ثم ثنى عمر بالمسائل المالية فرد المظالم ، والمراد بالمظالم الأموال التى استولى عليها بنو أمية بغير حق ، وقد بدأ فى ذلك بنفسه فخرج لبيت المال عن كل مال لم يرض سبب تملكه ، حتى لم يبق له الا عقارى سير بلاد العرب يغل عليه غلة يسيرة فوق عطائه الذى كان يبلغ مائتى دينار فى العام ، ثم أخذ يتبع أموال بنى أمية يرد منها ما ليس مشروع الملكية الى مستحقه ، وقد هاج ذلك سخط بنى أمية عليه ، وذهبوا ينعون عليه أخذه أموالهم باسم « المظالم » ؛ فلم تلن لغامزهم فئاته ، وأراهم انه لا يحجم عن بلوغ الغاية فى التنكيل بهم اذا اقتضى الأمر ذلك . يروى ابن عبد الحكم « ان رجلاً من

أهل حمص أنه يخاصم روح بن الوليد بن عبد الملك في حوائثهم بحمص كان أبوه الوليد أقطعه أياها ، فقال له عمر أردد عليهم حوائثهم ؛ قال له روح : هذا معي بسجل الوليد . قال وما يغني عنك سجل الوليد والحوائث حوائثهم ، قد قامت لهم البينة عليها ؟ خل لهم حوائثهم ! فقام روح والخصى منصرفين ، فتوعد روح الخصى ، فرجع الخصى الى عمر ، فقال هو والله متوعدى يا أمير المؤمنين ! فقال عمر لكعب بن حامد وهو على حرسه : أخرج الى روح يا كعب ، فان سلم اليه حوائثه فذلك ، وأن لم يفعل فأتني برأسه ! فخرج بعض من سمع ذلك ممن يعنيه أمر روح بن الوليد فذكر له الذى أمر به عمر ، فخلع فؤاده . وخرج اليه كعب وقد سل من السيف شبرا ، فقال له : قم فخل له حوائثه ! قال نعم ! نعم ! وخلي له حوائثه »

وسار عمر في إصلاح الشئون المالية على الأساس الشرعى ، فالأموال ينبغي أن تجي من وجوها وتنفق في مصارفها الشرعية ، فمن أسلم من أهل الذمة سقطت عنه الجزية ، وقد اسقط الجزية فعلا عن كثير من موالى خراسان وأهل مصر ، وقال هتالت المشهورة « إن الله بعث محمدا هاديا ولم يبعثه جاييا » ونهى عن أن تصير الأرض الخراجية أرضا عشرية ابتداء من سنة ١٠٠ هـ مع عدم التعرض للحقوق التى اكتسبت من قبل ، وألغى وظيفة مالية وظفها أخو الحجاج بن يوسف على اليمن فوق الزكاة ، ونهى العمال عن اقتضاء اكلاف مالية لم يرد بها الشرع ، وقد جمعها في كتابه الى عامله على الكوفة فقال « ولا تحمل خرابا على عامر ، ولا عامرا على خراب ، أنظر الى الخراب فخذ منه ما أطاق وأصلحه حتى يعمر ، ولا يؤخذ من العامر الا وظيفة الخراج في رفق وتسكين لأهل الأرض ، ولا تأخذن في الخراج ... أجور الضرايين ، ولا هدية النيروز والمهرجان ، ولا ثمن الصحف ، ولا أجور الفيوج ، ولا أجور الليوت ، ولا دراهم النكاح ، ولا خراج على من أسلم من أهل الأرض »

وقد وسع عدل عمر أهل الذمة من هذه الناحية كما وسع المسلمين ، فانه لما شكاه الى أهل نجرانية الكوفة تناقص عددهم الى العشر مع بقاء جزيتهم على حالها ، أمر برد جزيتهم الى العشر (البلاذرى ص ٦٧) كذلك رد جزية قبرس الى ما كانت عليه وقت الفتح وألغى ما زاده عليها عبد الملك بن مروان (البلاذرى ١٥٤) ويروى البلاذرى أيضا (ص ٤٢٢) انه « وفد عليه قوم من أهل سمرقند فرفعوا اليه ، أن قتيبة دخل مدينتهم وأسكنها المسلمين على غدر ، فكتب عمر الى عامله يأمره أن ينصب لهم قاضيا ينظر فيما ذكروا ، فان قضى بأخراج المسلمين أخرجوا ، فنصب لهم جميع بن

حاضر الناجى ، فحكم بأخراج المسلمين على أن ينابذوهم على سواء . فكره أهل سمرقند الحرب وأقروا المسلمين » وأبلغ من ذلك في الدلالة على تحرى عمر العدل المطلق مارواه البلاذرى (ص ١٢٤) قال « قال ضمرة عن علي بن أبي حملة ، خاصنا عجم أهل دمشق في كنيسة كان فلان قطعها لبنى نصر بدمشق ، فأخرجنا عمر منها وردنا الى النصارى » ويروى البلاذرى أيضا (ص ١٢٥) أن الوليد بن عبد الملك قد أدخل كنيسة يوحنا في مسجد دمشق بغير رضا النصارى « فلما استخلف عمر بن عبد العزيز شك النصارى اليه ما فعل الوليد بهم في كنيسهم ، فكتب الى عامله يأمره برد مازاده في المسجد عليهم . فكره أهل دمشق ذلك وقالوا نهدم مسجدا بعد أن أذنا فيه وصلينا ويرد بيعة ؟ وفيهم يومئذ سليمان ابن حبيب انخاري وغيره من الفقهاء ، وأقبلوا على النصارى فسألوهم أن يعطوا جميع كنائس الغوطة التى أخذت عنوة وصارت في أيدي المسلمين ، على أن يصفحوا عن كنيسة يوحنا ويمسكوا عن المطالبة بها ، فرضوا بذلك وأعجبهم . فكتب به الى عمر فسرره وأمضاه » ذلك موقف عمر بن عبد العزيز من أهل الذمة . أما ما ينسب اليه في بعض كتب الفقه من تحامل عليهم ، وانه كتب الى عماله بعزلهم عن أعمال الدولة وأخذهم بألوان من الاضطهاد والتضييق عليهم (الخراج لابن يوسف ٧٣) فغير مؤلف مع المستيقن من سيرته وعلى فرض صحته ، قد يكون نوعا من العقاب كان يعاقب به ذميو الحدود الاسلامية اذا هوى بمظاهرة العدو على المسلمين . وكما كان عمر حريصا على جباية الاموال العامة من مصادرها الصحيحة . فقد كان كذلك حريصا على أن تنفق في مصارفها الشرعية . فمن حيث الفى . ، قد فرض لذرية المقاتلة وعمالهم عملا بسنة عمر بن الخطاب التى ترك بنو أمية العمل بها ، وكتب الى عامله على الكوفة « وانظر من أراد من الذرية الحج فجل له مائة يحج بها » . وفرض لعشرين ألفا من الموالى كانوا يغزون بخراسان بغير عطاء . وأظهر استعداداه لأن يحمل من بيت المال الى خراسان أموالا اذا كان خراجها لا يفي بعطاء أهلها . ومن حيث أموال الزكاة ، فكانت صدقات كل إقليم تقسم على عهده في فقراء أهلها ، وقد قسم في فقراء البصرة كل انسان ثلاثة دراهم وأعطى الزمنى خمسين خمسين ، وفرض للفقيرات من عوانس النساء ، وأعتق كثيرا من الرقاب . وقد كتب الى أحد عماله « ان اعمل خانات في بلادك ، فمن مر بك من المسلمين فاقروهم يوما وليلة ، وتعدوا دوابهم ، فمن كانت به علة فاقروه يومين وليلتين . فان كان منقطعاً به فقروه بما يصل به الى بلده » وأمر عماله بقضاء الديون عن الغارمين فكتب

اليه بعضهم « انا نجد الرجل له المسكن والخدام وله الفرس والاثاث في بيته » فكتب عمر « لا بد للرجل من المسلمين من مسكن يأوى اليه رأسه ، وخدام يكفيه مهنته ، وفرس يجاهد عليه عدوه ، وأثاث في بيته ، فهو غارم فاقضوا عنه » ولما رأى عمر ان ليس للشعراء حق في بيت المال جعل يحجزهم من عطائه وماله الخاص على قلته ، بالدرهم والدنانير المعدودة ، وقد أدرك الشعراء سبب تخرجه هذا فكانوا يقبلون منه العطاء اليسر أو الرد أحيانا بغير عطاء ، ولم يقصروا مع ذلك في مدحه وقدره .

على ان أهم ميزة تميز عمر بن عبد العزيز من غيره من خلفاء الاسلام ورؤساء الدول طرا فيما نعلم انما هي رغبته الصادقة في نشر لواء السلم ، لا على بلاده وحدها ولكن على العالم بأسره . وليان ذلك نقول انه عمد في داخل الدولة الاسلامية الى الأحزاب التي ناوت الأمويين منذ قام ملكهم فترضاها وحملها على ما يريد من أثار السلم والعافية . فالشيعة استجلب مودتهم بان منع سب على بن أبي طالب على المنابر ، وبأن رد على العلويين (فذك) التي رآها حقا قدما لهم قد غصوه . والخوارج قد كبس جماعهم من طريق المجادلة بالحسنى والأقتناع بالحجة والبرهان . فعندما ظهر شوذب الخارجي بأرض فارس أمر عمر ألا يقتلوا حتى يسفكوا دما أو يفسدوا في الأرض ، وكتب في الوقت نفسه الى شوذب يطلب اليه المناظرة في دعواه ، فأنفذ اليه الخارجي اثنين من فقهاء الخوارج ليناظره . وقد استطاع عمر أن يهدم كل حجة أورداها الا ما احتج به عليه من أقراره يزيد بن عبد الملك على ولاية العهد مع ما يعلم من قبح سيرته ، وكان من وراء هذه المناظرة الطريفة ان انضم أحد الخارجيين الى عمر ، وأما الآخر فعاد الى أصحابه وأنهى اليهم على ما يظهر من سيرة الخليفة ما حملهم على السكون طوال عهده . وأما الموالي فقد قطع أسباب شكواهم ، بأن أسقط الجزية كإرأينا عنهم ، وبأن فرض لمقاتلتهم عطاء . وأما العصبية القبلية من يمنية ومضرية وربعية فقد هدأ من حدتها ، بأن ردع الشعراء الذين كانوا يذكرون نارها ، وبأن اختار ولاته بالنظر الى كفائتهم دون قبائلهم .

أما من حيث العلاقات الخارجية ، فقد سلك عمر بن عبد العزيز في الأمر مسلكا بدعا لم يسبق اليه ولم يلحق فيه . ذلك أنه أقفل جميع الجيوش الاسلامية التي كانت تغزو وراء الحدود ، أقفل مسلبة ابن عبد الملك وكان مرابطا حول أسوار قسطنطينية وأعانه على القفول بأموال بعث بها اليه . وأقفل الغزاة بما وراء النهر على كره منهم كما أقفل من كانوا يغزون بالسند . على أن عمر لم يقف في هذا الأمر الخطير عند هذا الحد ، بل اتبع العدول عن سياسة العنف بالدعوة السلية الى

الاسلام . يروى البلاذري انه لما أقفل الجيوش التي كانت تغزو بمأوراة النهر كتب الى ملوك تلك الجهة من الترك يدعوهم الى الاسلام فأسلم بعضهم . ولما انتقض ملوك السند كتب اليهم يدعوهم الى الاسلام والطاعة على أن يملكهم ولهم ما للمسلمين وعليهم ما عليهم ، قال البلاذري « وقد كانت بلغتهم سيرته ومنهجه فأسلم جيشة والملوك وتسموا بأساء العرب » كذلك كانت سياسته بازاء بربر المغرب الذين أشجوا الجيوش العربية زهاء ثمانين عاما . يقول البلاذري « ثم لما كانت خلافة عمر بن عبد العزيز (رضه) ولي المغرب اسمعيل بن عبد الله بن أبي المهاجر مولى بنى مخزوم ، فسار أحسن سيرة ودعا البربر الى الاسلام ، وكتب اليهم عمر كتب يدعوهم بعد الى ذلك ، فقرأها اسمعيل عليهم في النواحي فغلب الاسلام على المغرب » ويذكر المؤرخ اليوناني تيوفان ان عمر كتب أيضا الى الأمبراطور البيزنطي يدعوهم الى الاسلام

وكان عمر بن عبد العزيز قد اطلع بلحظ الغيب على نظامنا الحديثة التي تفرض على الدولة الاشراف على التعليم والعمل على نشره بين أبنائها . فقد أراد تعليم الناس كما يؤخذ من قوله في رواية ابن عبد الحكم « ان للاسلام حدودا وشرائع وسننا فان أعش أعلكموها وأحلمكم عليها » بل لقد أخذ في ذلك بالفعل فبعث يزيد بن أبي مالك الدمشقي والحارث بن محمد الأشعري الى البادية ليقفها الناس وأجرى عليهما رزقا . ثم هو أول خليفة أمر بجمع أحاديث رسول الله وتدوينها . نقل السيوطي « ان عمر بن عبد العزيز كتب الى أبي بكر محمد بن حزم ان انظر ما كان من حديث رسول الله صلعم أوسنته فاكتبه ، فاني خفت دروس العلم وذهاب العلماء . وأخرج أبو نعيم في تاريخه اصبهان عن عمر بن عبد العزيز انه كتب الى الآفاق أن انظروا الى حديث رسول الله ﷺ فاجمعوه قال في فتح الباري يستفاد من هذا ابتداء تدوين الحديث النبوي »

وبعد ، فماذا كان اثر تلك الجهود كلها ؟ لقد أدت الى الغاية التي كان يرمى اليها عمر . فقد طاف بالامة الاسلامية اذ ذاك طائف الزهد والورع والتدين اقتداء بخليفتها ، والناس على دين ملوكهم كما قالوا قديما . يروى الطبري « وكان الوليد صاحب بناء واتخاذ مصانع وضياع ، وكان الناس يلتقون في زمانه ، فأئما يسأل بعضهم بعضا عن البناء والمصانع ، فولى سليمان فكان صاحب نكاح وطعام ، فكان الناس يسأل بعضهم بعضا عن التزويج والجواري ، فلما ولي عمر بن عبد العزيز كانوا يلتقون فيقول الرجل للرجل ، ما وردك الليلة ؟ وكم تحفظ من القرآن ؟ ومتى نلتم ؟ وما تصوم من الشهر ؟

تكلمت بالحق المبين وانما تبين آيات الهدى بالنكلم
وصدقت موعود الذي قلت بالذي فعلت فأمرى راضيا كل مسلم
وروى ابن عبد الحكم قال « قال يحيى بن سعيد : بعثني
عمر بن عبد العزيز على صدقات أفريقية فاقضيتها وطابت فقراء
نعطيا لهم فلم نجد بها فقيرا ، ولم نجد من يأخذها مني ، قد أغنى
عمر بن عبد العزيز الناس ، فاشترت بها رقابا فأعتقتهم وولاهم
للمسلمين »

نعم ، لقد أغنى عمر الناس جميعا إلا نفسه وأهله . فلم ير ولى قوم أعف عن ما لهم منه ، ولم ير أهل بيت أصبر على الطعام الخشن والثوب المرقوع والبيت المتهدم منه ومن أهل بيته . ولقد أراح عمر الناس ولكنه أتعب نفسه ، فكان حركة دائمة يعمل ليل نهار حتى ذهبت نضرتة واحترق جسمه . وزاده هما فقدانه فى آجال متقاربة من عهده القصير أحبابه وأعوانه : ابنه عبد الملك ، وأخاه سهلا ، ومولاه مزاحما ، فلم يقو جسمه على احتمال العمل والألم ، فأسلم الروح بخناصرة فى ٢٥ رجب سنة ١٠١ ولما يعد التاسعة والثلاثين من عمره . وقد دفن بدير سمعان قريبا من دمشق .

لاندري ماذا كان عمر صانعا لو مد له فى حياته ؟ أغلب الظن انه كان يتلافى موضع الضعف من أصلاحه فيقيم هذا الاصلاح على أساس ثابت لا يتزعزع بمجرد موته . ومهما يكن من شيء فقد

فاز عمر بن عبد العزيز بتقدير أنصاره وخصومه على السواء . فهو عند أهل السنة مجدد المائة الأولى وآخر الخلفاء الراشدين ، وقد رضى عنه العلويون وأهدى الى روحه في أواخر القرن الرابع شاعرهم الشريف الرضى أبياتا من الشعر حارة جميلة ، بل ان العباسيين عندما قامت دولتهم احترموا قبره فلم ينبشوه كما نبشوا قبور غيره من بنى أمية ، على ان أبلغ من وصفه وأنبه رجل كان يحكم الظروف السياسية خصمه العنيد بل عدوه اللدود ، ذلك ملك الروم أليون الثالث . أخرج ابن الجوزى عن محمد بن معبد قال « أرسل عمر بن عبد العزيز بأسارى من أسارى الروم ففادى بهم أسارى المسلمين . قال فدخلت على ملك الروم يوما فاذا هو جالس على الأرض مكتئبا حزينا . فقلت ما شأن الملك ؟ فقال أوماتدرى ما حدث ؟ قلت ما حدث ؟ قال مات الرجل الصالح ! قلت من ؟ قال عمر بن عبد العزيز ، ثم قال ملك الروم : لأحسب انه لو كان أحد يحى الموتى بعد عيسى بن مريم لأحياهم عمر بن عبد العزيز . ثم قال انى لست أعجب من الراهب ان أغلق بابَه ورفض الدنيا وترهب وتعبَّد ، ولكنى أعجب من كانت الدنيا تحت قدميه فرفضها وترهب »

أما نحن فنلاحظ فيه خير نزعاته وأشرف عواطفه: نلاحظ فيه حبه للسلام وسعيه في توفيره في العالم، فهو بحق داعية السلام في القرن الأول الهجري والنامن الميسلادي، وكفى بذلك مفخرة في الدنيا، وقرنة في الآخرة؟

الفها باللغات الأوربية كبار المستشرقين ، ونقلها الى العربية فغيف من خريجي الجامعة المصرية ، واشترك في مراجعة الترجمة والتعليق عليها أعلام الفكر في مصر والشرق العربى

«... انكم بترجمتكم لدائرة المعارف الاسلامية تؤدون أكبر خدمة للإسلام»

عمر طوسون

(من حديث لسموه مع أعضاء لجنة الترجمة)

«... إن لم تكن أعظم عمل علمي قامت به مصر فإنه من أعظم أعمالها»

خلیل مردم

(عضو المجمع العلمي العربي بدمشق)

يجب أن يقرأها كل شرقي ليعرف ماضيه المجيد وتاريخه الحافل - يظهر العدد الاول في أول أكتوبر سنة ١٩٣٣ بادروا الى الاشتراك - عدد النسخ المطبوعة محدود .

الاشتراك في دائرة المعارف الإسلامية داخل القطر المصري عن ستة أعداد : ٤٠ قرشاً صاغاً مصرياً
خارج « . » « . » « . » « . » ٧٠ قرشاً صاغاً مصرياً

ثمان العدد الواحد من دائرة المعارف الإسلامية داخل القطر المصري : ٨ قروش

» » » » » » »

خارج » » » » » » »

۱۲ : قرشاً » » » » » » »

خابروا مباشرة لجنة ترجمة دائرة المعارف الإسلامية بمقرها : - ٣٣ شارع قصر النيل القاهرة - مصر

أوراق مالية

في القرن السابع الهجري

للدكتور عبد الوهاب عزام

كيخاتو بن أبا قا خان بن هلاكو خامس ملوك المغول المسلمين أيلخانية كان كما يقول مؤلف « حبيب السير » أسخى بني هلاكو : كانية يض جودا في موائده ، ولا يقف به حد في الاسراف واللغو .

وقد اختار لوزارته صدر الدين الزنجاني المعروف بصدر جهان : ولم يكن الوزير مخالفا مولاه في التبذير . فخلت الخزائن ، واشتدت الحاجة الى المال ، وضاق بالملك الأمر ، فبدأ للوزير أن يأخذ عن أهل الصين سئة كانت معروفة عندهم في ذلك العصر : هي التعامل بأوراق تغني غناء الحجرين الكريمين أو المعدنين النفيسين : الذهب والفضة . وليس الفرق بين الورق والورق ذا خطر .

أمر الوزير بطبع أوراق للتعامل سميت « جاو » وأنشأ في كل ناحية دارا لطبع الأوراق سميت « جاو خانه » وشرع قانونا يحتم على الناس الاقلال من تداول الذهب والفضة جهد الطاقة

وكانت الأوراق كما وصفها رشيد الدين الشيرازي في تاريخه المعروف بتاريخ (وصائف) والمؤرخون المعاصرون على هذا الشكل :

ورقة مستطيلة عليها كلمات صينية ، وفوقها باللغة العربية كلمة الاسلام : « لا إله الا الله محمد رسول الله » اتباعا للألوف في المسكوكات الاسلامية . وتحت هذا اسم الكاتب ودائرة ، كُتب فيها قيمة الورقة . وكانت القيمة تختلف من نصف درهم الى عشرة دنانير . ومما كتب على هذه الأوراق هذه الكلمات الهائلة : « أصدر ملك العالم هذه الجاو المباركة سنة ٦٩٣ هـ ، فمن غيرها أو محاها يقتل هو وزوجه وأولاده ويصادر ماله »

وأرسلت الى المدن منشورات تبين فوائد التعامل بهذه الأوراق ، وتبشر الناس أن الفقر والبؤس سيزولان لا محالة ن دام التعامل بها . ومما جاء في هذه المنشورات هذا البيت :

جاوا كر در جهان روان گردد رونق ملك جاودان گردد
وترجمته : « اذا راجت في العالم الجاو دام رونق الملك أبدا »
ومما جاء في قانون هذه الأوراق أن الورقة التي تمزق أو تبلى ترد الى الجاوخانه ويعطى صاحبها ورقة أخرى تنقص عنها عشر القيمة .

ثار الناس على هذه الأوراق ، فيروى أنه جعل موعد تداولها في مدينة تبريز شهر ذي القعدة سنة ٦٩٣ هـ ، فلما جاء الموعد أقفلت الحوانيت ثلاثة أيام . ووقفت الأعمال وأبى الناس أن يقبلوا الجاو المباركة .

وكان أعظم رجال الدولة نصيبا من سخط الناس وبغضهم عز الدين مظفر الذي وكل اليه احراج الأوراق والقيام عليها . ومما قيل فيه :

تو عز ديني وظل جهاني جهانرا هستی، تو نیست درخور
أزان كبر و مسلمان ويهودی بس از توحيد حق والله أكبر
همی خوانند از روی تضرع بنزد حضرت دارای داور
خدایا بر مراد خویش هرگز مبدا در جهان یکدم مظفر
وترجمتها :

« أنت عز الدين وظل العالم ، ولكن بقاءك شر على العالم ،
« من أجل ذلك ترى المسلمين واليهود والمجوس بعد توحيد
الله وتكبيره يتضرعون الى الحكم العدل : ربنا لا تجعله
ساعة واحدة مظفرا بمراده »

انتشرت الثورة في مدن كثيرة حتى ذهب كبراء المغول الى السلطان كيوخاتو فكلموه في أمر هذه الأوراق البغيضة حتى رضى بالغائها .

آلام فرتر

للشاعر الفيلسوف جوته الالماني

نقله عن الفرنسية

أحمد حسن الزيات

وهي قصة واقعية من روائع الأدب الالماني تصور طهارة الحب وكرم الايثار وشفق التضحية بأسلوب رائع قوى وتحليل بارع دقيق . يطلب من المكاتب الشهيرة ومن لجنة التأليف والترجمة والنشر بشارع الساحة رقم ٣٩ والثمن ١٥ قرشا .

القلب المحطم

رسالة الى صديق

بغير هذا اللون من الصور الشاحبة الحزينة ، كنت أود أن أصور لك عواطفي ومشاعري ، وبغير هذه السطور التي تترقق في خلالها دموع البث والشكوى ، كنت أحب أن يجرى بالكتابة اليك قلبي . ولكني لا أريد أن أخدعك في شأن من شؤون نفسي . وما أحسبك تريدني على أن اصنع لك كلاماً عن راحة القلب وهدوء الضمير في الوقت الذي تعصف في الاحداث فيه عصفاً يزلزل كيان النفس ، ويزعزع أشد الاقدار احتراماً لقوانين الأرض ، وإيماناً بعدالة السماء ، لقد شغلت في مطالع الشباب وبواكر الصبي بما يشبه أن يكون استجابة حارة لرغبات القلب ونوازع الهوى ، وألهتني متعة اليوم عن التفكير فيما عسى أن يطالع به الغد ، وقنعت بتلك النشوة التي يملأ بها الحب شعاب القلب في عالم تتألق حواشيه بالسمات والاحلام . وكنت لغفلتني أحسب الحياة ستظل على هذا النحور خية لينة ، وإن الحب مادام يعمرها ويخلع عليها من مفاته سلامة وابتساماً ونورا ، فثمة ملق العصا ، وغاية الامل ، ونهاية المطاف . فلو أنني أحطت هذه الحياة الاثيرة لدني بسياج يكفل لها على الايام بقاءً واطراداً . لما تعثرت في أذيال هذه الخيبة الاليمة . ولما صرت الى ما أعانيه اليوم من تعس وشقاء .

أيها القلب ! لقد سعدت بالحب حلماً ذهبياً سلسل في نواحيك الامل ، وأشاع في جوانبك الرجاء ، ولكنك شقيت به يقظة رهيبية تكشفت لك في ضوئها عناصر الجريمة من خيانة وغدر وعيث اليم بقداسة العهد والوفاء . فهل تراك يا قلب معتبراً بما اسلفك الحب من تجاربه القاسية الاليمة ، فتظل بنجوة عن الوقوع في شرك البسمات المغريات ، والنظرات القاتلات ، ترسلها العيون الذابلة المريضة ؟ أتراك معتبراً بعد أن عرفت أن الحب إنما يصور لك الحياة

روضة مسحورة تشدو بلابلها ، وتطرّد جداولها ، وتأرجح بالعطرا الجميل ازاهرها ؟ ثم .. ثم تجف الروضة وتغيض الجداول وتصمت الاطيّار ، وتتحطم الالاماني ، وتتبدد الاحلام . وإذا الدنيا مناحة قائمة . وإذا الحب الذي سعدت به تلك اللحظات الخاطفة يستحيل الى حسرة الماضي ، وخيبة الحاضر ، ولعنة المستقبل . وإذا تلك الاناشيد الداوية تحور الى انين خافت ، وآلام دفينه خرساء . واذن فقيم هذا التهلك العجيب على تلك الشجرة الملعونة وقد بلوت المر من ثمرها ؟ وفيهم تلك الخفقات السريعة المتلاحقة كلما رنت اليك غانية بنظرة . أو توامضت لك على شفقتها ابتساماً ؟ وهذا الجسم الذي أذبلت زهرته ، وأبيست عوده ، وعطلت نشاطه ، وصرفته عن مُثله العليا ، وفجعت في اقدس ما كان يرجيه من أمل ويحرص عليه من سعادة ، ألا تأخذك فيه عاطفة من الاشفاق والرحمة ، فتدعه يفرغ لما تتطلبه الحياة من جهاد طويل الشقة ، وعر المسالك ، فادح الاعباء . . ايها القلب ! انك أن تظل سادراً في غوايتك ، فاني لأخشى أن أناجيك غداً بقول الشاعر :

أقول لقلبي كلما ضامه الآسى اذا ما آيت العز فاصبر على الذل
برأيك لا رأيي تعرضت للهوى وقولك لا قولي ، وفعلك لا فعلي
فان تك مقتولا على غير بغية فانت الذي عرضت نفسك للقتل

عبد الوهاب حسن

قسم النشر - وزارة المالية

شركة مصر لغزل ونسج القطن

تعلن شركة مصر لغزل ونسج القطن أنها أتمت تجهيز مبيضة ومصبغة بمصانعها بالحلة الكبرى لتبييض وصباغة كافة أنواع الخيوط والأقمشة القطنية والكتانية ولتجهيزها تجهيزاً نهائياً

وهي على استعداد تام لتبييض وصباغة كل ما يطلب منها بأسعار غاية في الاعتدال ، ويسرها أن تجيب عن كل استعلام يطلب منها

منهن ومنهن

للاستاذ عبد القادر المغربي
وكيل المجمع العلمي العربي بدمشق

(وإن من النسوان من هي روضة

تهيج الرياض دونها وتَصَوِّح)

(ومنهن غُلٌّ مقفل لا يفكه

من الناس إلا الأحوزي الصلنقح)

يقول حكيم العرب : « إن النساء مختلفات في طباعهن
وأمزجتهن وغرائز نفوسهن » :

فمنهن امرأة حسنة السجايا طيبة الأخلاق ، تشبه الروضة
فما اشتملت عليه من خضرة وزهر ، وطيب ماء ، ورقة
هواء . بل إن الرياض الحقيقية ذات الخضرة والنضرة ، قد
(تهيج) أى يصفر نباتها و (تَتَصَوِّح) أى تيس أو تذبل
أوراقها . أما تلك المرأة فهي روضة لا تهيج ولا تتصوِّح ،
وإنما تبقى ناضرة الخضرة ، طيبة الشذا طول حياتها .
هذه واحدة من النساء يساعد مجتمعهن بها .

ومنهن واحدة أخرى وصفها الشاعر في البيت الثاني بأنها
كالغُلِّ . وهو القيد المقفل أى المشدود على عنق الرجل أو
يديه ، يمنع الحركة ولا يقدر على فك إلا (الأحوزي الصلنقح)
(الأحوزي) الحاذق في السَّوق ، الذى يعرف كيف
يسوق الدابة ويحملها على السرعة في السير . فبينا ترى غيره
يقطع بها مسافة عشرة أيام تراه هو يقطعها ثلاثة أيام .
وذلك لأنه (صلنقح) أى صياح شديد الصوت . (وصلنقح)
كلمة غريبة وثقيلة على السمع ، غير أنها قد تروج لدى القارىء
المنصف مذكى المقام يقتضيها ، والسياق يواتيها ، والقافية
تناديها .

ووصفُ امرأة السوء بالغُلِّ معهود عند العرب ، ومنه
قولهم : (هى غُلٌّ قفل . وجرح لا يندمل) ومعنى (قفل)
أن الغُلَّ أحياناً يكون من جلد غير مدبوغ ويكون على الأسير

الذى يدوم أسره ويطول عهده بالاغتسال فيتسخ بدنه ويعشش
القمل فى غله ويأخذ برعى فى تجاليدته فيؤذيه ويمنعه طيب
المنام وهكذا حال امرأة السوء فى البيت الذى تعيش فيه .

قد يعترض معترض على البيت الثانى بأن فيه إحالة ، ومعنى
(الإحالة) فى اصطلاح علماء النقد الأدبى أن يكون الكلام
معدولاً به عن وجه الصواب

وهنا قد شبه الشاعر امرأة السوء بالغل الموثق المحكم
الشد . ثم قال انه لا يفك هذا الغل الا سائق صياح شديد الصوت
ولكن هل من عادة القيود المحكمة الشد أن تفك وتحل
عقدُها بكثرة الصياح والجلبة ؟

ربما كان فى هذا الاعتراض شىء من الحق . فإذا كان
يجب أن يقال اذن ؟

كان ينبغى أن يقال فى البيت الثانى هكذا :
(ومنهن مهر شامس لا يروضه

من الناس إلا الأحوزي الصلنقح)

فيكون المعنى أن من النساء من تكون كالمهر الشامس
(أى الشموس) الذى يكثُر شروده ولا يقدر على ترويضه
وتلين شكيمة إلا الرجل الذى يعرف كيف يسوسه ويؤدبه
بالانتهاز ورفع الصوت والصخب عليه .

فتقول : ولكن كلمة (شامس) غير مأنوسة الاستعمال
 والمعروف (شموس) فإذا يمكن أن يحل محلها من كلمات
اللغة ؟

أقول يمكن أن يقال فى البيت هكذا :

(ومنهن مهر كوسج لا يروضه . . . الخ .

و (الكوسج) من الخيل : الفرس الذى تريده على السير
فلا يسير حتى تضربه .

فيقول القارىء معنى (الكوسج) حسن . ولكن لفظه
اشتهر فى معنى خفة شعر اللحية فلا أرى استعماله هنا . هات
كلمة سواها يا استاذ .

فأقول ها كها :

ومنهن مهر خارط لا يروضه . . . الخ .

في الأدب المصري القديم

ملخص فصل من كتاب

(النيل والحضارة المصرية)

للاستاذ (آ . موريه)

كان المصريون أصحاب ألسنة لا تعرف الملل في نطق ، على ان ماجاءنا من آثارهم الادبية هو ثروة قليلة بالنسبة الى ثمار شعب يحكى عنه منذ اربعة آلاف عام ، وفي هذه الاعمار التاريخية قامت مآثر أدبية تختلف صفاتها الاجتماعية والطبيعية . والادب كما هو في مصر وغير مصر - مرآة تمثل فيها الحياة الاجتماعية نشأت المآثر الاولى في « الدولة القديمة » مصحوبة بأدب ديني صرف مقيد بتعاليم الكهنة ، وهذا الادب هو النصوص الجليلة والآثار المعروفة « بموضوعات الاهرام » والتي تحفظ كثيرا من التاريخ القديم ، والديانة القديمة ، والحركة العقلية القديمة ، والجزء الثاني منها هو عبارة عن نصوص منقوشة على حجارة ، وحكم هذا الادب حكم الزخرفة وبقية الفنون ، لم يكن المراد منه الا تزيين الهياكل والقبور ، ومن الواجب ان يكون خاضعا حتى في مظهره الخارجى لهيئة العمارة ، وفي قبور (ممفيس) فصول شعبية لا يتلاءم اسلوبها الحرمع الطقوس والتقاليد ، وهذه النصوص الخرافية تطلعنا على اللهجة العامية ؛ بل تكاد توحى لنا عن نفسية الشعب ... هذه أغنية قديمة للرأى الذى يسوق قطيعه بين اتلاع الارض نائراً بذوره

« الراعى هو فى الماء مع الاسماك يتناجى مع (صنف من السمك) ويتبادل التحيات مع (صنف من السمك) يا مغرب ! من أين جاء الراعى ؟ انه من بلاد المغرب »
وهناك مقطوعة مرفوعة لأوزيريس الملقى فى النهر . وقد هشمته الاسماك ، وأجزأوه المتناثرة على الارض قد أخضبت تلاع الارض . والذين يحملون - على أكتافهم - الأسياذ الضخام ؛ يخففون من أتعابهم بانشادهم .

« ان حاملى الهودج هم فى سرور

ولأن يكون الهودج ملائ خير من ان يكون فارغاً »

و (الخارط) الفرس الذى يجذب رسنه من يد ممسكه ثم يفلت شاردا لا يلو على شيء .
ومثل (الخارط) الخرموط .

ولذلك تسمى المرأة الفاجرة التى جذبت رسنها من يد أسرتها (خروط)

يقول القارىء : وكلمة (خارط) أيضا قبيحة اللفظ وكفى (بالخارط) قبحا .

على أن استقباح القارىء لكلمة (خارط) فى غير محله . وليس معه حق فيه : إذ كيف يستثقل كلمة (خارط) وهذه كلمة (خارطة) بمعنى الاطلس الجغرافى يتلفظ بها كثيراً . ويسمغها من صبياناه وبناته وهم يدرسون فى بيته ، ومن سائر التلامذة وأساتذتهم يقولونها عشرات من المرات فى اليوم - كل هذا لا تستثقل معه أيها القارىء الكريم كلمة (خارطة) وتقوم الآن فتستثقل كلمة (خارط) وتتشاءم بها !!

ومع هذا فدونك كلمة رابعة وهى :

(ومنهن مهر ضاغن لا يروضه النخ .

ومعنى (الضاغن) الفرس الذى لا يعطى كل ما عنده من الجرى حتى يضرب ، أو هو الفرس الذى إذا مشى كان كأنه يرجع القهقرى . ويمشى الى الوراء .

وقبل أن يبادرنى القارىء بالتأفف من كلمة (ضاغن) أذكره بالأسرة اللغوية التى تنتمى اليها كلمة (ضاغن) - ولو لفظاً - :

فان تلك الأسرة وجميع سلالاتها مقيمة بيننا محبة لنا . شائعة على ألسنتنا :

فالضغن أم الأسرة ومن نسلها (الاضغان) و (الضغينة) و (الضغائن) و (تضاعن) القوم و (اضطغن) فلان على فلان

فهل بعد هذا يصح للقارىء أن يتجههم لكلمة (ضاغن) ويدعى غرابتها . ويطلب أن يستبدل بها سواها ؟

المغربى

دمشق

وعصر ثامن تفتح في عهد الثورة الاجتماعية بين المملكة القديمة والمملكة الوسطى . فازدهرت الفصاحة فيه أيما ازدهار ، وترك الأدب الديني محلا للأدب الاجتماعي ، فانقضى عصر الأدب الحجري وأصبح يدون منه شيء على ورق البردي ، وهذا خفف الفكر عنه بانعاقه من السجن الحجري . فأصبح كل شيء يدعو إلى الملاحظة ، ويغري بالتأمل ، وأصبحت العقول المثقفة تشعر بالضيق وتحس بالشك واليأس ، والشعب تدفعه عوامل الرغبة إلى المعرفة واللذة ، نشوان بنجاح جرأته ، كما يكون الأمر في كل ثورة ، تصطدم الحركة العقلية بالقوة الجارفة ، فلا يكاد يجد العقل متسعا ولا فراغا للانتاج ، على أنه برغم ذلك قام بعض متأملين معزولين ، وألقوا بذورا مثمرة في هذا المجتمع يوم ثورته . وفي عهد ملوك « هيراكليونبوليس » دون المصريون « تعاليم للملك مريكارا » وهجاء الضائع ، وأنين الفلاح . وكلها مرايا تعكس فيها الحالة السياسية التي شرحتها من قبل . وفي العهد نفسه نشأت موضوعات مختلفة - أيام الفوضى - وضعها أصحابها على لسان حكيم هرم أو كاهن ، وشكاوى طرحها (مبغض للبشرية) بينه وبين نفسه ، وفي كل هذا نرى الشعور الديني قد ضعف شأنه ، وهناك حيث تحطم النظام الاجتماعي الأول نرى التعاليم الاعتقادية قد تقوضت ووهن تأثيرها في النفوس .

على لغته المختارة ببساطة اللغة العامية . ولم يكن من طريق الاتفاق . وأرأيته في كتابات (ايكونانون) لأول مرة من التطورات الصرفية والنحوية التي طغت على الأسلوب الخاص ولهجة الشعب بما فيها ، وادخلت (أداة التعريف وأفعال المساعدة ، والبناء الصرفي (أو الاشتقاق) . والقصص الصغيرة التي كتبت للأطفال خير مثال لنا ، والأدب الديني نفسه قد تطور وتشذب ليدنو من أدب الشعب وروحه : وأغاني (آمون) الذائعة الصيت تبث بسلامة قلب محبة الخلائق المتواضعة .

بعض نصائح أخلاقية من تعاليم « آتي » :

يقول : (ضاعف الخبز الذي تحمله لأمك ، واحمله كما حملته لك ، عند ما ولدت وبعد ولادتك بشهور ، حملتك على حضنها ، وثلاثة أعوام ظل يديها يدر في فكك ، فلم يأخذها سأم منك ولم تقل لنفسها يوماً : لماذا أصنع هكذا ؟ قادتك إلى الكتاب وبيننا أنت تتعلم الكتابة كانت تنقل لك من بيتها خبزاً ونيذاً . وغدا إذا صرت كبيراً وصار لك امرأة ، ووجب عليك تدير منزلك فأرجع بصرك إلى العصر الذي كنت فيه طفلاً على حضن أمك يوم لم تصخب عليك ولم تبسط يدها لله الذي لم يسمع لها أنيناً . . . »

ثم يذكر الأخلاق في علاقة الرجل مع المرأة فيقول :

« احترس من المرأة الأجنبية المحبولة في مدينتها ، هي كالماء الواسع العميق لا يدرى ماتحت أعماقه

واحذر المرأة التي يغيب بعلمها ، وتتصدى لك كل يوم قائلة لك « اني جميلة » ليس هنالك من شهود ، ولكن الخطيئة عظيمة جدير صاحبها بالموت اذا فشت !

(يتبع) خليل هندواي

بلاط الشهداء

استدراك

اطلعت صديقي محرر الرسالة الغراء على خطاب بعث به أحد القراء (محمد فرغلي محمد بمنفلوط) يشير فيه إلى خطأ وقع في مقال الأول عن (بلاط الشهداء) في رقم السنة التي حدث فيها فتح الأندلس إذ ذكر أنها فتحت سنة ٩٧ — سنة ٩٨ هـ . والواقع كما لاحظ القارئ الفاضل نفسه أن كتابة الرقم بهذه الصورة كانت سهواً محضاً بدليل صحة التاريخ الميلادي الذي قرن به التاريخ الهجري (سنة ٧١١ م) . أما حقيقة التاريخ الهجري فهي سنة ٩١ — سنة ٩٢ هـ

عنان

في الاسرة الثانية عشرة على أثر الانعقاد من الروابط السحرية التي تلت عصر الثورة ، حل شيء من الثقة في النظام ، وأصبح المجتمع تسيطر عليه شرائع عادلة ، والأدب الجديد الديني المنقوش على الصفائح والتوابيت ، وعلى ورق البردي كان يعمل على انماء الخواطر التي تدفع بالإنسان الفاضل إلى التلذذ بالنعيم الإلهي في العالم الثاني . وفي هذا العصر ازدهرت مدرسة أدبية عنيت بتهديب اللغة وتنقيح الأسلوب ، ونحن مدينون لأصحابها بقصص لطيفة منها (سيروت) و (الغريق) وهذه قصة حادثة تحوي أهواء مسافر طرحته المقادير في صحراء ، أو ساقته إلى بحار مجهولة . وهناك مشروع ساعد على تهذيب موظفي الحكومة وتثقيفهم ، فنشأ من كل ذلك موضوعات وصفية وعاطفية وقصصية توفد أدب ذلك العصر كله ، بل الأدب (الكلاسيكي) لمصر القديمة .

والأدب - في الدولة الحديثة - فاض معينه ، وتوثبت أمواجه إلى شواطئ حرة ، وأساليب غير مقيدة . والدولة الحديثة قد حطمت قيودها وفتحت لنفسها ينابيع جديدة « للتحسس » حتى أصبحت الفنون في عهد (العماونه) عالمية .

والأدب الحديث حطم قيود المدرسة الأدبية واستطاع أن يدخل

الشكل والموضوع

حول قصيدة الأنسة سهير القلماوى

في الادب كما في القانون شكل وموضوع، وكما يرفض القاضى الطعن في حكم ما شكلا ويقبله موضوعا، فقد يرفض القارىء قصيدة ما، شكلا وان قبلها موضوعا، والشكل في الادب لا يقل في خطره عن الموضوع، فكم من قطعة أدبية أفسد أسلوبها موضوعها، وكم من قصيدة ذهب قبح نظمها بحمال معناها، وكم من قصيدة رقيقة اللفظ جميلة الاداء، في كلماتها عذوبة وفي نظمها اتساق، غير ان المعنى الجليل فارق فيها اللفظ الجليل، والخيال السامى بعد فيها عن الاداء الحسن، وهى مع ذلك خالدة على الدهر سائرة كالمثل.

وقد قرأنا للأنسة الادبية سهير القلماوى في عدد الرسالة الماضى قصيدة نظمها، فراعت فيها كما قالت خاصتين من خواص الشعر العربى وهما الوزن وتمام المعنى في البيت الواحد، وأهملت الخاصة الثالثة وهى القافية، فعنيت بالموضوع وأهملت الشكل، وكان الأجدر بها وقد أرادت أن تتبع سنة التجديد في الشعر العربى ألا تجيء الى ركن من أهم الأركان الفنية فيه فتمحوه وتهمله وتقرب الشعر بذلك الى النثر، فلست أرى الشعر المرسل الا نثرا موزونا نخشى أن يمتد اليه يد التجديد فتتزع منه الوزن أيضاً. ولو قد أنصفت لأهملت تمام المعنى في البيت الواحد وراعت القافية فهى التى تعد بحق وباطراد من خواص الشعر العربى البارزة التى تميزه من كل شعر سواه، والتى أكسبته روعة خاصة، وأشركت الحس مع العقل فيه، وهىأت له السمع والادراك، وجمعت للقارىء بين لذة التوقيع ولذة الفكر والفهم، وربما قيل ان التوقيع انما جاء من الوزن لا من القافية، ولكن اصطدام القارىء بحروف متغايرة فى أواخر الأبيات يشعره بفقدان الوزن فى ثناياها.

اما تمام المعنى فى البيت الواحد فلم يكن من خصائص الشعر العربى، وإنما كان من خصائص الشعراء العرب، فليس يدخل أذن فى أصول الفن الشعرى التى لا بد للشعر منها كالوزن والقافية، فقد كان العرب اميل الى الايجاز والامام بالمعنى فى غير توسع ولا اطناب، ومن هنا كان حرصهم على اتمام المعنى فى البيت الواحد كبيرا، حتى جرى الكثير من أبياتهم

مجرى الأمثال لاحتوائه على المعنى الجليل فى اللفظ القليل، ومن هنا جاز لنا وقد تغير العصر وبعد الزمان وتغيرت الأذواق الا تتبع سنة القوم فى ضرورة اتمام المعنى فى البيت الواحد، على ان الشعر العربى لم يخل من قصائد لا يمكننا أن نقف فيها على كل بيت لعدم تمام المعنى فيه، ولكنه خلا تماما من قصيدة لم تنته بحرف واحد.

وقد يقال أيضا ان الشعر اذا أطلق من قيده وأعنى الشعراء من التزام القافية فيه أصبح الأمر مألوفا تقبله الأذواق وتعتاده الأسماع، ولكننا اذا عدنا الى قراءة الشعر العربى القديم وما نظمه المحذون من شعر مقفى، وهذا كله كثير ثمين فسنشعر بالفرق بين الشعرين وسنعود الى القافية نستحسن مراعاتها والتزامها، ولا أحسب أحدا يدعونا الى ترك الشعر القديم وإهماله لنفسح المجال للشعر المرسل فى غير حاجة ملحة ولا ضرورة ملجئة، واذن فالتجديد فى الشعر بارساله دعوة لا تقوم على أساس من الفن يصلح لأن يطغى على القافية فيمحوها من الشعر العربى

وتشعر الأنسة ان المعنى اذا تم فى البيت الواحد لم نحس باهمال القافية، وهذا صحيح اذا كان الشعر معنى فقط لا دخل للحس فيه، الا ترى الأنسة ان بعض أبيات قصيدتها وقد راعت فيه القافية كان ألد للسمع من البعض الآخر الذى أهملتها فيه هذا قولها :

قد أوهنت عظامه السنين وغضنت جبينه العصور
وقسوة المسعى وراء العيش قد أفقدته جزءه الانسانى

ألا ترى أن إهمال القافية فى البيت الثانى قد جعله نايبا غريبا على السمع، فقبله الادراك لحسن معناه، ورفضه السمع لاختلافه مع سابقة فى مبناه ؟ وهذا قولها :

ياسادة العبيد والأراضى كيف لقاء الرب يوم الدين ؟
يوم مشوله أمام الله بعد سكون الساع والسنين
ألا ترى ان مراعاة القافية فيه قد كسبه جمالا وتبهايات

له الاسماع والافهام ؟ أوكد للأنسة ان إهمال القافية لا يغنى عنه تمام المعنى فى البيت الواحد، وان شعور الكاتب نفسه لا يكفي دائما للحكم على آثاره الأدبية ؟

محمد قدرى لطفى
ليسانسيه فى الآداب

(الرسالة) : جانا فى هذا المعنى مقالان آخران للأديبين (أبو الفتوح رضوان) و (نصرى عطا الله) فاكثفنا بهذا المقال لانهما لا يخرجان عنه

فلسفة سبينوزا

للأستاذ زكي نجيب محمود

— ٢ —

شرحنا في المقال السابق فلسفة سبينوزا الميتافيزيقية التي تتلخص في أن في الكون حقيقة واحدة خالدة ، هي عبارة عن قانون عام شامل لا ينقص ولا يزيد . هذه الحقيقة الخالدة ، أو هذا القانون الشامل ، لا يمكن أن يعبر عن نفسه ويفصح عن حقيقته إلا بواسطة الأجسام المادية ، فاتخذ من تلك المادة التي تملأ جوانب الكون ، قوالب وأشكالاً لكي يبرز عن طريقها إلى عالم الواقع المحسوس ، وهذه الصور والأشكال المادية التي تتخذ وسيلة للتعبير عن ذلك القانون الخالد ، لا تظل على هيئة خاصة معينة ، فهي متغيرة متبدلة أبداً ، بل قد تزول وتفتى ، ولكن تلك الحقيقة نفسها باقية خالدة لا تفتى ولا تزول ، بل لا تنقص ولا تزيد ، وهي لا تفتأ تلبس هذا الثوب المادي وتخلع ذاك إلى أبد الأبدن . وذكرنا أن ذلك القانون الأعلى وهذه الطبيعة شيء واحد لا يقبل التجزئة ونزيد في هذا المقال أن تناول بالشرح الموجز فلسفته الأخلاقية والسياسية إتماماً للبحث :

١ — الذكاء والأخلاق

للاخلاق فلسفة متضاربة متناقضة ، فهذا الفيلسوف يدعو إلى نظام أخلاقي معين ، وذلك يروج لنقيضه ، وثالث يقف بين بين ، يأخذ من هذا وذاك بمقدار . فهذه المسيحية تبشر بفضائل الاستكانة والتواضع ، وتدعو الناس إلى العطف والرحمة والآثار ، وتعلم الناس أنهم جميعاً مساوية لا يمتاز رجل على رجل ، ترد الشر بالخير ، وتميل في السياسة إلى الديمقراطية المطلقة من كل القيود ، وهي تعتبر المحبة أساس الفضيلة . . . وذاكم مكيا في نيتشه يدعو الناس إلى التخلق بأخلاق الرجولة القوية الصحيحة ، وينكران المساواة بين الناس ، فمنهم الضعيف ومنهم القوى ، وفيهم العبقري والفيلسوف وفيهم الغبي الأبله ، ويحفزان الناس إلى نبذ السلم والمغامرة في معمعان الغراك والقتال ليحرز النصر من هو جدير بالنصر ، وليتربع على الحكم من يستحق الحكم والسلطان ، والفضيلة عندهما هي القوة ، ويميلان في السياسة إلى الاستبداد والارستقراطية الوراثية ، فكيف لا يصرح في كتابه « الأمير » بكل جرأة : « أن الأمير الذي يريد حفظ كيان دولته ، لا بد له في كثير من الأحيان أن يخالف الذمة

والمروءة والأنسانية والدين » كما يجذب نيتشه سياسة بسمارك التي تنحصر بالحديد والدم .

وبين هذين النقيضين يقوم نظام أخلاقي وسط بين حب المسيح وقوة نيتشه ، دعا إليه أرسطو ، ومؤداه المزج بين أخلاق الضعف وأخلاق القوة ، ويريد أن يلقي بزمام الأمر إلى العقل المثقف الحكيم ، فهو وحده الذي يصح أن يؤتمن على اختيار الأخلاق الملائمة للواقف المختلفة ، فهو يعرف متى يلبس لبوس الخان والعطف ، ومتى يتمر ليفترس ، ومعنى ذلك أن الفضيلة عند أرسطو هي الذكاء ، ويميل في السياسة إلى مزيج من الارستقراطية والديمقراطية

ثم جاء سبينوزا فأخذ ينسج من هذه الصور وحدة خلقية متناسقة . وهو في هذا يسير سيرا منطقياً دقيقاً حتى ينتهي إلى نتائج التي يقدمها ، فهو يبدأ بتقريره أن السعادة هي الغرض المقصود من الأخلاق الفاضلة . ولكن ما هي هذه السعادة التي نتجها نحوها ونقصها ؟ هي عنده في بساطة لا لبس فيها ولا غموض : وجود السرور وارتفاع الألم . ولكننا نعود فنقول : وما السرور والألم ؟ أما حالتان معينتان ؟ أم هما نسيان يخلفان باختلاف الأشخاص ؟ هنا يجيب سبينوزا بأنهما ليسا حالتين ، أي ليس ثمة حالة مستقرة يقف عندها المرء قائلاً : هنا السعادة ، وهناك الألم . إنما السعادة شعور بانتقال النفس إلى درجة أدنى إلى الكمال ، والألم شعور بانتقالها إلى مرتبة أبعد عنه . ولما كان الكمال عنده هو القوة ، لا قوة نيتشه الغاشمة العمياء التي تقوم على الغريزة الوحشية ، ولكنها القوة العقلية المتزنة . فكلما درجت صاعداً في سبيل هذه القوة العقلية كنت أقرب إلى الكمال ، وكنت بالتالي سعيداً مطمئناً النفس . ومعنى هذا أن العواطف والمشاعر المختلفة هي مسالك أو طرق تسير فيها النفس ، مقبلة نحو القوة تارة ، مدبرة عنها طوراً . (لاحظ العلاقة بين كلمتي passion وpassion . وكذلك بين كلمتي motion وemotion لتدرك العلاقة القوية في اللفظ بين ألفاظ الحركة وألفاظ العواطف والمشاعر . ومثل هذه العلاقة موجودة أيضاً في اللغة الفرنسية) فالفضيلة والقوة عند سبينوزا شيء واحد ، أي أن الفضيلة هي زيادة فاعلية النفس التي تعمل على حفظ البقاء . وكلما اتسعت مقدرة الإنسان على حفظ وجوده ازداد ما يتحلى به من فضيلة . وبعبارة أوضح يعتقد سبينوزا أن أساس الفضيلة هي الأنانية المعتدلة التي تعينك على الاحتفاظ بوجودك ، وهو لا يرى في حب الشخص لنفسه ضرراً يلحق بالآخرين . واذن فلا خير في أن تضحي بنفسك من أجل غيرك إلا إذا كان في ذلك قوة لك ،

وهكذا يجب أن يحب كل انسان نفسه ، وان يلتمس كل وسيلة تمكنه
تأخذ بيده الى مرتبة أدنى الى الكمال

فأنت ترى من ذلك أن سينيوزا لا يبنى الأخلاق على الايثار
والخير الطبيعي ، ولا على الأنانية البشعة والشر الطبيعي ، ولكن
على انانية معقولة لا يجد منها مفرا لحفظ البقاء . وعنده أن هذه
الأنانية المعتدلة التي يملها منطق الحياة نفسها لا يمكن أن تباعد بين
مصالح الأفراد ، أو تبذر بذور البغضاء في النفوس ، لذلك تراه لا
يتمالك نفسه حيرة في هذا التحاسد والتناوب والكراهية ، وهو يأس
من أن يبرأ المجتمع من علله وأمراضه قبل أن يهذب الناس من
هذه العواطف ويصلحوها ، وهو ينصح لنا أن نبادل أعداءنا حبا
بكره ، ذلك لأن الكراهية تنمو وتتغذى اذا وجدت لها صدى من
كراهية مثلاً في نفوس الآخرين . وهو بمحاربة هذا التباغض ،
ينشد فينا النخوة الحق والرجولة الصحيحة ، فأنت حين تشعر
بالكراهية نحو غيرك ، فانما يكون ذلك اعترافاً صريحاً منك
بانحطاطك دونه وخوفك منه ، لأنك لا تكره عدواً تثق بأنك
تستطيع أن تغلب عليه في سهولة وتدحره في غير عناء .

واذا كانت عواطفنا الغريزية كما نرى حائرة السيل يعوزها
الدليل الأمين ، فلا يجوز إذن أن نلقى بزمامنا اليها ، انما يجب أن
يكون الفكر وحده رائدنا ، ولكن سينيوزا لا يريد أن نكبح
الغرائز جملة واحدة ، لا بل نستغلها ونأخذ منها دافعا يسوقنا تحت
سيطرة العقل واشرافه ، فتكون هي بمثابة قوة البخار الذي يدفع
القطار ، ويكون العقل بمثابة السائق الذي يتحكم في سيره ووقوفه ،
وحجته في عجز الغرائز وحدها عن القيادة ، انها متضادة الأغراض
متضاربة المقاصد ، فاذا ماتركناها على سجيئها ، انطلقت كل واحدة
تسعى في اشباع رغبتها ، دون أن تراعى صالح الكل ، واذن فلا بد
من رقابة رشيدة تعمل أولاً وقبل كل شيء لما فيه خير الشخص
كمجموعة متحدة ، بأن نكبح بعض الغرائز حيناً ، ونطلق بعضها
الآخر حيناً ، حسب ما يتطلبه الموقف ، ومعنى ذلك كله أن الفضيلة
مرهونة بالمعرفة أو الذكاء

والذكاء وحده هو الوسيلة التي نستطيع بها أن نحرر أنفسنا
من سيطرة الغرائز التي تفرض علينا سلوكاً معيناً ، وتعمل جهدها
لقسرها عليه ، فنحن عبيد لها بقدر انسياقنا لما تمليه علينا ، أى أن
سلبية العاطفة عبودية للانسان ، وحرية في فاعلية العقل . فالحرية
الشخصية متوقفة على المعرفة ، وفي ذلك يقول ديوى أستاذ الفلسفة
في جامعة كولمبيا بالولايات المتحدة : « إن الطبيب أو المهندس يكون
حراً في فكره وعمله بمقدار ما تتسع معرفته في المهنة التي يباشرها ،

وقد تكون هذه المعرفة مفتاح الحريات جميعاً »

بناء على ذلك يكون السوبرمان (الانسان الأعلى) الذي ينشده
سينوزا هو الذي يستطيع أن يحرر نفسه من سلطان الغرائز ،
وليس هو الذي يتخلص من القيود الاجتماعية العادلة كما صورته
نيتشه . يقول سينيوزا : « ان من يعملون الخير بناء على ارادة العقل ،
ويلتمسون النفع الذي يدل عليه المنطق الصحيح ، هؤلاء في الواقع
ينشدون مع خير أنفسهم صالحاً للانسانية عامة » فلا أن تكون
عظيماً لا يعنى أن تضع نفسك فوق مستوى البشر لتتشبأظفارك
في أعناقهم كما يريد نيتشه ، ولكن العظمة هي أن ترفع عن سخف
الرغبات الغريزية ، التي لا يشرف عليها عقل متزن حكيم ، ليست
العظمة في أن تحكم الآخرين ، وانما هي في أن تحكم نفسك

هذه الحرية التي تستطيع أن تنعم بها من السيطرة على نفسك
هي أشرف بما يسمونه حرية الارادة ، لأن الارادة مجبرة مسيرة ،
أو قل ليس ثمة ارادة ما ، لأن الارادة والفكر وجهان لحقيقة
واحدة . وهنا يلاحظ سينيوزا أن ليس في جبر الارادة نقيضة
يؤسف عليها ، بل هو يهذب الأخلاق ويسمو بها الى مستوى رفيع ،
فهو يعلننا ألا نتحرق انساناً ، كائناً ما كان موضعه من المجتمع ، لأنه
غير مسئول عن ذلك الموضع ، انما كتبت لها لارادة العليا أن يكون
حيث هو . والجبر كذلك يوحى اليها الرضى عما قد يديه الدهر من
قسوة وغلظة ، لأننا نعلم أنه ان ظلم وجار في ناحية معينة ، فلا بد
أن يكون ذلك لصالح الكل ، مادامت الأفراد جزءاً من جسم
الوجود المتحد

٢ — الرسالة السياسية

كان صوت سينيوزا واحداً من تلك الأصوات التي انطلقت
لتصيح بحرية الانسان . ففي نفس الوقت الذي كان فيه (هوبز) يدافع
عن الملكية في انجلترا ، ويقاوم بنظريته قوة الشعب الانجليزي التي
أخذت تناهض استبداد الملك ، كتب سينيوزا فلسفته السياسية ،
وهي تعبر تعبيراً صادقاً عن الديمقراطية التي بدأ يخلج حلها الجليل
في نفوس الناس عندئذ ، والتي أخذت تنمو وتنمو حتى بلغت
ذروتها عند روسو ، ثم تدفقت ثورة عنيفة في فرنسا

يقدم سينيوزا بادية الأمر هذه البديهية التي لا تحتمل الشك ،
وهي ان الانسان في أول نشأته كان يعيش منفرداً غير مجتمع ،
فلا يرتبط مع غيره بقانون ولا نظام ، لا يفهم معنى للحق الا
ما يستطيع أن يستولى عليه بالقوة ، واذن لم يكن ذلك الانسان
الأول يدرك معنى للخير والشر ، لأنهما عبارتان اصطلاح عليهما

بعد تكوين المجتمع ، اذ اطلقنا على بعض الاعمال التي تواضع عليها الأفراد ، أما قبل ذلك فكان الفرد يتصرف حسب ما تملى عليه شهوته ، وبالطبع لم يكن مسؤولاً عن تصرفاته الا أمام نفسه ، ومعنى هذا أن الجريمة لم يكن لها وجود في الحياة الطبيعية الأولى ، لأنها لا تدرك الا في حالة المدنية ، حيث يتفق الجميع على تحديد الخير والشر ، ويصبح كل انسان مسؤولاً عن ذلك أمام هيئة معترف بها هي الدولة

وأنت تستطيع أن تتمثل الحياة الطبيعية الأولى التي لم تكن تفرق بين الخير والشر ، أو بعبارة أخرى بين ما يجوز عمله وما لا يجوز ، في علاقة الدول بعضها مع بعض ، إذ لا يربطها نظام خلقى معترف به في قوة النظام الذي يربط الأفراد ، ولا تشرف عليها سلطة عامة نافذة الإرادة كما هي الحال بين الأفراد ، لذلك كان الحق في العلاقات الدولية هو القوة (يلاحظ أن اسم الدول العظمى بالانجليزية هو Great powers وفي هذا إشارة صريحة تؤيد هذا المعنى) اذ لا تفهم الدول على وجه الدقة معنى الخير والشر كما يفهمها الأفراد .

كان الناس اذن يعيشون بادی الامر كما تعيش الدول الآن ، ليس لاحد منهم عند الآخر حقوق . ولكن لم يلبث الانسان أن شعر بحاجة الى التعاون لدرء ما يتعرض له من الخطر ، فاتفق الأفراد فيما بينهم على أن يتآزروا اذا دهمهم داهم من سوء ، ومعنى ذلك أن الانسان ليس مدنيا بالطبع ، ولكنه اجتمع لدفع أخطار الحياة . وحسبك دليلاً أن تلقى نظرة عجيلى على الغرائز الإنسانية ، لترى كيف أن الغرائز الاجتماعية أضعف جدا من الغرائز الفردية ، فالإنسان يسعى لخيره أولاً ثم يسعى لخير الدولة ، بل هي الانانية أيضا التي تدفعه للسعى وراء خير الدولة ، لأنها دولته هو ، ويريد أن يسعد بسعادتها

اضطر الانسان اذن الى الاجتماع بعد تلك الحياة الفردية ، فتواضع الجميع على حدود خاصة لا يجوز لواحد أن يشذ عنها ، بحيث يصبح لكل انسان الحق في أن يتصرف كيف شاء ، دون أن يخرج على تلك الحدود المرسومة ، أى أن له أن يستمتع بكل ماله من قوة شخصية دون أن يغير على حرية الآخرين ، وبعبارة أخرى اتفق الأفراد على أن ينزل كل منهم عن بعض حقوقه الطبيعية لهذه الجماعة المنظمة ، في مقابل أن يأمن ويطمئن على حقوقه الباقية ، أى أن قانون الجماعة يجب ألا تزيد وظيفته على الاشراف العام ، بحيث يسعى كل فرد حراً ، في غير تضارب ولا تنافر بين الأفراد ،

أى أن القانون الكامل يجب أن يكون للأفراد بمثابة العقل للعواطف : يحسن تصرفها بحيث يزيد نشاطها من قوة الكل ، دون أن تتعرض واحدة منها للنشاط الأخرى

« فالغرض الاسمى من الدولة اذن ، لا أن تحكم الناس ، ولا أن تحد من مجيهم ، بل يجب أن تؤمن الانسان من كل المخاوف ، حتى يعيش ويعمل في طمأنينة تامة . . . الغرض من الدولة أن تدع الناس يعيش بعضهم بجانب بعض ، كل يستغل قوته العقلية في صالح المجموعة ، حتى لا تتبدد قواهم في التناوب والتنافر ، اذن فالغرض الاسمى من الدولة هو الحرية »

وظيفة الدولة العليا أن تكفل للأفراد حريتهم ، ومعنى ذلك أن الديمقراطية هي المثل الاعلى لنظام الحكم . ثم يستدرك سينيوزا بقوله أن ضرر الديمقراطية الوحيد هو ميلها الى وضع غير الكفاء في مناصب الحكم ، ولذلك ينصح علاجاً لذلك أن يتسلم ادارة الدولة جماعة من ذوى العقول الجبارة ، كي يسيروا بها بعيداً عن مواطن الزلل

وفاضت روح سينيوزا وهو يكتب للناس رسالة الحرية
زكى نجيب محمود

ياليتنى...

اذا أطل البدر من خدره
فأنما يطلع كى تنظريه
وان شدا البلبل فى وكره
فأنما يشدو لكى تسمعيه
وان يفح عطر زهور الربى
فأنما يعبق كى تنشقيه

ياليتنى البدر الذى تنظرين !
ياليتنى الطير الذى تسمعين !
ياليتنى العطر الذى تنشقين !
أواه لو تصدق « ياليتنى » !
إيليا أبو ماضى

٣ — العبقريّة

علم وأدب وفن
للاستاذ الحوماني
تتمّة

واختلال نظام الحياة في الجسم مدعاة كبرى لاختلال نظام الحياة في الروح لشدة تلازمهما بشدة أمزاجهما ، فإذا كان لمحيطك جزء فيك ولك فيه مثل ذلك بصحبتك أيام زماناً ما ، فما قولك بصحبة الروح للجسم أزماناً يقصر العقل دون حدّها ؟
ولاتنس أنك وانت تلحظ ما يدفعك إليها مستعرضاً ما يحف بها من هذه العوامل ، أنك جد عاجز عن لحاظ ما يردك عنها من مرجحات العفاف .

وهكذا تراك ، وانت تلحظ مرجحات الفعل قاصراً بطبعك ان تلحظ مرجحات الترك ، ضرورة أنه يستحيل على المرء ان يفكر في أمرين في وقت واحد فيجمع بين النقيضين ، فاحفظ هذه لترجع إليها قريباً .
فالذي يدفعك الى هذا العمل أو سواه من وراء الإرادة لقوة عوامل الدفع من الخارج في نفسك ، والذي يردك عنه لقوة نقيضها من عوامل الردع ، والذي تستعرض به هذه العوامل أو غيرها في المجتمع ، والذي يميز هذه الخواطر وهو يتصفحها فيفاضل بينها ، والذي يخزنها في إحدى زوايا النفس أو يطبعها على صفحات القلب ، والذي يستخرجها عند مسيس الحاجة إليها ويبحث عنها فيما اذا خفيت وراء الضمير ، والذي يدرس بها الحوادث الخارجية درساً يستحيل ملكة في النفس تعصمها عن الزلل في الحياة ، والذي تحس به ما تمسك إليه الحاجة في نفسك أو في بدنك ، والذي يلهب جسمك تصوّره ويخدم صدرك بما يتأثر به من عامل ، والذي يزوج بين محسوساتك فيستخرج من الحقيقة خيالاً عن طريق الإبداع في التصوير ، كل ذلك واحد لا تعدد حقيقته ، وجزئى فيك من ذلك المعنى الكلى تتعدد اسماءه بما يتكثف به من شكل ولون خارجيين

فإذا استعرض الحوادث وحاً كم يميز حسنهما من قبحهما كان فكراً ، وإذا حملك على فعل الحسن لقوة ما يحفه من عامل خارجي كان عقلاً . وإذا دفع بك الى اقتراف الأثم لما تحصل عنده من ترجيح بسبب ما يحفه من عامل كان هوى ، فإذا خزن ما يمر به من خواطر في إحدى زوايا النفس سمي حافظة ، ثم اذا هو استخرجها بعد حين أو راح يبحث عنها سمي ذاكرة

وإذا درست به الحوادث فربى فيك ملكة الاستنباط سمي حذقاً ودهاء ، وهكذا قد تتصور به مباشرة أو عن طريق حواسك ما تتفعل به نفسك فينتج سروراً أو حزناً ينتجان لذة أو ألماً قد تدعو ما ينتج عنه عاطفة .

وقد يبدع في التصوير أو يتصور . مرغماً بدافع الوهم الخارجي فيعطيك على طريق العبث بالحياة أو الخطأ في التصور صوراً خيالية ينتزعها من الحقيقة قسميه خيالاً أو وهماً

فالعقل والفكر والحدق والحافظة والذهن والفتنة والذكاء والحلم والهوى النفس الأمارة بالسوء والشيطان ، كل ذلك مصدر ، واحد لهذا العمل الخارجي ، يتلون بالعوامل التي تحف بالعمل بحسنة ومقبحة ، يلبس لكل مؤثر لونا غير لونه مع مؤثر آخر ، ويدعى معه باسم كان قد دعى مع غيره باسم آخر

أما استلزامه في الدين حكم الجبر فذلك مما رجحه ، والدين إنما كان لتربية المجتمع تدريجاً ليستحيل الهوى فيه عقلاً ، ويحول المثل الأدنى فيه مثلاً اعلى بحكم التطور ، اذ الخصائص النفسية بعد الإرادة غرائز تكونت من الكسب الاجتماعي ، والجبر لامناص منه قبل هذه الاستحالة وبعدها ، فالمرء مع الهوى المطلق مجبر على كونه شيطانياً ، ومع العقل المطلق مجبر على كونه ملكاً .

فعلى هذا يكون مناط المثل الأعلى والمثل الأدنى في المرء واحداً ولكنه باعتبارين مختلفين ، ولا عجب في ذلك فالمرء يجمع الاضداد ، فينأى هو الحليم الرزين في حالة ، اذا هو الاحق الطائش في حالة اخرى ، وبينما هو الشجاع المقدم في مشهد ، اذا هو الجبان الرعيد في مشهد آخر ، فليس ذلك ناشئاً فيه الا بفضل هذا السر الغامض الكامن في نفسه المتلونة

وربما استقام لنا ان نخص المثل الاعلى بالعقل ، ونعزو المثل الأدنى للإرادة ، إنما لا بد لنا ونحن نمشي مع رغباتنا الى العمل السيء بعد المحاكمة العقلية وثبوت قبح هذا العمل لدى العقل أن نتساءل اين ذهب عنا ما نسميه عقلاً فلا نحصله اذ ذاك الا بعد ان نلثفت اليه ؟

فما هو هذا الذي نلثفت به الى العقل ؟

هل هي الارادة وهي التي تدفعنا ؟

ثم اين يكون العقل ونحن في انغماس بما تحمّلنا الارادة على الخوض فيه خلاف العقل ؟ فهل نفقده اذ ذاك ويكاد يكون جزءاً مقوماً في النفس . والنفس بمجموعها تيار لا ينفك متلاطماً ، ولا يخبوه نشاط حتى يتعطل ما يمسكه من آلة

فهل يذهب به اذ ذاك أخلال مركزه العصبي بينما نستطيع استرجاعه باقل التفات ؟

الحوماني

(النبطية) جبل عامل

٤ - بلاط الشهداء

بعد ألف ومائتي عام

للأستاذ محمد عبد الله عنان

الشاعر الانجليزى سوذى يقول فى منظومته عن ردرىك آخر ملوك القوط :

« جمع لا يحصى ، من شام وبربر وعرب وروم خوارج . وفرس وقبط وتتر عصبه واحدة . يجمعها ايمان هائم راسخ الفتوة . وحمة مضطربة واخوة مروعة . ولم يك الزعماء . أقل ثقة بالنصر . وقد شمعوا بطول ظفر . يهيمون بتلك القوة الجارفة . التى أيقنوا أنها كما اندفعت . حيثما كانوا بلا منازع ستندفع ظافرة الى الامام حتى يصبح الغرب المغلوب كالشرق . يطأ طيء الرأس اجلالا لام محمد . وينفض الحاج من أقاصى المنجمد . ليطأ باقدام الايمان الرمال المحرقة . المنتثرة فوق صحراء العرب وارضى مكة الصلدة » (١)

ونفذ عبد الرحمن فى جيشه الزاخر الى فرنسا كما قدمنا فى ربيع سنة ٧٣٢ م (أوائل سنة ١١٤ هـ) واقتحم وادى الرون وولاية اكوين وشتت قوى الدوق أودو طبق ما أسلفنا ، وأشرف بعدها السير الباهر على ضفاف اللوار . وتقول بعض الروايات الكنسية أن أودو هو الذى استدعى عبد الرحمن الى فرنسا ليعاونه على محاربة خصمه « كارل مارتل » (٢) . ولكن هذه الرواية مردودة غير معقولة لما قدمنا من أن أودو هو الذى بادر الى مقاومة عبد الرحمن ورده ، وكانت مملكته وعاصمته أول غنم للمسلمين . وكان ملك الفرنج يومئذ تيودريك الرابع . ولكن ملوك الفرنج كانوا فى ذلك العصر أشباحا قائمة فقط . وكان محافظ القصر كارل مارتل هو الملك الحقيقى يستأثر بكل سلطة حقيقية وعليه يقع عبء الدفاع عن ملكه وأمنه ، وكان منذ استفحل خطر الفتح الاسلامى يتخذ اهبة ويحشد قواه ، ولكن عبد الرحمن نفذ الى قلب فرنسا قبل ان يتحرك للقائه . وترد الرواية الاسلامية هذا البطء الى خطة مرسومة مقصودة فتقول فى هذا المواطن « فاجتمعت الفرنج الى ملكها الاعظم قارله وهذه سمة ملوكهم » ، فقالت له ما هذا الخزي الباقى فى الاعقاب ؟ كنا نسمع بالعرب ونخافهم من جهة مطاع الشمس حتى أتوا من مغربها وأستولوا على بلاد الأندلس وعظيم ما فيها من العدة والعدد يجمعهم القليل وقلة عدتهم وكونهم لادروع لهم . فقال لهم ما معناه : الراى عندى ألا تعترضوهم فى خرجتهم هذه ، فانهم كالسيل يحمل من يصادره ، وهم فى اقبال أمرهم ، ولهم نيات تغنى عن كثرة العدد ، وقلوب تغنى عن حصانة الدروع ، ولكن أمهاوهم حتى تمتلئ أيديهم من الغنائم ويتخذوا المساكن ويتنافسوا فى الرياسة ويستعين بعضهم ببعض ، فحينئذ تتمكنون منهم بايسر

وبينما قامت الدولة الاسلامية ثابتة وطيدة الدعائم ، وقامت فى جميع أقطار الخلافة حكومات محلية قوية ومجتمعات اسلامية مستنيرة ، وجيوش غازية منظمة ، اذا بمجتمع القبائل الجرمانية غزاة رومة من الشمال ما يزال اذا استثنينا مملكة الفرنج على حالته من البداوة والتجوال والفرق . وكان الفرنج هم قادة القبائل الجرمانية فى هذا الصراع الذى نشب فى سهول فرنسا وأذن طوره الحاسم بعبور المسلمين الى فرنسا فى ربيع سنة ٧٣٢ ، وكان سيل الفتح الاسلامى يندرج باجتياح فرنسا منذ عشرين عاما اعنى منذ عبر المسلمون جبال البرنيه بقيادة موسى بن نصير لأول مرة واستولوا على سبتيمانيا ثم اقتحموا بعد ذلك وادى الرون واكوين أكثر من مرة . ولكن مملكة الفرنج كانت يومئذ تشغل بالمعارك الداخلية وتقتل حول السلطان والرياسة حتى ظفر كارل مارتل بمنصب محافظ القصر ، وأنفق اعواما أخرى فى توطيد سلطانه ؛ بينما كان خصمه ومنافسه أودو أميرا كوتين يتلقى وحده ضربات العرب . فلما استفحل خطر الفتح الاسلامى وانساب نحو الشمال حتى بورجونيا منذ ولاية الهيثم فرع الفرنج وهبت القبائل الجرمانية فى أوستراسيا ونوستريا لتزود عن سلطانها وكيانها .

وكان الخطر داهما حقيقيا فى تلك المرة لان المسلمين عبروا البرنيه عندئذ فى اكبر جيش حشد واتم أهبة اتخذت منذ الفتح . وكان على رأس الجيش الاسلامى قائد وافر الهمة والشجاعة والبراعة دوق عبد الرحمن الغافقى وهو أعظم جندى مسلم عبر البرنيه . وكان قد ظهر ببراعته فى القيادة منذ موقعة تولوشة حيث استطاع انقاذ الجيش الاسلامى من المطاردة عقب هزيمته ومقتل قائده السمع والارتداد الى سبتيمانيا . وتبالغ الرواية الفرنجية فى تقدير جيش عبد الرحمن وأهبة فتقده باربعمائة الف مقاتل ، هذا غير جموع حاشدة أخرى صحبها لاستعمار الارض المفتوحة (١) وهو قول ظاهر المبالغة . وتقدره بعض الروايات العربية بسبعين أو ثمانين الف مقاتل ، وهو أقرب الى الحقيقة والمعقول . بل لقد أثارت هذه الغزوة الاسلامية الشهيرة وهذا الجيش الفخم خيال الشاعر الاوروبى الحديث ، فترى

(١) Southy: Roderick the last of the Goths

(٢) راجع موسوعة Bouquet رواية القديس دنى Vol. III p. 310 - راجع ايضا موسوعة Bayle تحت كلمة Abderamel

Aschbach: Geschichte-der Omajaden in Spanien I. 670)

وتنقصها الدقة التاريخية . وقد رأينا أن حل وصف الواقعة أولاً بالدينا من أقوال الروايتين ثم نورد كليهما بعدئذ بتفاصيلها . انتهى الجيش الاسلامي في زحفه الى السهل الممتد بين مدينتي بواتيه وتور كما قدمنا ، واستولى المسلمون على بواتيه ونهبوها وأحرقوا كنيسة الشهيرة . ثم هجموا على مدينة تور الواقعة على ضفة اللوار اليسرى واستولوا عليها وخربوا كنيسة أيضاً . وفي ذلك الحين كان جيش الفرنج قد انتهى الى اللوار دون أن يشعر المسلمون بمقدمه بادية بدء ، وأخطأت الطلائع الاسلامية تقدير عدده وعدته . فلما اراد عبد الرحمن أن يقتحم اللوار لملاقاة العدو على ضفته اليمنى فاجأه كارل مارتل بجموعه الجرارة . والفى عبد الرحمن جيش الفرنج يفوقه في الكثرة فارتد من ضفاف النهر ثانية الى السهل الواقع بين تور وبواتيه . وعبر كارل مارتل اللوار غرب تور وعسكر بجيشه الى يسار الجيش الاسلامي بأميل قليلة بين نهرى كلين وفين فرعى اللوار . (يتبع)

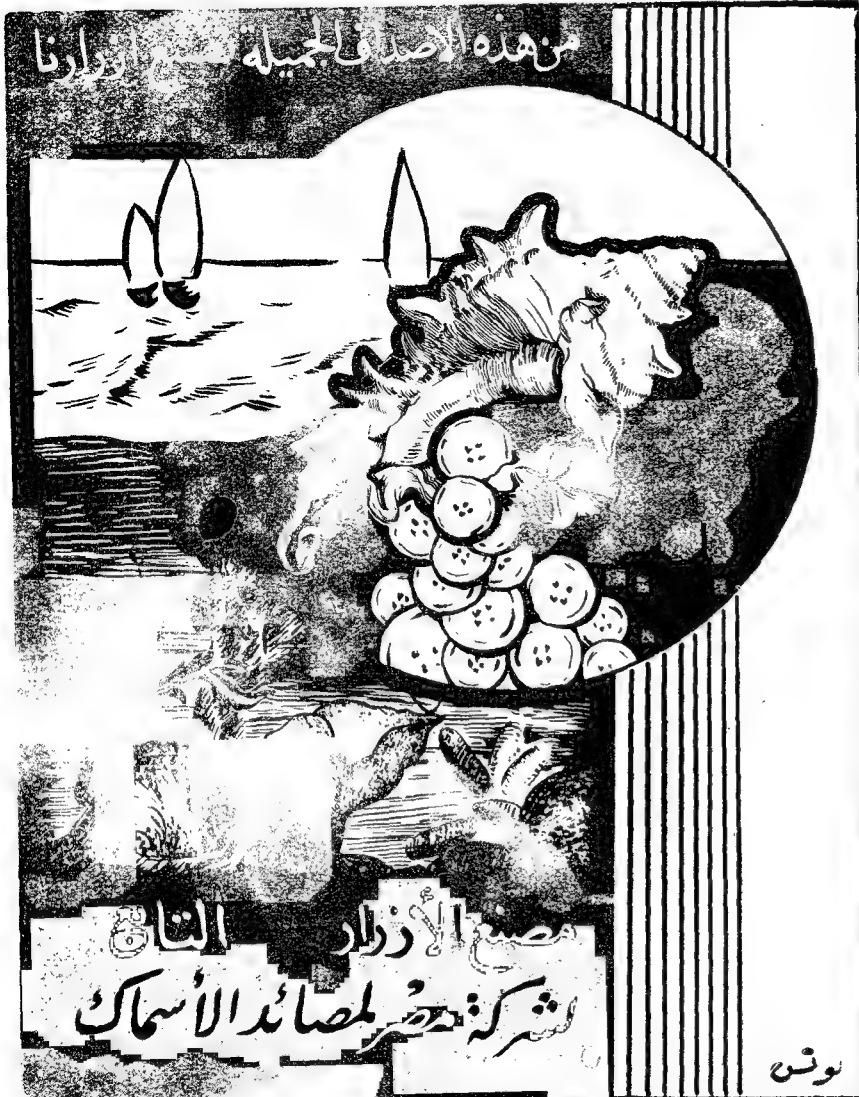
امر « (١) ونستطيع أيضاً ان نعلل تمهل كارل مارتل بقصده الى ترك خصمه ومناقسه أودو دون غوث حتى يقضى المسلمون على ملكه وساطانه فيتخلص بذلك من منافسته ومناواته .

وعلى أى حال فإن عبد الرحمن كان قد اتجم أكرتين وجنوب فرنسا كله ، حينما تاهب كارل مارتل للسير الى لقائه . وجاء الدوق أودو بعد ضياع ملكه وتمزيق قواته يطلب الغوث والنجدة من خصمه القديم أعني كارل مارتل . وكان كارل قد حشد جيشاً ضخماً من الفرنج ومختلف العشائر الجرمانية المتوحشة والعصابات المرتزقة فيما وراء الرين يمتزج فيه المقاتلة من أمم الشمال كلها ، وجله جند غير نظاميين نصف عراة يتشجعون بجلود الذئاب وتسندل شعورهم الجعدة فوق أكافهم العارية . وسار زعيم الفرنجة في هذا الجيش الجرار نحو الجيوب لملاقاة العرب في حى الهضاب والربى حتى يفاجئ العدو في مراكره قبل ان يستكمل الاهبة لرده .

وكان الجيش الاسلامي قد اجتاح عندئذ جميع أراضي أكرتين التي تقابل اليوم من مقاطعات فرنسا الحديثة جويان وبريجور وساتونج وبواتو . واشرف بعد سيره المظفر على مروج نهر اللوار الجنوبية حيثما يلتقى بثلاثة من فروعها هي «الكريز» «والفين» «والكلين»

ومن الصعب أن نعين بالتحقيق مكان ذلك اللقاء الحاسم في تاريخ الشرق والغرب والاسلام والنصرانية . ولكن المتفق عليه انه هو السهل الواقع بين مدينتي بواتيه وتور حول نهرى «كلين» «وفين» فرعى اللوار على مقربة من مدينة تور . والرواية الاسلامية مقلدة موجزة في الكلام عن تلك الموقعة العظيمة وليس فيها دينام من المصادر العربية عنها أى تفصيل شامل ، وإنما وردت تفاصيل للرواية الاسلامية عن الموقعة نقلها لنا المؤرخ الاسباني كوندى سنعود اليها بعد . وتفيض الرواية الفرنجية والكنسية بالعكس في حوادث الموقعة وتقدم لينا عنها تفاصيل شائقة ولكن يحفظها الريب

١٠١. المقرئ عن الجباري في المسهب «نفع الطيب ج ١ ص ١٢٩ ، ويورد الجباري هذه الرواية لمناسبة عبور موسى بن نصير الى فرنسا . ولكن ظاهر من اسم قوله كارل ان الامر يتعلق بالقزوة الكبيرة التي تحدث عنها - واليهما ترجم الرواية الكنسية (راجع جيون - الفصل الثاني والستون) حيث يترجم نفس هذه الفقرة في كلامه عن موقعة تور



في الأدب العربي

عكاظ والمربد

للأستاذ أحمد أمين

٣ - المربد

قلة خطره إذ ذاك ، إنما كان له الخطر بعد ان فتح العرب العراق وسكنوه وخططوا البصرة ، فقد أنشئت فيه المساكن بعد ان كان مربداً للابل فقط ، واتصلت العمارة بينه وبين البصرة (١) حتى قالوا فيه : « العراق عين الدنيا ، والبصرة عين العراق ، والمربد عين البصرة ، ودارين عين المربد » (٢)

وقد كان المربد في الاسلام صورة معدلة لعكاظ ، كان سوقا للتجارة ، وكان سوقا للدعوات السياسية ، وكان سوقا للأدب - جاء في كتاب « مايعول عليه » المربد كل موضع - مع حبست فيه الابل ... ومنه سمي مربد البصرة لاجتماع الناس وحبسهم النعم فيه - كان يجتمع العرب من الأقطار ، يتناشدون فيه الأشعار ؛ ويبيعون ويشتررون وهو « كسوق عكاظ » وقال العيني : « مربد البصرة محلة عظيمة فيها (في البصرة) من جهة البرية ، كان يجتمع العرب فيها من الأقطار ويتناشدون الأشعار ويبيعون ويشتررون » (٣)

وليس يهمننا هنا أثره التجاري ؛ وإنما يهمننا أثره السياسي والادبي ، وهما مرتبطان ببعضهما ببعض أشد الارتباط . فلا داعي للتفريق بينهما ؛ فقد كانت الأحزاب السياسية تنتج أدباً من خطب وشعر ، وكانت الخطب والشعر تقوى الأحزاب السياسية وتساعد في تكوينها والحروب بينهما .

المربد في عصر الخلفاء الراشدين

كانت أهم أخبار المربد في ذلك العصر ما كان بعد قتل عثمان ابن عفان من سير عائشة أم المؤمنين الى البصرة ، فانها نزلت بفناء البصرة ورأت أن تبقى خارجها حتى ترسل الى أهلها تدعوهم بدعوتها ، وهي المطالبة بدم عثمان ، وبعبارة أخرى الخروج على علي ؛ وكان معها طلحة والزبير ، ثم سارت الى المربد معهم واخرج اليها من قبل دعوتها ؛ وخرج الى المربد كذلك عامل علي على البصرة ، وهو عثمان بن حنيف ومن يؤيده ، وأصبح المربد وهو يموج بمن أتى من الحجاز ومن خرج من البصرة ، حتى ضاق المربد بمن فيه ؛ ورأينا المربد مجالا للخطباء بمن يؤيد عائشة

أما المربد - على وزن منبر - فضاحيحة من ضواحي البصرة ؛ في الجهة الغربية منها مما يلي البادية ، بينه وبين البصرة نحو ثلاثة أميال . كان سوقا للابل ، قال الاصمعي : « المربد كل شيء حبست به الابل والغنم ... وبه سميت مربد البصرة ؛ وإنما كان موضع سوق الابل (١) » وهو واقع على طريق من ورد البصرة من البادية ومن خرج من البصرة اليها . ويظهر أنه نشأ سوقا للابل ، أنشأه العرب على طرف البادية يقضون فيه شؤونهم قبل أن يدخلوا الحضر أو يخرجوا منه .

وقد كان العرب في بادية العراق قبل الفتح الاسلامي ؛ ونزلت فيه قبائل من بكر وريقة ، وكونوا فيه امارة المناذرة في الحيرة ؛ فكان هذا الاقليم معروفا لهم قبل الاسلام ؛ وكانت الرحلات من البادية الى العراق ، ومن العراق الى البادية في حركة مستمرة - ومعلوم أن البصرة إنما خططت في الاسلام في عهد عمر بن الخطاب ونزل بها العرب على منازلهم من يمنية ومضرية - ولكن يظهر أن المربد كان قبل أن تخطط البصرة ، وكان قبل الاسلام ؛ وربما فهم ذلك من قول الطبري : « بعث عمر بن الخطاب عتبة بن غزوان فقال له انطلق أنت ومن معك حتى اذا كنتم في أقصى أرض العرب وأدنى أرض العجم فأقيموا . فأقبلوا حتى اذا كان بالمربد وجدوا هذا الكذان قالوا ما هذه البصرة » (٢) .

وقال في اللسان - في مادة ب ص ر - وقال ابن شميل : البصرة أرض كأنها جبل من جص وهي التي بنيت بالمربد وإنما سميت البصرة بصرة بها .

ولكن أخباره في الجاهلية منقطعة أو معدومة مما يدل على

١٥ معجم ياقوت في مادة مربد ٢٥ ، غيون الاخبار ٢٢٢٠ ٢

٣٥ عقد الجمان مخطوط بدار الكتب جزء ٤ - ٩٣

٢٥ تاريخ الطبري ١١٦٦: ١

١٥ لسان العرب في ربد ومعجم ياقوت في مربد

ومن معها ، ومن يؤيد عليا وعامله . أصحاب عائشة في ميمنة المربد وأصحاب علي في ميسرته ، ويخطب في المربد طلحة ويمدح عثمان بن عفان ، ويعظم ما جنى عليه ويدعو إلى الطلب بدمه ، ويخطب الزبير كذلك وتخطب عائشة أم المؤمنين بصوتها الجمهوري ويؤيدهم من في ميمنة المربد ، ويقولون صدقوا وبروا وقالوا الحق وأمروا بالحق ، ويؤثر قول عائشة في أهل الميسرة فينجاز بعضهم إليها ويبقى الآخرون على رأيهم وعلى رأسهم عثمان بن حنيف ، ويخطبون كذلك يبينون خطأ هذه الدعوة وأن طلحة والزبير بايعا عليا فلا حق لهما في الخروج عليه ، ويؤيدهم أبو الأسود الدؤلي وأمثاله (١)

وهكذا ينتقل المربد إلى مجمع حافل ، فيه الدعوات السياسية مؤيدة بالحجج والبراهين وفيه معرض البلاغة من خطب طويلة وجمل قصيرة متينة ، وفيه الجدل والمناظرة وبحث أهم الأحداث في ذلك العصر ، وهو مقتل عثمان بن عفان ، وتحديد المسؤولية في قتله . ولم تغد هذه الحرب اللسانية فاتتقلت إلى حرب بالسلاح وأصبح المربد ساحة للقتال .

المربد في عهد بني أمية

كان العصر الأموي ازدهى عصور المربد ، ذلك لأن العرب كانوا قد هدأوا من الفتح وأستقرت الممالك في أيديهم ، وأصبح العراق مقصد العرب ، يؤمه من أراد الغنى وخاصة البصرة ، جاء في الطبري « أن عمر بن الخطاب سأل أنس بن حجية وكان رسولا إلى عمر من العراق فقال له عمر : كيف رأيت المسلمين ؟ فقال انثالت عليهم الدينا فهم يهيلون الذهب والفضة ، فرغب الناس في البصرة فأتوها » وكان المربد باب البصرة يمر به من أرادها من البادية ، ويمر به من خرج من البصرة إلى البادية ، ويقطنه قوم من العرب كرهوا معيشة المدن ، ويقصده سكان البصرة يستشقون منه هواء البادية ، فكان ملتقى العرب ، وكانوا يحبون فيه حياة تشبه حياة الجاهلية من مفاخرة بالأنساب وتعظيم بالكرم والشجاعة ، وذكر لما كان بين القبائل من أحن ، فالفرزدق يقف في المربد ينهب أمواله فعل كرماء الجاهلية « حكي في النقائض أن زياد بن أبي سفيان كان ينهي أن ينهب أحد مال نفسه ، وأن الفرزدق أنهب أمواله بالمربد ، وذلك أن أباه بعث معه ابلا لبيعها فباعها وأخذ ثمنها فعقد عليه مطرف خز كان عليه ، فقال قاتل لشد ما عقدت على ذراهمك هذه ، أما والله لو كان غالب ما فعل هذا الفعل خفاها ثم أنهبها ، وقال من أخذ شيئا فهو له ، وبلغ ذلك زيادا فبالغ في

١٠. انظر القصة بطولها في الطبري جزء ١ ص ٢٥٣١ طبع أوربا وفيه بعض ما قبل من من الخطب في المربد في ذلك اليوم

طلبه فهرب فلم يزل في هربه يطوف في القبائل والبلاد حتى مات زياد (١)

وكان الأمويون على وجه العموم - يعيشون عيشة عرية ويحتفظون بعريتهم ، إن أخذوا شيئا من الحاضرة صبغوه بصبغتهم وحولوه إلى ذوقهم وكذلك فعل عرب البصرة ، أرادوا أن يكون لهم من مربد البصرة ما كان لهم من سوق عكاظ في الحجاز فبلغوا غايتهم . وأحيا العصرية الجاهلية . وساعد الخلفاء الأمويون أنفسهم على أحيائها لما كانوا يستفيدون منها سياسيا ، فرأينا ظل ذلك في الأدب والشعر ، ورأينا المربد في العصر الأموي يزخر بالشعراء يتهاجون ويتفاخرون . وبلى كل شاعر من شأن قبيلته ومذهبه السياسي ، ويضع من شأن غيره من الشعراء ومذاهبهم السياسية . ومن أجل هذا خلف لنا المربد أجل شعر أموي من هذا النوع - فكثير من نقائض جرير والفرزدق والأخطل كانت أثرأ من أثار المربد قلت فيه ، وصدرت عما كان بينهم من منافرة وخصومة . يروى الأغاني أن جريرا والفرزدق اجتمعا في المربد فتنافرا وتهاجيا وحضرهما العجاج والأخطل وكعب بن جعيل الخ في خبر طويل . (٢)

كان كل من جرير والفرزدق يلبس لباسا خاصا ويخرج إلى المربد ويقول قصائده في الفخر والهجاء ، والرواة يحملون إلى كليهما ما قاله الآخر فيرد عليه . قال أبو عبيدة « وقف جرير بالمربد وقد لبس درعا وسلاحا تاما وركب فرسا أعاره إياه أبو جهضم عباد بن حصين . فبلغ ذلك الفرزدق فلبس ثياب وشى وسوارا وقام في مقبرة بني حصن ينشد بجرير والناس يسعون فيما بينهما باشعارهما فلما بلغ الفرزدق لباس جرير السلاح والدرع قال :

عجبت لرأى الضأن في حطيمة

وفي الدرع عبد قد أصيبت مقاتله

ولما بلغ جريرا أن الفرزدق في ثياب وشى قال :

لبست سلاحى والفرزدق لعبة

عليه وشاحا كرج وجلاجله (٣)

وما زالا كذلك يتهاجيان ويقولان القصائد الطويلة الكثيرة

حتى ضج والى البصرة فهدم منازلهما بالمربد فقال جرير :

فما في كتاب الله تهديم دارنا

بتهديم ما خور خبيث مداخله (٤)

(يتبع)

١٠. النقائض ٦٠٧ و ٦٠٨ ٣٠. النقائض ٦٢٤

٢٠. الأغاني ٤-١٣٢ ٤٠. النقائض ٦٨٣

مِنْ طَرَائِفِ الشَّعْرِ

مداعبات شوقية لم تنشر

قصيدة أخرى لم تكمل، قيلت في مكسويني حصان الدكتور محبوب ثابت أيام الثورة المصرية حين كان الدكتور يرتاد (بار اللوا) وجريدة الأهرام.

تُفَدِّيكِ يامكس الجيادُ الصلادمُ
وَتَفْدِي الأُساةُ النُّطسُ من أنت خادم
كَأَنَّكَ ابْنُ حَارِبَتِ فُوقَكَ عَنَتِ
وَتَحْتَ ابْنِ سَيْنَا أَنْتَ حِينَ تَسَالِمِ
سَتُجْزَى التَّمَائِيلُ الَّتِي لَيْسَ مِثْلُهَا
إِذَا جَاءَ يَوْمٌ فِيهِ تُجْزَى الْبِهَائِمُ
فَأَنَّكَ شَمْسٌ وَالْجِيَادُ كَوَاكِبُ
وَأَنَّكَ دِينَارٌ وَهَنٌ الدَّرَاهِمُ
مِثَالُ بَسَاحِ الْبَرْلَمَانِ مَنْصَبُ
وَأَخْرَ فِي (بَارِ اللُّوَا) لَكَ قَائِمُ
وَلَا تَظْفَرُ (الْأَهْرَامُ) إِلَّا بِثَالِثِ
مِزَامِيرُ دَاوُدَ (١) عَلَيْهِ نَوَاحِمُ
وَكَمْ تَدَّعَى السُّودَانُ يَامَكْسُ هَازِلًا
وَمَا أَنْتَ مَسْوَدٌ وَلَا أَنْتَ قَائِمُ
وَمَا بِكَ مَا تَبْصُرُ الْعَيْنُ شُهْبَةً
وَلَكِنْ مَشِيبٌ عَجَّلَتْهُ الْعِظَامُ
كَأَنَّكَ خَيْلُ التَّرْكِ شَابَتْ مَتُونُهَا
وَشَابَتْ نَوَاصِيهَا وَشَابَ الْقَوَائِمُ
فِي رُبِّ أَيَّامٍ شَهِدَتْ عَصِيَّةً
وَقَائِعَهَا مَشْهُورَةً وَالْمَلَا حِمُ

وهذه قصيدة أخرى لم تكمل قيلت في الدكتور محبوب أيام الثورة أيضاً والشاعر يشير فيها إلى ألفى جنيه كان الدكتور قد اكتنزها وحرص عليها في بنك حسن باشا سعيد

١٠. ربما يقصد الشاعر التورية بالاستاذ داود بركات رئيس تحرير الأهرام.

قُلْ لَابْنِ سَيْنَا لَا طِيْدَ بَ الْيَوْمَ إِلَّا الدَّرْهَمُ
هُوَ قَبْلَ بَقْرَاطٍ وَقَبْلَ الْمَلِكِ لِلْجِرَاحَةِ مَرْهَمُ
وَالنَّاسُ مَذْكَانُوا عَلَيَّ هَ دَائِرُونَ وَحُومُ
وَبَسْجَرُهُ تَعْلُو الْأَسَا فُلٌ فِي الْعَيُونِ وَتَعْظُمُ
يَا هَلْ تَرَى الْإِلْفَانِ وَقَ فُ لَا يَمْسُ وَحَرْمُ
بَنُكَ السَّعِيدُ عَلَيْهِمَا حَتَّى الْقِيَامَةِ قِيمُ
لَا شَيْكَ يَظْهَرُ فِي الْبَنُو كَ وَلَا حَوَالَةَ تَخْصِمُ
وَأَعْفُ مِنْ لَاقِيَتِ يَدَ قَاهِ فَلَا يَتَكْرَمُ

الغريب

للشاعر الوجداني الرقيق أحمد رامى

يَانَسِيمُ الْفَجْرِ رِيَّانَ النَّسْدِ
مَا الَّذِي تَحْمِلُ مِنْ أَرْضِ الْحَبِيبِ ؟
فَرَحُ الْكَوْنِ بَلْقِيَاهُ غَدَا
وَالْأَسَى غَيْمَانُ فِي عَيْنِ الْغَرِيبِ
غَرْدُ الطَّيْرِ وَغْنَى
كُلْ إِلْفٌ يَتَهَنَى
وَأَنَا قَلْبِي حَنَا
أَرْسَلُ الشُّكُوى وَأَنَا
آهَةٌ تَتَرَى مَقْلَةً شُكْرَى
تَبْصُرُ الْإِحْبَابَ مِنْ بَيْنِ الدَّمُوعِ
رَائِحٌ مِنْهُمْ وَغَادٍ
وَتَرَى بِالْظَنِّ أَيَّامَ الرِّيعِ
لِخَيَالِي وَفَوَاضِي
يَانَسِيمُ الْفَجْرِ
نَادِيًا بِالزَّهْرِ
رَنَمُ الدَّوْحِ وَرَنُ الْجَدُولِ
وَسَرَّتْ فِي الْجَوِّ أَنْفَاسُ الْعَبِيرِ
وَبَدَا النُّورُ فَصَاحَ الْبَلْبَلُ
دَاعِيًا لِلشَّدْوِ أَسْرَابَ الطَّيُورِ
وَالنَّجُومِ فِي الْغَيْوَمِ
لَبِستُ مِنْهَا نِقَابَ

والشفق في الأفق

لونه وردٌ مُذاب

كل مافي الكون بشرٌ وهنا !

وأنا ؟

أنا مازلت غريباً مفرداً

في ديار عزّنى فيها الحبيب

فرح الكون ببقياه غدا

والأسى غيماً في عين الغريب

احساساتي

للشاعر الفيلسوف جميل صدقي الزهاوى

قال الأستاذ حفظه الله من كتاب خاص :

نزلت قبل أسبوعين تقريباً من السيارة عند باب السوق . أريد مقابلة أحد الكتبيين فسقطت مغمى على . فحملوني في عربة الى دارى . وبعد انبهاهت قلت لعل يومى قد اقترب ، ونظمت قصيدة « احساساتى » ورجحت نشرها في رسالتك الغراء

قد أنى (١) يا منيتى أن تعودى
حيث لا أقتنى شعوراً يُرى
حيث لا نبض فى عروقى ولا ضر
هوئى يا نفسى فعلىك تسطيه
ليت أن الحياة ترجع فى يو
ليس من هذا الموت يا نفسُ بدُ
يا امانى فارقنى ويا نفة
بعد أيام قد تقاربن منى
وسواء على من بعد موتى
وسواء أكنتُ أحياً سعيداً
واذا كنت لا تدين ، نفسى ،
واذا الشيخ بات يشكو الوانى وال
سيقولون شاعر غاب فى اللحد
لا تخافى على فالموت سهل
لا تخافى ، فالموت ليس على الار
سبقتنى الى المقابر موتى
أنا الى حيث كنت قبل وجودى
كيف أدنو للفوز بالمقصود
ب لقلبي ولا حراك لعودى
عين عن هوة الردى ان تحيدى
م الى جسم الميت الملهود
فهو للناس من ثراث الجدود
س وداعاً ويا حشاشة جودى
انا يا نفسى لا محالة مودى
ان تيدي معى وألا تيدي
قبل موتى أم لم أكن بسعيد
تبعاً الى فاستبشرى بالخلود
وهن فالموت عنه غير بعيد
د وكم غاب مثله فى اللحد
لا كما ينعتونه بشديد
ض ولا فى سماها بجديد
أنا فى الراحلين غير وحيد

من قضى نحبَه فنام بقبر
غير انى ما إن سئمت حياتى
فأرى راحة بقبرى وان نا
اننا والفراق صعب سننفض
جمع الدهر حقبة شملنا ثم
ما بلغنا من اللبانات يانف
انت ياه ليلى كنت ماثلة لى
انا ماض الى لقاء المنايا
عانقنى قبل النوى لوداعى
وانظرينى بأعين با كيات
لهف نفسى على صباة عيش
أبنيى يا نفس فوق ضريحى
غن لى ياهزار أغنية النوى
ولعل الصبا تمر رخاء
لست أدرى اللغناء سنمضى
حبذا لو حظيت من بعد موتى
اننى فى شك وان ملأ واسم
لا تتق بالجمهور ياعقل يوما
ولعل رجوت ما ليس يرجى
بعد نومى على فراش وتير
لا أنيس ولا نسيم ولا نو
آه يا نفس إن ذلك سهل
يوم لا نبصر الربيع ولا نص
شاعر الروض يرسل الشدو وشجوا
يوم لا تطلع النجوم علينا
يوم لا يسفر الصباح لنا من
يوم أيدى الردى تجردنى من
أنا يا صحبى واحد كنت منكم
أنا فى قبرى اليوم عنكم بعيد
خير قبر يسقى تراب حفيرى
واذا كان للفقيد بقلب
ولعل البكاء غير مُسل
تأكل الارض كل حى فلا تب
لا يبالى طول الليالى السود
وهبوطى وهادها وصعودى
لت على وجه الارض منى جهودى
الى غير ملتقى وشهود
م رمت يدها بالتبديد
سى سوى النزر بعد جهد جهيد
كل يوم فى يقظى وهجودى
بخطى ليس مشيها بوئيد
وضعى الجيد ساعة فوق جدي
ترسل الدمع مثل دُر نصيد
هو لولاك لم يكن برغيد
بقواف رقيقة وأعيدى
م على قبرى كى يطيب رقودى
فوق ملحودتى قد نعيش عودى !
بعد ما قد نموت أم للخلود ؟
بحياتى التى انتهت من جديد !
مى بوعد يروونه ووعيد
ان رأى الجمهور غير سديد !
ولعلى حمدت غير حميد
عن قريب أنام فى أخذود
رئيل الظلام من ملحودى (١)
لو نسينا ما فيه من تجريد
غنى لانعام الليل الغريد
جائماً فوق ناعم أملود
باسمات من السماء كخود
جانب الشرق قائماً كعمود
كل مالى من طارف وتليد
فاذ كرونى ولا تناسوا عهدى
وانا عنكم فيه غير بعيد
هو يا صحبى عبرة من ودود
خافق مثنوى ، فهو غير فقيد
ولعل البكاء غير مفيد
مقى على والد ولا مولود

(١) الملحود كناية عن القبر

(١) أنى : قرب

اسألوا هاهل امتلاتِ تَقَلَّ من
 أممٌ كلها تبيد فتأتى
 سوف يقفون ركب الموت ركباً
 اننى ان أهلك فَمَنْ لقرضى
 حشرونى والجامدين ، على ما
 إننى منذ كنت أشدو بشعرى
 أنا لا أدعى الزعامة فيه
 قلت شعراً فكاد يأكلُ لَمَّا
 فدعوني مقلدا ينظم الشع
 كذبوا اننى الى اليوم ماقدا
 حبذا الليل والنهار بعينى
 وجديد القريض قربُ معانيه
 وشعور كأنه فلق الصب
 لا تُرد للشعور منى حدأ
 حبذا النقد لم يكن حين يغزو
 لا أغالى ، فرما قلت شعرا
 ليس فى الارض شاعر قد نجا فى
 منه بكر يطرى ، ومنه عوان
 قلته لاهيا به فى شبانى
 يوم الغيد كنت أصبو ومن ذا
 ثم أرهفته فكان سلاجى
 ثم صيرته مجنناً يقينى
 ثم أودعته حقائق تسمو
 حكماً تهدم التقاليد قد كا
 عاب فى الروض العندليب غراب
 فمضى العندليب فى شدوه غي
 قائلاً ليس للغراب بروض
 انا للورد قد تفتح أشدو
 يممى يانفسى السماء فانى
 هى ممتدة لغير تناه
 اهتدى بالشعرى وبعد خفاها
 انما خشيتى ضلالك فى تا

شَرَه فى الجواب ، هل من مزيد؟
 أممٌ أخرى بعدها لليود
 ثم لأشدو خلفه بنشيدى
 يتغنى به ومن لقصيدى ؟
 أخذوا من آبائهم ، فى صعيد
 كان يُوحى الى بالتجديد
 غير أنى أثبت فيه وجودى
 سمعوه كالنار قلب الحسود
 ر كما كان فى زمان الرشيد
 لمدت غيرى ، مالى وللتقليد ؟
 اننى مغرمٌ بكل جديد
 ه وبعد له عن التعقيد
 ح اذا فاض ضوءه من بعيد
 فهو شئ يسمو عن التحديد
 نائلاً من كرامة المنقود
 لم أكن فى قرضى له بالمجيد
 كل ما قاله من التنفيذ
 لم تحز رتبة الكعاب الخريد
 من هموم الهوى وبرح الصدود
 ليس يصبو الى الحسان الغيد ؟
 ثم غنيته فكان نشيدى
 فى «فروق» من شر عبد الحميد
 فأنى جامعاً لكل مفيد
 نت ترأعى من أهلها للجمود
 قائلاً صه فانت غير مجيد
 ر مبال بقول ذاك البليد
 زهره الغضُ باسم اغرودى
 فهو إن أصغى تم لى مقصودى
 لا أرى فى الثرى طريق الخلود
 وهى منبثة لغير حدود
 من يياض للفرقدين استفيدي
 لك المحانى الكثيرة التجميد

لا تهاى فلست أول روح
 لا تهاى فأنت يانفس بعدى
 ربما جاءوا يمنعونك فيها عن
 انهم قد يُثبِّطونك عنه
 فاصدمهم بمالديك من القوة
 واذا ما قسوا عليك فلا قيه
 واذا ما والوك فيها فوالى
 ولقد كان الحق فى كل جيل
 ان تلك السماء كالارض هذى
 لا يخيفنك اللقاء بحرب
 أنت حاربت للتحرر أعوا
 انت فى الارض ما تطأطأت حتى
 إنما أنت للتمرد لا لا
 واذا ما لاقيت سداً منيعاً
 أسرع واجتازى عوالم تحشو
 مسرعات الى التوسع لا ير
 ليست الطالعات يُفجأن ، الا
 إنما مستقر قافلة الار
 للذى يتغنى الولوج جريئاً
 انت روح ترقى الى حيث شاءت
 لا تخافى هلكا من الضرب فيها
 انما العز من نصيب الذى يح
 أنت أن تعزى من كل صعب
 أحمد البارى الذى يتساوى
 قيل ان الشهيد يحيا لدى الرب
 انما هذه حقائق صرخة
 فاسمعيها ولا تبوحى بها لا
 كلنا مؤمن يسبح للرح
 اننى ما سجدت يوماً لغير ال
 اسألى الله ان يخفف سجنى
 وسلامٌ عليك يوم فراقى
 بغداد

وعلت فى هذا الفضاء المديد
 مثل صمصام ليس بالمغمود
 وصول الى المقام الحميد
 بشهاب يلقونه من بعيد
 فى صولة الكمي الغنيد
 هم بقلب أقى من الجلود
 واذا ما عدوا عليك فذودى
 ضائعاً بين سائد ومسود
 حومة تدعى للكفاح الشديد
 هى بالنار تلتظى والحديد
 ما طوالاً فخارى من جديد
 تخضعى فى السماء أو تستقيدي
 خسف والرسف فى ثقال القيود
 فاخرقه بجرأة الصنيد
 سدماً قد أسرفن فى التحشيد
 ضين الا اخذ المكان البعيد
 رُسلًا جن من وراء الوجود
 واح فى غير العالم المشهود
 ليس باب السماء بالمسدود
 لا حجاب لها عن التصعيد
 أنت روح والروح ليس بمود
 رأ والذل حصه الرعيد
 لا ينال المراد غير المريد
 عنده ايمان به وججودى
 ب فن ذانى الارض غير شهيد
 ت بها صادعا بلا تميد
 ملا الأعلى حول عرش المجيد
 من فى ظل عرشه الممدود
 لمه قاله وحده معبودى
 فى حفيرى وأن يفك قيودى
 وسلام على يوم همودى
 جميل صدقى الزهاوى

في الأدب العربي

الذئب في الأدب العربي والفرنسي (١)

— ٢ —

وانا لترعى الوحش آمنة بنا ويرهبنا إن غضب الثقلان
لاريد بذلك الا أن يدلنا على ماعنده من كرم وسخاء ،
وشجاعة عند اللقاء ، لا يصرفه عن طعامه أقبال الذئب عليه
ووقوفه بين يديه ، فهو الذي قد بينه وبينه الزاد ، وأناله منه
مأأراد ، مع أنه يعرف مالذئب من طبيعة الفتك والغدر ،
ولكنه يعتمد على ساعد قوى وسيف باتر .

فقصيدته اذن قصيدة بدوية ليس فيها غير التمدح بالكرم
والشجاعة ، والجمال الفنى فيها قليل .

ذئب البحرى

أما البحرى فقد قدم لنا قصة سينائية جميلة عن نفسه وذئبه :
وأطلس ملء العين يحمل زوره واضلاعه من جانبيه شوى نهذ
له ذئب مثل الرشاء يحره ومتن كمتن القوس أعوج منأد
طواه الطوى حتى استمر مريره

فما فيه ألا الروح والعظم والجلد
يقضقض عضلاً فى اسرتها الردى

كفضضة المقرور أرعده البرد
سما لى وى من شدة الجوع مابه

بيداء لم تعرف بها عيشة رغد
كلانا بها ذئب يحدث نفسه

بصاحبه ، والجد يتعسه الجدد
عوى ، ثم أقعى فارتجزت ، فهجته

فأقبل مثل البرق يتبعه الرعد
فأوجرته خرقاء تحسب ريشها

على كوكب ينقض والليل مسود
فما ازداد الا جرأة وصرامة

وأيقنت أن الأمر منه هو الجدد
فاتبعها أخرى فاضللت نصلها

بحيث يكون اللب والرعب والحقد

قص علينا الشاعر الفرنسى « الفرد ده فينى » حديث
المعركة التى نشبت بينه وبين الذئب ، وانتهت بموت الذئب
ميتة سكينه وطمأنينة ، بعد أن تظاهر عليه أربعة من الرجال
بينادقهم ومُداهم ، يشد ازهم فى هذه المعركة كلب من الكلاب
الضارية ، سقط هو قتيلاً ، وأنياب الذئب الحادة فى عنقه
قبل أن يسقط الذئب قتيلاً برصاص بنادق الصائدين ومداهم
فصور لنا فى هذه الحكاية صورة واضحة تمثل إقدام
الذئب وجرأته ، وثبات الأم ورسائنها ، تستبقى لتعلم أولادها
تحمل الجوع ، وتحيا لتحذرهم من احتمال الخضوع . وتمثل
كذلك احتقار الذئب للحياة وزرأته بها ، فقد تركها بعينيه
الواسعتين ، وأستودعها بنظرين قويتين ، أولاهما الى اعدائه ،
وثانيتهما الى أعضائه ، ثم اغمضهما ومات ميتة جبار ، بل أستاذ
فى الجبروت يحق أن يتلذذ عليه « فينى » ليلقى عنه هذا الدرس
الأخلاقي . فكيف كان أمر شعرائنا مع ذئابهم ؟ ..

ذئب الفرزدق :

كان كل ماعرضه علينا الفرزدق من حديثه مع ذئبه أنه
عشاه وصرفه :

وأطلس عسال وما كان صاحباً	دعوت لنارى موهناً فاتانى
فلما دنأ قلت أدن دونك أنى	وأياك فى زادى لمشتركان
فبت أقد الزاد بينى وبينه	على ضوء نار مرة ودخان
فقلت له لما تكسر ضاحكا	وقائم سيفى من يدى بمكان
تعش فان عاهدتى لا تخوننى	نكن مثل من ياذئب يصطحبان
وانت امرؤ ياذئب والغدر كتما	أخين كانا أرضعا بلبان
ولو غيرنا نهبت تلتمس القرى	أتاك بسهم أو شبة سنان

(١) انظر العدد الثانى عشر من الرسالة ص ٢٩

دل به على جرأة في مبتدأها، وظفر بالعدو في منتهاها.

فاذا وضعنا القصة الفرنسية الحديثة بجانب القصة العربية القديمة وجدنا الفرق بينهما جلياً واضحاً ، فالقصة العربية كل الغرض منها التمدح بالكرم والعطاء ، والأفتخار بالثبات عند اللقاء ، وما هذه الصورة المخيفة التي صور بها الذئب الا لينفذ منها الشاعر الى ما يريد من مدح نفسه بالشجاعة فليس فيها صورة خاصة لموت الذئب وساعة نزعه ؛ بل ان الشريط لينقطع عند خبر موته ، لأنه لا يهم هؤلاء الشعراء الاسترحام عليه ، أو الرثاء له ، فهو عدو غدار نال حتفه بسيف الشاعر البتار وكفى ، فليس بين موت ذئابهم اذن وموت أى حيوان فرق .

وأما القصة الفرنسية فهي على وحدة موضوعها وصورة ذئبها الخالدة التي ما تبرح مخيلة القارئ ، ولا تنفك تعاوده كلما ذكر الذئب ، سامية الغرض جليلة المغزى نبيلة القصد ، فالغرض منها اجتماعي تربوي ذو شأن ، فهو يريد أن ينه القارئ الى ما يجب عليه من أجابة دعوة القدر بهدوء وسكون ، وتلبية نداء الموت في سبيل الواجب برزانه وصمت ، لأن الصمت هو العظمة ، والبكاء والأنين وأشباههما جبن ونذالة .

فقصيدة «فيني» إذن مجلية في الحلية التي أنشأناها، وهي وحدها تقرب من المثل الأعلى ، لأن العقلية غير العقلية والعصر غير العصر وثقافة « فيني » غير ثقافة هؤلاء الشعراء .

سامي الدهان

محمود سامي

صاحب المكتبة العربية
مترجم ببيع وتوزيع عموم المجلات
والجرائد المصرية والسورية في العراق

فخر وقد اوردته منهل الردى

على ظمأ لو أنه عذب الورد

وقمت فجمعت الحصى فاشتويته

عليه وللرمضاء من تحته وقد

فأرانا ذئبه رؤيا عين ، في لونه الأطلس ، ومنتنه الأعوج المقوس ، وجسمه المنهوك ، وعظامه المقضقضة ، حتى ملا قلوبنا رهبة منه ، وخوفاً على صاحبه ، ثم صور لنا المعركة التي نشبت بينهما حتى كأننا نراها ، وكما أنه أجاد في تصوير تلك المعركة وابرأها الينا محسوسة مشهودة ، لم يقصر في تصوير جرأته وجرأة ذئبه ، واستماته كل منهما في الذب عن نفسه والغيلة على عدوه ، حتى جعلنا نؤمن بعظمته وعظمة ذئبه . كل ذلك في قوالب متينة محكمة في وضوح وجلاء ، وفن بديع موقن يملأ البصر والبصيرة ، ولعله قد وفق في هذا شعراً إلى ما لم يوفق اليه أديب نثراً .

ذئب الرضى :

اما ذئب الشريف الرضى فانه ذئب البحرى نفسه ، وأما الرضى فانه أبو عبادة :

وعارى الشوى والمنكين من الطوى

أتيج له بالليل عارى الاشاجع

أغير مقطوع من الليل ثوبه انيس باطراف البلاد البلاقع
قليل نعاس العين الا غيابة تمر بعيني جاثم القلب جائع
اذا فات شيء سمعه دل أنفه وان فات عينيه رأى بالمسامع

تظالغ حتى حك بالارض زوره

وراغ - وقدم روعته - غير ظالع

ولما عوى والرمل بينى وبينه تيقن صبحي أنه غير راجع
تأدب والظلماء تضرب وجهه الينا باذيال الرياح الزعازع
له الويل من مستطعم عاد طعمة لقوم عجال بالقسي النوازع
أخذ ظاهر ، واتحال بين ، وهو مع ذلك قد أفاض على
حديثه من جمال الفن ما كاد ينسينا حديث أبى عبادة ، فلئن
فاته حسن تصوير البحرى للمعركة فلم يفته حسن اجمالها
وتصويرها في صورة صغيرة في بيت واحد :

له الويل من مستطعم عاد طعمة لقوم عجال بالقسي النوازع



كيمياء الروح

للدكتور احمد زكى

العضوية وغير العضوية والكيمياء الطبيعية والهندسية والحيوية وهلم جرا . ولكن كل هذه موضوعها المادة ، موضوعها الاجسام الملبوسة الموزونة ، سواء في ذلك الاجسام الجامدة والاجسام الحية، وهى اذا عاجلت الاجسام الحية فهى لا تعنى أو لم تكن تعنى — الا بمادتها الصامتة وهى ولاها الجامدة دون حياتها وروحها . ولكن العلم طموح ، والكيمياء علم ، فكان من هذا أن بدأت تطمح الى ما طمحت اليه وعجزت عنه القرون ، تطمح الى المحة وراء المادة ، ونظرة تحتلها من خلف ذلك الحجاب الأزلى الكثيف الذى فصل ما بين الاجسام وأرواحها ، تطمح الى تفهم العقل ، لا من حيث الخلايا المخية التى هى مركزه ، بل من حيث هو اسم لكل مظاهر الذكاء والغاوة والحب والبغض والغضب والحلم واليقظة والنوم . فتكون من ذلك أو كاد يتكون علم جديد لا أجداً اسماً أنسب له من « كيمياء الروح »

وطريقة هذا العلم الجديد كطريقة كل علم ، يبدأ بالمعلوم ليتعرف المجهول . والمعلوم هنا الجسم والمجهول النفس ، فهو يحدث تغيرات فى الجسم ويرقب أثرها فى النفس . وليست علاقة الجسم بالنفس بجديدة ، فقدما عرفنا الصيام يشحذ الفكر الى حين ، والطعام الكثير يشله حتى يسلم صاحبه الى النوم . وسمعنا الفلاسفة والمفكرين فى قديم الأزمان يعافون الطعام رغبة فى صفاء البصيرة وجلاء الذهن . ونسمعهم اليوم يترسمون فى ذلك سنة السلف ، فغاندى يعيش على اللبن والبرتقال ، واينشتاين يقنع من اليوايس والسوائل بالقليل الميسور الذى لا يقنع الولد الصغير . ولكن هذه ملحوظات يلاحظها الإنسان عفواً وهو لا يدري أين يلحظها ولا متى ، وان هى حانت فهو لا يعتمد لحظها الا إذا ملكت عليه انتباهه . ولكن هذا العلم الجديد ينتظر الحوادث ويحشم على مرقب

الكيمياء علم طوائف جوال سلك من العالم مسالك لم يدانه فى سلوكها علم ، ونزل من الأرض منازل لم ينزل فى مثلها عرفان ، فطورا تراه فى البلقع الأجرد ينقر الصخر وينكت فى التربة يستخرج معادنه ويتعرف جواهره ، وطورا تراه فى الريف الأخضر يطعم النبات بالقوت الأنسب ويسقيه بالقدر الاوفق ، واذا مرض طبيبه بصنوف الأدوية وحماه من الحشر بشتيت العقاقير ، وطورا فى المدينة فى الحديقة الفسيحة . وفى الجنية الصغيرة الأنيقة يعنى بزهرها ووردها وبنفسجها ، أو بعنبها وتفايحها وبرتقالها ويوسفها ، عناية بسنبلة القمح ولوزة القطن فى الحقل فى ظاهر البلد ، وتجده فى البيت إما فى المطبخ قد سبق الطاهى اليه لا بصنوف الاطعمة المستطابة فحسب بل بالآنية والنار ، وإما لدى غانية الدار جلس فى متزينها ينتظرها بدقيق الأرز ودهن الحيوان وزيت الازهار وصبغة الارض ترطب بها جلداً وتورد خدأً وتصنع رمشاً وتزجج حاجباً ، ويغنيك عن هذا التعداد المفصل أن تسير فى كل حجرة من حجر البيت ، وتنظر الى كل ركن من أركانه ، بل الى جدران هذه الحجرات وسقفها وأرضها ، فلن تجد شيئاً فيها لا تدخله الكيمياء . كذلك تجد علم الكيمياء فى الشارع وفيما فيه من ذى حركة أو سكون ، وفى المصنع تصنع فيه الابرة الصغيرة أو القاطرة الكبيرة ، وفى المستشفيات وفى المقابر ، وفى كل مظهر من مظاهر المدنية ومظاهر الحياة من مأكول وملبوس ومركوب ، وكذلك فى مظاهر الموت .

ولهذا الاتساع انقسمت الكيمياء الى أقسام عدة: فالكيمياء

عال طلبا للفرص التي قد تمر ، وهو إلى جانب هذه الحوادث وتلك الفرص السانحة يخلق لنفسه الحوادث ويفتح مواطن للتجارب يكون هو العامل الأكبر في إحداثها ، والمهيمن الأول على إدارتها وتوجيهها

جاءت الحرب العالمية فأجاعت كثيرا من الخلق في الأمم المختلفة ، وكان من أشدهم جوعا ألمانيا ، وكان من أشد أهلها تأثرا بذلك أطفالها ، فتهيأت الفرصة للبحث ، فجاء هذا العلم يبحث في الغذاء الذي كانت تتعاطاه تلاميذ المدارس أيام السنوات العجاف ، في مقداره وفي نوعه وعناصره ، ويبحث بعد ذلك لافي أثر ذلك في أجسامهم فحسب ، بل في أثره في عقولهم ونفسياتهم وروحهم . لا إجمالا بل تفصيلا ، فعاهات النفس كعاهات الجسم ، وخلل الروح كخلل المادة التي تتقمصها ، أى أنها ما لها تختلف في الكيف كما تختلف في الكم ، ولكل عاهة اسم ان كان الآن فيه كثير من الابهام ، فانه ابهام ينجلي لاشك بطول البحث وكثير من الأناة والجلد . وخرج العلم من هذا البحث على أن أربعين في المائة من التلاميذ فقدوا مقدار أكبر من طاقتهم العصبية العامة بسبب فقدهم عناصر هامة في الطعام ، وخرج على أن اختلافات خاصة في الشخصية وتغيرات محدودة في الطبع ترتبط بنقص في بعض جواهر الغذاء الذي كان . ومن النتائج التي خرجوا عليها علاقة بينة بين مرض عصبي خاص ، مظهره اضطراب وخوف ، وبين خلل الطعام من الشحوم الفسفورية والاحماض الدهنية غير المشبعة ، ومن الاستيرولات . وليس معنى هذا أن هذه الشحوم مفيدة دائما في كل مرض . فقد درس شارل مرسية عالم الاعصاب الانجليزي المعروف عدة من المرضى بعقولهم فزاد غذاءهم من الشحم والسكر والنشا ونقصه من اللحم فوجد ان الجمع بين هذه الزيادة وهذا النقص زاد المرضى سوءا على سوء . ولم يجد هذا هو الحال في كل المرضى ، دليلا على أن المرض يختلف ، ولو جمع المرضى ظاهر واحد نسميه الجنون . على أننا قديما قلنا الجنون فنون ومن الدراسات الأحداث أثر « الفيتامينات » في نفسية الاصحاء . « والفيتامينات » طائفة من المواد الكيميائية موجودة بالطبيعة في كثير من الاغذية ولا سيما الفاكهة ،

ولتشابهها وتعددتها أعطوها حروفا ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠ ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠ ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠ ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠ ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠ ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠ ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠ ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠ ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠ ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠ ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠ ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠

وهناك نوع من الجنون يصحبه مثل هذا الهبوط في النفس ، يعترى الرجل وقد اكتمل نموه وبلغت حيويته أقصاها . دخل هذا المرض في دائرة علم الكيمياء الروحي من سنوات قريبة واسترعى همة كثير من الباحث ، وقد بدأوا يصلونه لا بخلل نفسي محض بل بخلل في الجسم واضطراب في وظائفه . أى أن ذلك العقل ساء لما ساءت كيمياء التربة التي انبثق فيها ، وتلك الشخصية القوية ضاع اتزانها لما ضاع اتزان بين الغدد التي تهيمن في الجسم على دخل السكر اليه وخروجه منه واختزانه فيه . ومصادق هذا أن المرض الذي نحن بصددده يكثر في الأسر المصابة بالبول السكري ، ولعل هذه الحقيقة هي أول ما لفت الباحث الى تلك الغدد ودرس وظائفها في هذا الصنف من المعتهين

والنوم ، ذلك الطلسم الذي أعيا سره الأولين والآخرين ، بدأوا يسلطون عليه شعاعات من ذلك العلم الجديد لعلمهم يردون أصله الى الكيمياء ، وحيث انشر (هرمان زندك) نظرية بناها على دراسات مبدئية لم تنضج بعد ، مؤداها ان الغدة النخامية ، وموضعها بقاعدة المخ ، بها مادة كيميائية تسمى بالهرمون . وهى واحدة من عدة مواد توجد في الجسم تسمى بالهرمونات ، وهرمون هذه الغدة به عنصر البروم ، فاذا بدأ النوم يخرج هذا الهرمون البرومى الى سائر المخ شيئا فشيئا حتى يضع كله ، فاذا استيقظ الإنسان أخذت هذه الغدة تحشد البروم ، حتى اذا تكون فيها بقدر معلوم أتى المرء النعاس ، وخرج البروم يسير سيرته الاولى . بالطبع هذه النظرية في حاجة الى بحث كثير

وصنوف معروفة من الجنون ، يزداد بعد كل زوبعة من زوابع المضاريات .

وان كانت انفعالات الروح الطائشة تتلف معمل الجسم الكيميائي الذي في صلاحه صلاحها ، كان من الطبيعي اذا اعتري التلف الروح - ذلك السر المعجز - ان نبحت عن سبب هذا التلف في حجات المعمل ، وان نرد غازات كريمة نشمها ولا نراها تخرج من مداخن النفس ، الى الاسباب التي سببتها في بواقد البناء وقواريره . وهذا عمل العلم الجديد - « كيمياء الروح » ؟

من غير واحد لتأييدها ، ولكنها اذا تأيدت واتضح لنا ان النوم ما هو الا محاولة الجسم إعادة اتزان كيميائي في الرأس لكان في الامكان أحداث هذا الاتزان في المعمل والاستغناء عن النوم ، وبذلك يتضاعف عمر العامل المنتج .

لا نريد ان نعدد كل ماصنع هذا العلم ولا كل النتائج التي خرج عليها ولا الظنون التي لا تزال تساوره ولم تدخل بعد في مضرب الحقائق ، فانه علم وليد ، ولكننا نريد ان نؤكد العقيدة

البارزة في كل أعماله وهي ان مظاهر الروح الخارجية وثيقة الارتباط بالتفاعلات الكيميائية للجسم الذي تسكنه ، وان الإنسان اذا أنصت يفكر في ضحولة أو عمق ، أو تكلم يقرع الحجة بالحجة ، أو اذا هو سر فضحك فزاط وقصف ، أو تجهم واكتأب فتخرج الحزن في هدوء وصمت ، أو اذا هو أحب أو أبغض أو خاف أو تجرأ ، فانما يفعل ذلك بجسمه لا بروحه ، أو إن شئت فقل لا بروحه وحدها ، يفعل ذلك بالعقاير الكيميائية التي بدمه ولحمه وغدده وغضبه وخلاياه جميعا ، وان هذه الانفعالات تسبب شدتها وكثرتها اجهادا للبراكز الجسمية التي تصنع هذه العقاقير ، وأخص تلك المراكز الغدد التي تقوم بسبب العقاقير التي تفرزها بموازات عدة لتفاعلات متناقضة شتى ينشأ من اختلالها اختلال الجسم والروح . ولا أدل على هذا من نظرة يلقيها المرء في معترك الحياة التجارية في هذه المدنية الحاضرة حيث تتصارع قوى العيش الهائلة وتصطدم العواصف والآمال تصادم الجبال ، أعني بذلك البورصات ، فقد دل الاحصاء على ان عدد الأصابات التي سببها تلف يعتري تلك الغدد ، كالبول السكري

السكر

السيجارة المقررة رسميا للحفلات الكبيرة



الباسمة

قصة مصرية

للآنسة سهير القلماوى

لسانسيه فى الآداب

سكت القوم وكأنهم ينصتون الى نغم سماوى جميل .
وكان النغم قد حملهم من الأرض الدنسة الى السماء الطاهرة ،
واستمرت هى فى عزفها تهز أوتار القلوب هزا ضعيفا مطربا ،
ثم أتت عزفها والتفتت الى السامعين فاذا كل منهم مشدوه ،
الهاه الطرب وأنساه النغم أن يظهر اعجابه أو سروره . ورنّت
ضحكتها العذبة الجميلة فتنبه السامعون ودوى المكان
بالتصفيق الشديد .

كنت فى السامعين ولم أكن أعرف عنها الا أنها
عذبة الابتسامة وضاحه المحيا ، يشع من نفسها سحر عجيب
يملا ما حولها حياة فرحة نشيطة . سألت عنها فقلت أنها
تتكسب بعزفها هذا لتعول طفلها الصغير الوحيد . ورحت
أسأل عنها هذا وذاك فعرفت أنها شخصية فذة ، شخصية نادرة
عجيبة . مات أبوها وهى فى سن الطفولة ، وفقدت
أقرباءها واحدا وراء الآخر حتى فقدت زوجها منذ زمن
يسير . ولكن الغريب من أمرها أنها برغم هذا كله كانت
متبسمة ومتفائلة دائما . لقد صغرت الدنيا فى عينها ولم يسلبها
هذا الاستصغار الى الالم أو الحزن أو اليأس . فهى لم تكن
يوما ما تؤمل من الدنيا شيئا حتى يخيب أملها فيها . ثم هى لا
توقن بشيء من أمر آخرتها . كل ما تعرفه أنها تعيش وأن
الحياة شيء بهيج يجب أن تستمتع بها كل الاستمتاع ، فمن يدرى
لعل نهايتها قريبة ! بل لعل الوانا من العذاب تنتظرها بعد حين !
كانت شديدة الشغف بالطبيعة ، تخرج اليها كلما استطاعت
تستنشق نسيمها واريح ازهارها ، وكانما تستنشق حياة جديدة
فتزيد حيويتها ويزداد بشرها وسرورها .

منذ ذلك اليوم اصبحنا صديقين تزداد معرفة كل منا
بالاخرى ، يوما بعد يوم ، فزداد لذلك حبنا ويستوثق رباطنا . ولقد
صحبنا فى بعض محاولاتها الاخيرة ، فقد حاولت لتزيد كسبها
ان تطرق ميدان الادب ثم ميدان الرسم ثم ميدان التعليم
فطرقها جميعا واحفقت فى كل منها اخفاقا لا ذنب لها فيه .
ولكنها كانت ترجع من كل خيبة وكأنها أول الظافرين وآخرهم !
ثم لا يلبث فشلها ان يستحيل سريعا الى أمل جميل وعزم وطيد .
وفى ذات يوم مرض ابنها مرضا شديدا فعاونتها على علاجه
والسهر على رغم أبنائها ذلك على . وفى ليلة طاخية الظلام شديدة
البرد اضطرت الى تركها بجانب وحيدها العليل . وفى الغد
عدت اليها فوجدتها محمرة العينين تنفرج شفتاها عن ابتسامة
ساخرة مرة مؤلمة . ترى ماذا حل بهذا الوجه الصبوح المستبشر
الذى لم يقو الدهر على قلب ابتسامته أو تشويها ؟ واتجه
نظري أولا الى الطفل ماذا حل به وأين هو ؟ وأخيرا علمت
أن طفلها الوحيد الذى كان يربطها بالحياة فارق الحياة أمس
مساء . فانهمرت دموعى على رغم ما حاولت من حبسها واحسست
بفراع حولي وكانما نار الهبت رأسى وعينى ، فاخذت أبكى
وابكى وظلت هى تكفكف عبراتى وتواسينى وكأنى أنا
الشكى المكلومة . أيمكن أن تكون عديمة الاحساس ؟ كلا
لقد عرفت من حساسيتها الشيء الكثير ، ولعل نظرة واحدة
الى ذلك الوجه الجميل تقنع الناظر بالآلام التى تحاول اخفاءها .
كل المصائب التى توالى عليها لم تغير نوع ابتسامتها ، ولكن
موت طفلها غير ملامح وجهها كلها . ياليتها بكت ! ياليتها
استطاعت أن تبكى !

وظلت نحو شهر فى صراع بين الحزن وبين طبيعتها المرحية
الضاحكة ، تحاول بكل ما أوتيت من ارادة وعزم ان تغلب
على مصابها فتبتسم كما كانت تبتسم ، ولكن ابتسامتها أصبحت
مبكية مؤلمة تبعث الشفقة والالم بعد أن كانت تبعث المرح
والحياة .

لقد لازمت فراشا منذ أيام وكانت متعبة مريضة خائرة

النجوم

للقصصى الفرنسى الفونس دوديه

عند ما كنت أرى الماشية على جبل (الليرون) كنت أقضى أسابيع طويلة لا أبصر فى خلالها مخلوقاً حياً غير كلبى (لابرى) وقطيعى فى المرعى ، وقسيس جبل (الاور) وبعض عمال (اليامون) مارين من هناك فى سيلهم ، تلك الجماعة التى أخرستها الوحدة وشغلتهما عن تسقط أخبار قرى الساحل ومدنه . ولهذا كنت أشعر بالسعادة تمر بى كلما سمعت رنين أجراس بغلنا — آتيا يحمل الى الزاد كل خمسة عشر يوماً — مرة مع أجيرنا ومرة مع عمى . فكنت أتلقى منهما أخبار البلد من تعميد وزواج وغير ذلك ، وأهتم خاصة بما آلت اليه ابنة سيدى الأنسة ستيفانيت ، هذه الأنسة التى فاقت أترابها بجمالها الفاتن ، وأستفهم بلباقة عما اذا كانت تكثر من حضور الحفلات العامة اوقضاء الليالى الراقصة ، وهل تقدم الى خطبتها أحد . كل ذلك كنت أقب عليه دون أن أترك لحدثي سيلا يلحظ منه هذا الاهتمام البالغ ، ودن يسألنى الآن لماذا كانت تعينى هذه الأمور أجبه بأنى شاب فى العشرين من عمرى وان الأنسة ستيفانيت أجل فتاة رأيتها فى حياتى وفى ذات مرة كنت أنتظر الزاد يوم الأحد فتأخر عن موعد وصوله ، فحملت ذلك فى الصباح على « حفلة القداس الكبير » وفى الظهر على أن الدابة لم تستطع متابعة سيرها لرداءة

الاعصاب فذهبت اعودها يوماً فلم أجد بالدار أحداً، سألت عنها مر تارة ، وأخيراً علمت أنها فارقت الحياة امس مساء ، سألت ماذا حل بها وأى أمر جديد اتابها ؟ فعرفت أنها لم تصب بشى جديد ، وانما فارقت الحياة وكانها الشمعة تحترق . فارقتها شيئاً فشيئاً وقد لاقت ربها وعلى فيها ابتسامة رضا وطمأنينة ، مر اذ ذاك بخاطرى قول الشاعر الأمريكى برانيت ، ذلك القول الذى كانت تردده أثر كل فشل أو مصاب ، والذى ظلت تردده كثيراً فى آخر أيامها : « هكذا عش ، حتى اذا ما نادى منادى الموت لا تسر اليه كالعبد مسوقاً الى سجنه ، بل سر اليه بايمان ثابت ، وطمأنينة تامة كمن يسحب غطاءه عليه ليستسلم الى حلم عذب جميل . »

الطريق بعد هبوب العاصفة الشديدة ، وفى الساعة الثالثة بعد الظهر تماماً ، بينما الجو فى صفاء أديمه ، والجبل يرفل فى حلتة اللؤلؤية . وخير المياه يشنف أذنى . سمعت رنيناً مطرباً كأنه رنين الناقوس فى عيد الفصح . فتحققت ان الدابة التى أنتظرها آتية . ولما تبينتها ملياً لم ار معها الا لاجير ولا العمة وانما رأيت عليها ... أتعرف من ! ... آنسنا ! نعم آنسنا ستيفانيت نفسها . فقد شاهدتها منتصبة على ظهر البغل بين السلال . موردة الوجنتين كأن نقاوة الهواء وطرارة الجو بعثتا فى وجهها الحياة .

وقبل أن تطأ قدماها الارض أخبرتنى أن الاجير المسكين مريض لا يغادر فراشه ، وأن عمى (نوراد) غائبة منذ أيام عند أبنائها . ولما سألتها عن سبب ابطائها اجابت « انى ضللت الطريق » ولكن من يبصرها فى أبهى زينتها ، بشرطها الحريرى المغطى بالزهر ، وردائها اللباع المطرز الحواشى ، يحكم بأنها كانت تلهو بالرقص - لا بالتفتيش عن الطريق بين الادغال .

آه ما الطف هذه المخلوقة التى لم تملأ عيناى وما أجملها ! كنت بالامس أشاهدها أحيانا فى الشتاء وانا عائد فى المساء من الحظيرة الى المزرعة لاتناول طعامى ، فكانت تدخل غرفتها وهى فى زينتها وكبرياتها دون أن تكلم أحداً من الخدم ... حينئذ علمت أنى ما تأملتها من قبل فى مثل هذا القرب . وبعد أليست الآن واقفة أمامى فى هذه الخلوة التامة فلم لا أعانقها ؟

ولما أفرغت (ستيفانيت) السلال أخذت تتأمل كل ما حولها باهتمام ، ثم نزع ثوبها الفضفاض - الذى لا ترتديه الا أيام الآحاد خوفاً عليه من التلف ودخلت المراح تريد ان تشاهد المكان الذى انام فيه ، وفراش القش المغطى بفرو الخروف ، ومعطف الضخم المعلق على الجدار ، وهراوق الغليظة ، وبندقيتي العتيقة . فكان فى هذه الاشياء مسلاة لها .

— اذن أنت تقضى أيامك فى هذا المكان أيها الراعى المسكين ؟ لابد أن تكون قد مللت الحياة فى هذه الوحشة وتلك العزلة ! والا فقل لى ماذا تفعل ، وفيم تفكر ؟

فهممت بأن أجيبها : « انى أفكر فيك يا سيدى » كما هو الواقع ، ولكنى كنت فى حالة اضطراب شديد ، فلم أجد كلمة واحدة أقولها لها . ولما توسمت وجهها لاحظت أنها شعرت بما يحول فى خاطرى ، وكافى بها أرادت ان تزيد فى حيرتى وتلعمنى لتلذذ فى قرارة نفسها ، فقالت :

— وصديقتك العزة الذهبية اللون ، هل تزورك أحيانا ؟ أنا لا أشك فى اخلاص هذه الشيطانة التى لا يلد لها الجرى الا على

ولكن ستيفانيت نفسها بوجهها الضحوك ، ورأسها المنحني ،
واسراعها في العودة اسرعا كاد يجعل زيارتها اغماضة عين ، كانت
أشبه بهذه الشيطانة المذكورة .

— استودعك الله أيها الراعي .

— سلاما يا سيدتي .

ولم اتم جوابي حتى كانت في طريقها وليس معها غير سلاهما
الفارغة . ولما اختفت عن ناظري في المنحدر دخلت ان الحجارة
المتناثرة من حوافر الدابة كانت تقع على قلبي واحدة بعد واحدة .
ومع أنها أصبحت بعيدة عني فقد ظل صوت الحجارة المتناثرة
يدوي في أذني . وبقيت حتى ازف المساء كأنتي في غفوة لا تحرك
من مكاني خوفا من ان يتبدد هذا الحلم اللذيذ . ولم أصح الا على
صوت يناديني من السفح . وكان الليل بدأ يرخي سدوله والقطيع
أخذ يزاحم بعضه بعضا ليدخل الحظيرة . وبينما انا أفتش عن مكان
الصوت ظهرت أمامي فجأة الآنسة ستيفانيت ، ولكن بغير
الهيئة التي قابلتني بها في المرة الأولى . قابلتني وهي ترتجف من البرد
والخوف ، وأثوابها مبللة ، فعلبت حينئذ ان فيضان نهر (السورغ)
في الوادي بعد تلك العاصفة الشديدة اخذ عليها الطريق ، فخافت
على نفسها ان هي اجتازته . والأغرب من ذلك انها ساعة
ودعني ما كان يجب عليها أن تفكر في الرجوع الى المزرعة ، وما
كان بإمكانني ان أترك القطيع وحده لأرافقها في طريقها الوعر ،
ويظهر ان فكرة الإقامة هذه الليلة في الجبل كانت تزعجها ولا
سيما عندما كانت تفكر في قلق أهلها عليها . فكنت أهدئ من
روعها واطمئن بالها بما أستطيع اليه سبيلا . واذكر أني قلت لها ان
ليالي يوليو قصيرة ، وان السماء يصفو أدهمها بعد حين .

وأشعلت النار بسرعة وأخذت ادفيء قدميها وأجفف أثوابها .
ثم قدمت البهاشيئا من الجبن والحليب . ولكنهم لم تكن لتفكر في الدفء
ولا في الأكل تلك الساعة ، واسترسلت في النجيب حتى كدت ابكي
لبكاؤها .

ولما ارخى الليل سدوله تماما ولم يبق على قمة الجبل غير شعاع حائل
من الشمس ، والا قطفة من نور في حواشي الافق ؛ أمسكت بيد
الآنسة وأدخلتها المراح لتستريح ، فتمددت على فروة ناعمة الصوف
كنت قد فرشتها على القش الطري ، ثم خرجت من عندها لأجلس
لدى الباب متمنيا لها ليلة سعيدة ...

ويشهد الله اني لم تخامرني فكرة سيئة قط ، بالرغم من نار الحب
المتأججة في دمي . ولكنني كنت فخورا جداً لأن في زاوية من

المراح تنام في حراستي ابنة سيدى - كأنها نعمة آثم من تلك النعاج التي
ترمقها بنظرات الاهتمام وأشد منها يياضا .
والحق يقال انني لم أر السماء من قبل بمثل هذا الصفاء الذي
رأيتها به في تلك الليلة . ولا النجوم بمثل هذا النور الساطع الذي
كانت ترسله ..

وفجأة فتح باب المراح : وظهرت منه ستيفانيت . فالغنى كانت
تزعجها بأصواتها فتمنع عنها لذة النوم . لذلك أحبت أن تأتي قرب
النار . ولما لاحظت منها ذلك وضعت معطفي على كتفيها وأرثت
النار ثم أدبتها مني . وبقينا مدة جالسين جنباً الى جنب لا نجد حديثاً
نفتحه ولا حادثاً نشرحه .

ويعلم الذين قضوا بضعة ليال في الفلوات ان عالماً خفياً يهب من
سباته ساعة ينام الانسان في هذا الانعزال التام والسكون العميق ،
في هذه الساعة تستيقظ الطبيعة . فالينابيع تغني بصوتها العذب . وترسل
المياه الراكدة بريقاً لآلئها السماوي . وتأخذ الاشباح تروح وتجيء ،
وترتفع في الهواء أنغام خفية وأصوات كالحفيف ، وكأن الأغصان
أخذت تمتد والاعشاب تنمو . فالنهار يعطي الحياة للخلوقات الحية ،
أما الليل فيعطيه الاشياء الميتة . وهذا مما يعرب الانسان إذ لم يكن
له به سابق عهد أو عادة .. ولهذا كانت الآنسة ترتجف أبداً من
الخوف ، وتلتصق بي كلما سمعت صوتاً كأنها طفلة صغيرة .

وفي ذات مرة تعالت جلجلة محزنة من المستنقع في الوادي
وارتفعت اليها تموجاتها مع الأثير . ثم رأينا شهاباً جميلاً يهوى فوق
رأسينا من عل ويتجه نحو ذلك المستنقع كأن الضجة التي كرهنا
سماعها تحمل معها بارقة خير . فسألتني ستيفانيت :
— ماذا جرى ؟

— نفس دخلت الجنة ياسيدتي .

فرسمنا الصليب على صدرنا ثلاثاً وبقيت هي تنظر الى السماء
بنفس مطمئنة ، ثم قالت :

— أصحيح ما يقال عنكم معشر الرعاة انكم سحرة ؟

— لا ياسيدتي ، إنما نحن أقرب هنا الى النجوم من سكان
السهل ، ولذلك فنحن أكثر منهم علماً بما يجري فيها .

ثم وضعت يدها على فودها وقالت :

— ما أكثر هذه النجوم وما أجملها ! أنا في حياتي ما رأيت
هذا المنظر هل تعرف أسماها أيها الراعي ؟

— نعم أيتها الآنسة أنظري ! فوق رأسينا تماماً ترين
« طريق سان جاك » (المجرة) الممتدة من فرنسا الى اسبانيا ،
تلك الطريق التي اختطها (سان جاك دي غاليس) لبري الفاتح
العظيم (شارلمان) سبيله عند ما كان يحارب « العرب » وعلى

بلياس ومليزاند

للفيلسوف البلجيكي موريس ماترلنك

ترجمة الدكتور حسن صادق

(تابع)

اركل — من القادم؟

جنيفيف — انه بلياس وفي عينيه أثر البكاء

اركل — هذا أنت يا بلياس؟ اقرب منى حتى أراك في النور
بلياس — تسلمت يا جدى رسالة من صديقى مارسيلوس في
الوقت الذى تسلمت فيه كتاب أخى... إن هذا الصديق العزيز
على يعانى ألم الاحتضار. وهو يستقدمنى إليه ليرانى قبل أن يفارق
العاجلة. ويقول فى رسالته إنه يعرف بالدقة اللحظة التى سيموت
فيها، وإنى أستطيع الوصول إليه قبل حلول تلك اللحظة إذا شئت.
إنى ذاهب إليه فى الحال.

اركل — يجب عليك أن تنتظر قليلا، على الرغم من ذلك
إننا لاندري ماذا تعدد لنا عودة أخيك. ثم هل نسيت أن أبالك ملقى
على فراشه فى الغرفة التى فوقنا، وقد شفه الداء وبراہ السقم؟
أليس من الجائز أن يكون أشد مرضا من صديقك؟ ومن أولى
برعايتك وعطفك، الوالد أم الصديق؟ (يخرج)
جنيفيف — لاتنس أن تشعل المصباح الليلة يا بلياس

« يخرجان متفرقين »

المنظر الثالث

(أمام القصر. تدخل جنيفيف ومليزاند)

مليزاند — ماهذا السكون المعتم الذى يخيم على الراض؟
إنه يدخل على النفس الرهبة والاكتئاب! وما هذه الغابات الكثيفة
الجائمة حول القصر؟!

جنيفيف — لما وطئت هذا المكان أثار هذا المنظر العجب
فى نفسى وأخذ منها مأخذا شديدا. إنه رائع مخوف يفرق كل من
رآه فى التأمل العميق. توجد أمكنة لا يرى الانسان فيها نور الشمس
ولا ضوء القمر، فاذا ما طال مقامه بها ألفها واطمأن إليها...
قضيت فى هذا القصر الموحش أربعين عاما أو تزيد قليلا...
لونظرت إلى الناحية الأخرى لرأيت نورا ينبعث من ماء البحر

مليزاند — أسمع حركة قريبة منا

جنيفيف — نعم. أحد الناس يسير نحونا... آه! إنه بلياس...

مسافة منها ترين محفة الأرواح (بنات نعش الكبرى) بأقطابها
الأربعة الساطعة. وعلى مقربة منها «الحيوانات الثلاثة». والنجم
الصغير المقابل للثلاثة هو «السائق»؛ وانظري من حولها هذه
النجوم الهاوية، إنها النفوس التى لم يقبلها الخالق فى جنته...
وتحتها بقليل ترين «المشط» أو «الملوك الثلاثة» (الجوزاء)
التي نستعين بها على معرفة الوقت. فيكفى ان القى عليها نظرة
واحدة لاتأكد أن نصف الليل قد انقضى. وعلى مسافة منها للجنوب
يلعب «جان دى ميلان» سراج الكواكب كلها (الشعرى اليمانية)
واليك الحكاية التى يروها الرعاة عنها:

فى ذات ليلة دعيت الشعرى اليمانية و «الملوك الثلاثة» والثريا
الى حفلة زواج إحدى صديقاتها النجوم. فتقدمت الثريا رفيقتها
وانطلقت حتى استقرت فى أعالي طبقات الجو كما ترينها؛ ولحق بها
«الملوك الثلاثة» بطريق أدنى؛ أما الكسول «جان دى ميلان»
فقد أخره نومُه عن اللحاق بها، فاغتاظ ورمأها بعصاه ليقفها فى
مكانها. ولهذا يطلقون أحيانا اسم «جان دى ميلان» على «الملوك
الثلاثة»:

ولكن أجمل النجوم وأكبرها قدرا «نجمة الراعى» التى تير
لنا الطريق فى الفجر عند ما نخرج بالماشية الى المرعى، وفى المساء
عند ما نعود بها الى الحظيرة. ونسميها أيضا «ماغلون» وهى
الجميلة التى تمشى دائما إثر «بيير دى بروفانس» (زحل) لتتزوج
به كل سبع سنوات مرة واحدة.

— ماذا تقول! وهل من زواج عند النجوم؟

— نعم أيتها الآنسه

ولما أخذت أشرح لها محور هذا الزواج احسست بشيء ناعم
يثقل على كتفى فى لطف ورقة؛ فنظرت فأذا برأسها الناعس متكئا
على، واذا بشرائطه الخزيرية وتخاريمه اللطيفة وشعره المجعد تكبى
الى ان بدأت الكواكب تصفر فى سمائها، وأخذ ضوء الفجر ينبثق
فى الافق البعيد ليمحو أثرها. اما انا فكنت أتأمل الفتاة النائمة
بشيء من الحزن الخفيف. لا أفكر فى هدأة الليل وصفائه إلا بكل
ما هو جميل وشريف. وعلى جوانبنا تتابع النجوم سيرها ببطء
وسكوت كأنها قطيع من الغنم. وبين الفينة والفينة كنت أشعر
ان أطف وأجمل نجمة كانت قد أضلت الطريق فبهطت الى كتفى
فنامت عليه بهدوء....

كيفون (لبنان) محمد كروما

ما يزال التعب باديا في أسارير وجهه وفي خطواته المتثاقلة... لقد انتظركا طويلا

مليزاند — إنه لم يرنا

جنيفيف — أعتقد أنه رآنا، ولكنه لا يعرف ما يجب عليه عمله، بلياس، بلياس، أهدأ أنت؟

بلياس — نعم. إني آت من شاطئ البحر.

جنيفيف — ونحن أيضا كنا نبحت عن مكان نغم بشيء من النور، ولكننا لم نجد مكانا أقل ظلمة من هنا. كنا نرجو أن نجد البحر منيرا فألفيناه قائما مكفها... .

بلياس — ستهب الليلة عاصفة كما هبت من قبلها عواصف في الليالي القليلة الماضية... ومع ذلك أرى الجو هادئا في هذا المساء، والسماء مصحية والبحر ساكنا لا تعروه رعدة ولا تلوه موجة، قد يركب البحر الليلة لإنسان وهو مطمئن الخاطر مثلوج الفؤاد، حتى إذا بعد عن الشاطئ، دهمته العاصفة، وحطمت السفينة، وابتلعه اليم في جوفه...

مليزاند — أرى شيئا يخرج من المرفأ

بلياس — لا بد أن يكون هذا الشيء سفينة كبيرة... الانوار عالية، وسنرى السفينة بعد قليل حينما تبلغ الموضع الذي فيه أشعة الضوء جنيفيف — قد يحجبها عن عيوننا الضباب الرافد على سطح البحر فلا نراها

بلياس — كأنني بالضباب يعلو في دهب وبطء...

مليزاند — نعم... أرى الآن على البعد نورا ضئيلا لم أراه قبل ذلك.

بلياس — هذا هو ضوء منارة... توجد منارة أخرى لم نرها بعد مليزاند — بلغت السفينة الحيز المضيء... انها الآن بعيدة عن الشاطئ

بلياس — إنها تبعد بسرعة وقد نشرت كل شراعها.

مليزاند — وهي التي جازت بي الى المرفأ... ان لها شراعا كبيرا أعرفه حق المعرفة

بلياس — سيأغتها الليلة هياج البحر!

مليزاند — ولماذا أقلعت في هذا المساء؟... اختفت عن الأبصار أو كادت. قد تحل بها كارثة في وحشة الظلام!

بلياس — الليل يبسط على الكون ظلمته في سرعة غريبة (سكوت)

جنيفيف — حان الوقت لدخول القصر. بلياس، دل مليزاند على الطريق. إني ذاهبة لأرى (اينولد) الصغير وأمكث بجانبه بعض لحظات (تخرج)

بلياس — لم أعد أرى شيئا على سطح البحر:

مليزاند — أرى أنوارا أخرى...

بلياس — إنها المنائر الأخرى... أسمع صوتا يأتينا من

البحر؟ إنه زفيف الرياح وقد مسحت عن عينيها فتور الكرى... هاتي يدك... الطريق من هنا

مليزاند — أنظر... أنظر... في يدي أزهار كثيرة!

بلياس — أعتمد على ذراعي... ان الطريق كثيرة الالتواء

شديدة الانحدار، والظلام حالك متكاثف... في نيتي الرحيل غدا

مليزاند — أوه! لماذا تتوى الرحيل؟ (يخرجان)

الفصل الثاني

المنظر الأول:

(عين ماء في الحديقة. يدخل بلياس ومليزاند)

بلياس — تجهلين دون ريب هذا المكان الذي قادتك اليه...

اني أفزع اليه في كثير من الأوقات فرارا من شدة القيظ... الحر خائق اليوم، حتى تحت ظل الشجر!

مليزاند — أوه! الماء صاف!

بلياس — وهو بارد منعش كعهدي به أيام الشتاء... هذه

عين ماء عتيقة أهملت منذ زمن بعيد، وأظنها كانت تأتي بالمعجزات... كانت تشفى الأعشى ولذلك ما يزال الناس يطلقون عليها «عين العمى»

مليزاند — ولم تعد تنتج هذا الاثر؟

بلياس — من يوم أن ضعف بصر الملك وشارف العمى لم

يعد يتردد على العين أحد

مليزاند — ما أثقل الوحدة على صدر الانسان في هذا المكان!

إني لأسمع فيه حسا ولا ركزا!

بلياس — السكون التام الغريب يألف هذا المكان في كل حين

ويستطيب صحبته في كل آن... أنظري الى الماء، إنه في سبات

عميق... اجلسي إذا شئت على هذا المرمر الذي يحيط بالعين...

فوق رأسك شجرة الزيزفون لا تحترقها أشعة الشمس

مليزاند — سأرقد على المرمر... إن شوقاً ملحاً يدفعني

إلى رؤية القاع

بلياس — لم يرقط... قد تبلغ العين في عمقها البحر

مليزاند — قد يرى الانسان قاعها اذا وضع فيه شيء يلعب

بلياس — لا تنحني هكذا!

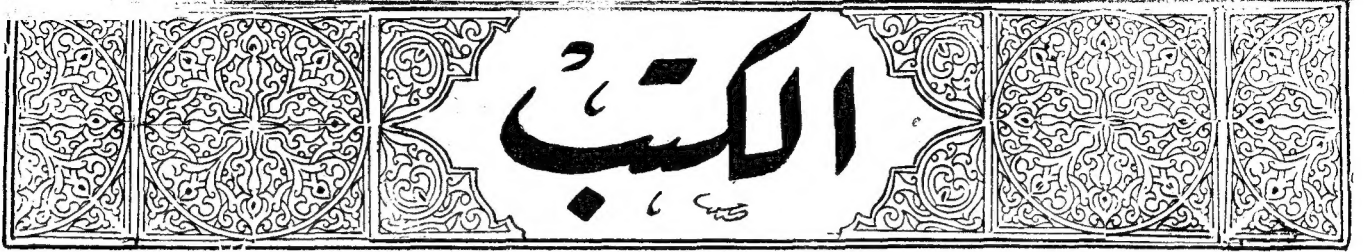
مليزاند — أرغب في لمس الماء « يتبع »

لغو الصيف

« بقية المنشور على صفحة ٦ »

كورتلين إليه ، وأى سبب بين هذا الشاب المصرى وهذا النابغة الفرنسى؟ قال : بينهما سبب لا أدرى الآن ماهو ، ولعله إن صدقت الظنون وتحققت الآمال أن يكون التفوق والنبوغ ، ولعل الله قد أذن لمصر أن يكون فيها كورتلين كما كانت في فرنسا . قالت : فإني لا أحب الاطالة ، ولا أحب الالتواء ، فأوضح وأبى عما تريد . قال توفيق الحكيم يا آنسة شاب مصرى ، ظهر فجأة بقصة تمثيلية أنت أحد أشخاصها . قالت : أنا أحد أشخاصها ! ماذا تقول؟ قال : نعم ! لأن أشخاصها أهل الكهف ، ولست أريد أن أطيل في تقرير هذه القصة . وإنما أقول إنى قرأت في هذا العام قصصا تمثيلية كثيرة ظهر بعضها بالفرنسية ، وبعضها بالانجليزية ، وبعضها بغير هاتين اللغتين . وترجم إليهما أو إلى إحداها ، فكانت قصة أهل الكهف هذه خير ما قرأت من هذه القصص كلها وأحسنها موقعا من نفسى ، وأشدّها إثارة لأعجابى . ولست أدري أمعجب أنا بموضوعها أم بأسلوبها السهل ، أم بألفاظها الساذجة أم بتحليلها الدقيق أم بهذا كله ، ولست أشك في أن إعجابى بها سيضعف منذ اليوم لأنك أحد أشخاصها . ومن يدري لعلك رسكا التى صورها توفيق الحكيم ! قالت : وقد ضاقت بهذا المزاح : لو كنت برسكا لما جهلت مبدعى ! قال : كم بين الناس يعرفون مبدعهم ؟ قالت : وقد كتب صاحبك هذه القصة باللغة العامية ؟ قال : لا ، بل بلغة لا تبعد كثير عن العامية . وليست هذه القصة هى التى ذكرت حين تحدثنا عن كورتلين ، فان لتوفيق الحكيم قصة أخرى غير تمثيلية سماها عودة الروح . والغريب أن أهل الكهف ظفرت أول الامر بأعجاب الشباب والشيوخ جميعا . فلما ظهرت عودة الروح تنكر لها بعض أعلام البيان في مصر ، ودعا هذا التنكر بعضهم إلى أن يراجعوا إعجابهم بأهل الكهف فيخففوا منه وبقصدوا فيه . اما الشباب فاضافوا إعجابا إلى إعجاب . ورضى الى رضى وبدؤا يتخذون هذا الكاتب الشاب قدوة لهم ومثالا . قالت : وماذا ينكر أعلام البيان من عودة الروح ؟ قال لغتها ، ففى ككتاب كورتلين أبطالها شعبيون فينطقهم المؤلف بلغة الشعب ، ولعله يغرق في ذلك بعض الشيء ، واعلام البيان يكرهون ذلك ويحرصون على ألا تظهر آيات البيان الا في اللغة الفصحى ، وهم يرضون بهذا الشاب على أن ينفق جهده الخصب ويضيع وقته العزيز في هذه اللغة المتبدلة ، قالت : ولكن القصة نفسها مارأيهم فيها؟ فليست القصة ألفاظا خالصة ولا معانى خالصة ، وإنما هى قوام من الالفاظ والمعانى ، ولا بد من أن يستقيم لها جمال اللفظ وجمال المعنى ، فهب ألفاظها رديئة عند أعلام

البيان فأحكمهم في معانيها ؟ قال : قرأها بعضهم فلم يظهر رضى ولا سخطا ، ولم يستطع بعضهم الآخر أن يقرأها فعابها لأن لغتها العامية صرفه عن قراءتها . قالت : فهذا بخل بالانصاف وتجاوز للقصد ، وقد شوقنى الى أن أقرأ هذين الكتائين . ولكن هلا حدثتني عنهما حين كنا في القاهرة . قال ومتى حدثتك في القاهرة عما كنت أريد أن أحدثك عنه ، إنما نلتقى فتمضى الاحاديث بيننا كما تريد هى لا كما نريد نحن ، ولولا أنى سألتك عن هذا الكتاب الذى تقرئين لما جرى بينك وبينى ذكر لتوفيق الحكيم ، وهل فرغنا من الحديث عن أنفسنا لتحدث عن هذا الاديب الجديد . قالت كم كنت احب أن أظفر بكتابيه لأفرف إليهما منك ومن نفسى فقد يخيل الى أنا نسرف في الحديث عن أنفسنا ونغفلوا في الاعراض عن غيرنا . وقد يخيل الى أن ين هؤلاء الكتاب الناشئين من هم احق بعنايتك وعنايتي من هذا اللغو الذى نخوض فيه كلما التقينا . قال : وعلى ذكر كورتلين وتوفيق الحكيم ، ما رأيك في هذا الكتاب الفرنسى الجديد الذى كثر الكلام فيه ، واختلف فيه أدباء فرانس كما اختلف أدباء مصر في كتاب توفيق الحكيم ؟ قالت : وما ذاك أيضا ؟ قال ماذا ، ألم تقرئ كتاب سيلين الذى سماه سياحة في آخر الليل ؟ ألم تقرئ ما كتب النقاد حول اللغة التى ألف فيها هذا الكتاب ؟ قالت لا ، قال وهو يضحك : معذرة فقد أنسيت أنك نائمة ، وأنتك من أهل الكهف . قالت : وقد رمته بكتابه مغیظة منه محنته عليه : هبنى نائمة فإلك لا توقظنى وما اختلافك الى فى القاهرة ، وما لزومك لى فى نيس ، وما مرافقتك لى فى هذا القطار على كره منى . قال وقد أغرق فى الضحك : اما رافقتك فى القطار يا آنسة لأوقظك ، ولأخرجك من الكهف ، ولأنبك بأن فى مصر شابا يقال له توفيق الحكيم كتب قصة يقال لها أهل الكهف ، وأخرى يقال لها عودة الروح . وبأن فى فرانس أدبيا جديدا يسمى نفسه سيلين ، وقد أظهر كتابا « اسما سياحة فى آخر الليل » اختلف الناس فيه اختلافاً كثيراً . قالت : فمى اختلفوا قال : فى لغته فهو أيضاً مسرف فى حب العامية ، وأنا معجب بكتابه اعجاباً شديداً ، مبعض للغته بغضا شديداً لأنه يعتمد على اعتماد ولا تدفعه اليها الحاجة ولا الضرورة ولا الرغبة فى التصوير الصادق والتعبير الصحيح . وكل هذه الكتب عندي أستطيع أن أعيرك اياها لتقرئى وتحكمى ثم لنحدث بعد ذلك . قالت : فابدأ بقصة أهل الكهف فأعزنى اياها منذ الآن فأسألق ليلتي بينها وبين كورتلين . قال : ولكن أليس خيراً منها ومن كورتلين ان تنفق ساعة أو بعض ساعة : لا أقول فى الحديث فقد يظهر أنك سئمته وضقت به ، وإنما أقول فى العشاء فانى اسمع جرس الخادم يدعوا اليه ؟ ! طه حسين



النجوم في مسالكها

هذا هو النقد الذي بعث به الى الرسالة الأستاذ عبد الحيد سماحة منذ عشرين . وكنا على وشك أن نشره لولا أن رأيناه بروحه ومعناه منشوراً في الاهرام بامضاء ناقد ، فلما كتب الأستاذ في الاهرام أنه هو وزميله غير هذا الناقد الحاقداً ، وأنه ينتظر ظهور نقده في الرسالة ليعلن في الكتاب جملة رأيه، نشرناه اليوم متبوعاً بشعيق للأستاذ الغمراوي حتى لا تحول بين علم الأستاذ وبين جهل المترجمين الذين أقرؤا الكتاب ! وحتى نهي الفرصة لمن أحسنوا الظن بالأستاذ أن يوازنوا بين نقده وبين نقد (ناقد)

قال الأستاذ سماحة بعد المقدمة:

يبدو لي أن شخصية المؤلف كان لها تأثير شديد على المترجم فالتزم الترجمة الحرفية إلزاماً في مواضع كثيرة شوهت من جمالها في الأصل الإنجليزي وأخرجتها في بعض الأحيان عن معناها الحقيقي حتى أصبح من الصعب فهمها دون الرجوع إلى الأصل الإنجليزي

مثال ذلك : ما جاء من الصفحة الثامنة (وعلى ذلك فلا أقل من ١,٣٠٠,٠٠٠ أرض يمكن أن يزج بها في الشمس ، وفي الأصل الإنجليزي As a consequence no fewer than 1,300,000 earths could be packed inside the sun. وما جاء في صفحة ٧٤ (رأى السير إسحق نيوتن أن هذا الانحناء المستمر نحو الأرض في مسار القمر إنما يعين أن الأرض تجذب القمر جذبا مستمرا)

وفي الأصل الإنجليزي صفحة ٦٩: Sir Isaac Newton saw that this continual earthward curving of the moon's path could only mean that the earth... etc. وفي صفحة ٧٧ : (منذ عهد نيوتن برهنت الحقائق الفلكية فوق كل شك غير جزاف صدق ما نقرره) وفي الأصل الإنجليزي: Since Newton's day, the facts of Astronomy have proved beyond all reasonable doubt.

وفي آخر صفحة ٩٤ : (وليس هناك نواة تستطيع أن تقبض على كهارجها بقوة في طوقها أن تصمد لمثل هذه الحرارة)

وفي رأي أنها لو وضعت في الصيغة الآتية لكنت أدل على المعنى المقصود : (وليس هناك نواة تستطيع أن تستبقى كهارجها في أطواقها عند مثل هذه الدرجة العالية من الحرارة) وما جاء في صفحة ١٠٧ : (ولما تكلمنا عن وجه السماء في الفصل الأول لم تكن النجوم في اعتبارنا إلا وراءاً بعيداً عن نقط ضوئية) فهذا أيضاً يكاد يكون المعنى غير مفهوم .

وفي صفحة ٤٢ في آخر الفقرة الأولى جملة مكررة ليست موجودة في الاصل الانجليزي (فالجو في النجم يتدخل بالتدرج في مادة النجم نفسها لأن النجم وجوه مصنوعة من مادة واحدة ، فالانتقال يتم تدريجاً من مادة الجو الى المادة الاساسية للنجم نفسه لأن تكوينها واحد)

وفي صفحة ٥٥ وضع المترجم شرحاً عن عطارذ ذكر فيه أن رؤيته بمصر صعبة نسبياً ، والحقيقة أن رؤية عطارذ ممكنة في مصر .

أما ترجمة Size بقدر Magnitude بمرتبة ، فلا زلت على رأي الذي كاشفته به قبيل إصدار الكتاب وهو أن النحت هنا غير جائز بالمرّة إذ أن كلمة قدر هي اصطلاح في يدل على درجة لمعان النجم ويقابلها في الإنجليزية Magnitude وكلاهما أقدم على الزمن من جينز ومؤلفات جينز وليس لمؤلف أو مترجم ان يشور على الاصطلاح بغير ماسب قوى وبمثل هذه السهولة ، أما ما أشار اليه المترجم في مقدمة صفحة ح من أنه راجع كتاب محمود باشا الفلكي لمعرفة أسماء النجوم والكوكبات العربية ، فالذي أعرفه أن محمود باشا ليس له مؤلفات باللغة العربية أو على الاقل في هذه الناحية من البحث ، وأن الكتاب الذي يشير اليه الدكتور الكرداني هو كتاب « الدرر التوفيقية في علم الفلك والجيوديزيه » والمؤلف هو اسماعيل بك مصطفى

الفلكي وليس محمود باشا، أما ما يصح أن نسميه ثمصير الكتاب فقد نجح في ذلك المترجم الى حد كبير، وهو مجهود يستحق الثناء، فأكرر تهنئتي له وأشكره على ما نُسبه لي في مقدمة الكتاب.

تعليق الأستاذ احمد محمد الغمراوي

أظن أهم ما في نقد الأستاذ سماحة قوله ان الترجمة في مواضع كثيرة حرفية شوهت من جمال الأصل وأخرجته في بعض الأحيان عن معناه الحقيقي حتى أصبح من الصعب فهمها دون الرجوع الى الأصل. وهذا نقد لو صح لكان عيباً كبيراً في الترجمة لا يمكن الاعتذار عنه بحال. لكن الأمثلة التي ساقها الأستاذ سماحة توضيحا لرأيه هذا تكفي في ذاتها لنقضه. فقد ذكر أمثلة ثلاثة قرن في كل منها الترجمة بمقابلها من الأصل وأشار في كل إلى الموضع الذي لم يرضه من الترجمة وإلى ما يقابله. والذي لم يرضه في كل مثال هو في الغالب كلمة في جملة، وهذا يقرب مسافة الخلف بيننا وبينه إذ لو كانت الترجمة حرفية بالمعنى الذي يزعم لكانت الجملة كلها محل اعتراض لا كلمة واحدة منها أو كلمتان فاذا رجعنا إلى الكلمة أو التعبير الذي اعترض عليه لم نجد لهذا الاعتراض محلا. فالجمل العربية في جميع الأحوال مفهومة الا لشخص لا يعرف معنى مثل « يزج بها » و « شك غير جزاف ». ولم يدرك بخلد المترجم ولا المراجع أن في أي هذين التعبيرين ما يستغلق على أحد اللهم الا على تلميذ يكون من صالحه عندئذ أن يكشف أو يسأل عما استغلق عليه. ثم الجمل العربية في جميع الأحوال ليست ترجمة للأصل حرفا بحرف بل فيها من التصرف قدر بسيط ينجيها من الحرفية المكروهة من غير أن يحرما من الدقة.

على أنه يحسن بنا أن ننبه هنا إلى أن الحرفية في الترجمة ليست دائما مكروهة وإنما تكره عندما يختلف الذوق في اللغتين. فاذا اتفق الذوقان كما يحدث في مواطن غير قليلة لم تكن الحرفية شيئا مكروها بل كانت مستحبة أو واجبة لأنها عندئذ تكون أسهل وأدق وأرضى للضمير الذي يطالب بالأمانة المطلقة في الترجمة كما يطالب بالأمانة المطلقة في النقل. فليس بعيب على مترجم أن ياتزم الأصل حتى في التراكيب مادام مثل هذا الالتزام لا يؤدي في

الترجمة إلى ما ياباه ذوق اللغة المنقول إليها أو يخالف معنى الأصل المنقول عنه. وليس في الأمثلة التي جاء بها الأستاذ سماحة ما يمكن أن يدل على أن الترجمة التي نحن بصدها فيها ما يخالف الذوق العربي أو يفيد معنى لا يفيد الأصل الانجليزي. حتى الجملة التي قال انها مكررة في صفحة ٤٢ تكررا ليس في الأصل الانجليزي معناها نفس معنى الجملة التي قبلها وان اختلفت عنها كثيرا في اللفظ، فلو كان هذا التكرار مقصودا من المترجم لكان فيه ما يشهد بأنه يذهب إلى ما وراء الحرف بكثير اذا رأى أن توضيح المعنى يستدعي ذلك. لكن أكبر الظن أن الجملتين ترجمتان لجملة انجليزية واحدة كان يراد اختيار واحدة منهما فحال دون ذلك سهو أو شبهه ثم لم يفتن إلى تكرار المعنى عند المراجعة لاختلاف التركيب من ناحية ولأن مثل هذا التكرار قد يلجأ إليه المؤلف لتوضيح أو لتوكيد وكون الأستاذ سماحة قد فطن إلى أن التكرار هنا غير موجود بالأصل يقظة منه محمودة من غير شك كنا نود لو أنها ساعدته حين أراد التعرض للجملة التي أخذها عن آخر صفحة ٩٤ فقد التبتت عليه كلمة « طوق » بمعنى الوسع والطاقة بكلمة « طوق » بمعنى كل ما استدار بشيء، فاقترح الجملة التي يراها القارى في مكانها من نقده. ولو كان هذا هو المعنى المقصود لكانت الجملة هي المثل الوحيد الذي جاء به الأستاذ على سوء الترجمة، لأن الجملة تصبح مضطربة غير مفهومة لو كانت كلمة « طوق » فيها معناها مدار كما فهم الأستاذ سماحة وكما تدل عليه جملة التي اقترح. ولو أن الأستاذ تجشم مراجعة الأصل (١) في هذا أيضا لتدارك قلبه قبل أن يفرط منه ما فرط أو لعل الأستاذ سماحة راجع الأصل واستباح مع ذلك ان يتصرف في ترجمته هذا التصرف الغريب لانه من الآخذين بمذهب التصرف الواسع في الترجمة. وهو مذهب له أنصاره لسهولة

ولأنه يحل شخصية المترجم محل شخصية المؤلف. ولعل هذا هو السر في أن الأستاذ سماحة عاب على المترجم ان سمح لشخصية مؤلف كتاب « النجوم في مسالكها » بالتغلب على شخصيته. ولو كانت المسألة مسألة مغالبة بين شخصيتين لكان هذا عيبا لكننا

(١) الأصل الانجليزي للجملة هو :

No nucleus can grip its electrons strongly enough to defy such heat as this.

وان سماه الاستاذ سماحة اسماعيل بك وسمته نسخة دار الكتب للدرر التوفيقية اسماعيل مصطفى باشا . وهذه كانت احدى ايادى الاستاذ التى نوه بها الدكتور الكردانى فى مقدمته وأراد أن ينوه بها بصورة عملية فطلب اليه أن ينقد الكتاب

وبعد فقد كنا نود لو قصر الاستاذ سماحة نقده على الناحية الفلكية التى هو من رجالها فأشبع فيها القول ، أما الناحية اللغوية فلها رجالها ، وكثير منهم من أعضاء لجنة التأليف والترجمة والنشر التى تولت اخراج الكتاب ؟

جريدة « الشورى »

جاينا من حضرة الاستاذ صاحب جريدة « الشورى » ، المحترمة مايلي :

قرأت فى الجرائد أن أحد أصحاب الصحف الاسبوعية بدمشق الشام قد غير اسم جريدته رسماها « الشورى » وقد ظن بعض اخوانى هنا وفى الخارج أن لى علاقة بهذه الجريدة التى اختارت اسما لا يخلو اختياره من ميل الى استغلال اسم جريدتى التى أصدرتها سبع سنين ثم حجبتها مؤقتا الى أن يفرج الله عنها عصر لذلك أعلن هنا انه لا علاقة لى بجريدة « الشورى » التى صدرت بدمشق ولا أعرف عنها شيئا .

محمد على الطاهر : صاحب الشورى

مصر

نفهم واجب المترجم على عكس ما يفهم الأستاذ ، نفهمه على أنه جهاد فى سبيل إظهار شخصية المؤلف كما تتجلى فى كتابه ، وإخفاء شخصية المترجم تماما إن أمكن . وأكبر صعوبة الترجمة كما نراها هى فى ذلك الأظهار وهذا الاخفاء ، إذ ليس من السهل أن يتغلب مترجم عن شخصيته ويجهتد فى تقمص شخصية مؤلف مكانها ليخرج للناس ترجمة تكون فى اللغة المنقول اليها مثل الأصل فى اللغة المنقول عنها . هذا مثل أعلى فى الترجمة يقترب الإنسان منه كما يشاء من غير أن يبلغه . ويظهر أن الدكتور الكردانى قد نجح فى الاقتراب منه الى حد أن التبس الأمر على الأستاذ سماحة فظن المسألة مسألة شخصية غلبت شخصية ، وما هى الا مسألة مبدأ فى الترجمة قائم على الأمانة والتضحية قد أفلح الأستاذ المترجم فى اتباعه وتوحيه

بقيت الملاحظتان الفلكيتان اللتان ذكرهما الأستاذ سماحة . فأما مسألة قدر ومرتبة فأنا نظن الحق معه فيها ، وإن كان هذا ليس معناه أن يحرم مثل الاستاذ الكردانى من ابداء رأيه بصورة عملية فى مسألة مصطلح من مصطلحات لم يستقر الناس فيها بعد على قرار . وأما مسألة رؤية عطارده فان القول الذى كان قاله الدكتور الكردانى من أنها صعبة نسبيا لا ينبغي انها ممكنة كما يقول الاستاذ سماحة . ولعله يحسن هنا انصافا للآخرين أن نقول ان الدكتور الكردانى أراد أن يستوثق من الامر فسأل الاستاذ سماحة فكان رأيه أن رؤية عطارده غير ممكنة فى مصر ، فراجعته فى ذلك حتى اتفقا على أن خير تعبير هو « صعبة نسبيا » ، وقد غيره الدكتور الكردانى بعد الى « سهلة نسبيا » . فاذا كان الاستاذ سماحة يخبرنا الآن أن رؤية عطارده ممكنة يريد سهلة فمرحبا بخبره ، لكن كان الاولى أن يقول سهلة ان كان هذا مراده فان لم يكن هذا مراده فقد أقر الرأى الاول ولم يكن فى ملاحظته فائدة للناس

وأما مسألة الفلكى باشا فهو اسماعيل مصطفى باشا لا محمود باشا ، فملاحظة الأستاذ سماحة هى فى صميمها حق ، الا فى ما تفيد من أن المترجم قال انه راجع محمود باشا الفلكى فان ماقاله المترجم فى مقدمته لا يفيد الا انه خالف من غير أن يستلزم انه راجع . وعلى أى حال فان معلومات المترجم التى نسبها للفلكى باشا فى صلب الكتاب هى كما أذن لنا المترجم أن نقول مأخوذة كلها عن الاستاذ سماحة

الصحة والقوة

وجسم عجيب وعقل يعجز للنجاح

النفاسة . السمنة . قصر القامة . العادة السيئة . الاضطراب
الضعف التناسلى . الإسهال . ضعف المعدة . القلب . الصدأ
الأعصاب . تقوس الأضلاع . الخمش . ضعف الذاكرة والزيادة
قد السقطة فى النفس وكل الأمراض المزمنة والعصبية والجسمانية والعقلية
يمكن علاجها فى المنزل علاجاً سريعاً آلياً بتمارين خاصة .
كل شيء موضح

كتاب الجسم الكامل وكتاب العقل الكامل

١٠٠ صفحة بمائة فقط ١٠ ملينيات طرايع بوسنة للبريد
(قسبه مجاوبه فى الخارج) عينة الكتاب لى طلبه وكتبه باسم

محمد فائق الجوهري

مدير معهد التربية البدنية والعقلية
١١ شارع سنجر السورى فاو دوت مصر
تليفون ٥٠٣٥٩

لجنة التأليف والترجمة والنشر

الحرب العالمية

موضوع من أهم الموضوعات توافر على بحثه مؤرخ عالمي شهير هو الأستاذ سيدني برادشوفين فأخرج فيه كتابه المشهور

أسباب الحرب العالمية

يشرح فيه حالة أوروبا السياسية من حرب السبعين الى فاجعة سيرا جيفو، ويعالج الأسباب التي أفضت بعد تلك الفاجعة الى الحرب العالمية، فهو صفحة شائعة من التاريخ. لا غنى لطالب التاريخ الأوربي الحديث عن دراسته ولا القارىء المثقف عن استكناه خفايا الماضي القريب من بين ثناياه

عربه عن الانجليزية الأستاذ محمود الدسوقي وتولت لجنة التأليف والترجمة والنشر، إصداره

جاء بجزءيه في قرابة ٧٠٠ صفحة
وثمنه ٢٥ قرشاً عدا أجره البريد

النجوم في مسائل الميكانيكا

تأليف

العالم العالمى السير جيمس جينز
وترجمة

الدكتور أحمد عبد السلام الكردانى

ناظر مدرسة القبة الثانوية

ومصاحب المؤلفات المعروفة فى الكيمياء والطيران والميكانيكا

يبسط خلاصة ما انتهى اليه العلم الحديث فى الكون ونظامه وأصله ونشوته ومداه. ويبحث الطاقة والأشعاع والنسبية والحياة فى عالمنا والعالم الأخرى بأسلوب سهل طلى يجعلك تقرأ هذا العلم الدقيق كما تقرأ الرواية الممتعة
يحتوى على سبع وأربعين لوحة وأربع خرائط وقوائم بالمصطلحات وبأسماء النجوم باللغتين الانجليزية والعربية
طبعته اللجنة بدار الكتب المصرية على ورق صقيل فى نحو ٢٦٠ صفحة وثمنه ١٦ قرشاً عدا أجره البريد

فتح العرب لمصر

تأليف الدكتور بترل

وتعريب الأستاذ محمد فريد ابو حديد

يصف خير وصف حالة مصر من الوجهة السياسية والعلمية قبل الفتح وأثناءه وبعده
وثمنه ٤٠ قرشاً عدا أجره البريد

حياة نابليون

للأستاذ حسن جلال

مؤلف الثورة الفرنسية

يبحث بحثاً مستفيضاً فى حياة نابليون وحروبه وآثاره

ويقع فى جزئين — وثمنه ٢٠ قرشاً

طبعتم بمطبعة فاروق ٢٨ شارع المداين

لطلب هذه الكتب من اللجنة بشارع الساحة رقم ٣٩ بالقاهرة